

DEWALT®

DC610

DC618

Dansk	5
--------------	----------

Deutsch	16
----------------	-----------

English	26
----------------	-----------

Español	35
----------------	-----------

Français	45
-----------------	-----------

Italiano	55
-----------------	-----------

Nederlands	65
-------------------	-----------

Norsk	75
--------------	-----------

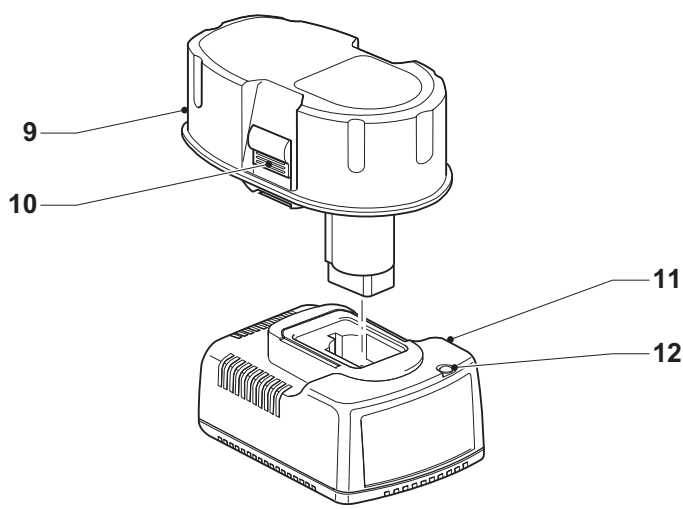
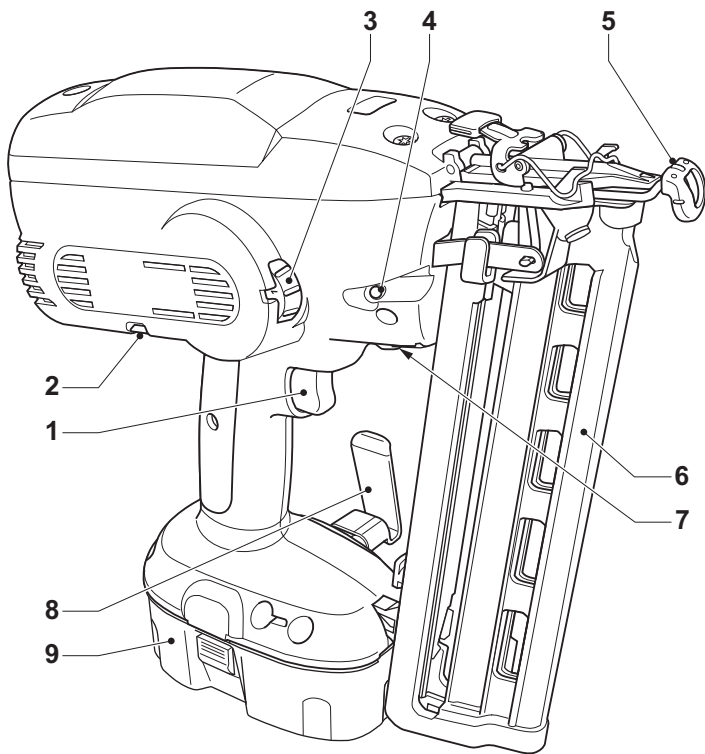
Português	84
------------------	-----------

Suomi	94
--------------	-----------

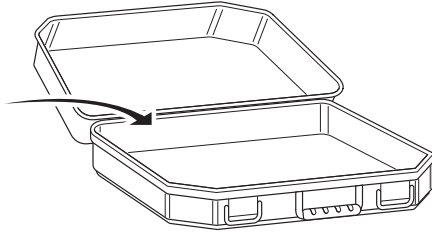
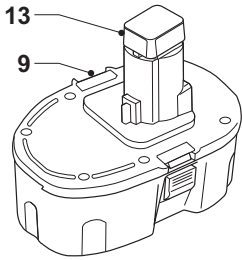
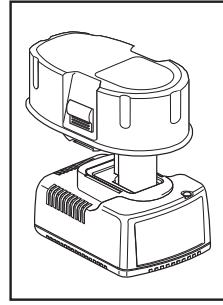
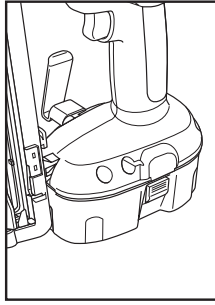
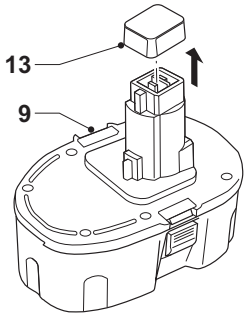
Svenska	103
----------------	------------

Türkçe	112
---------------	------------

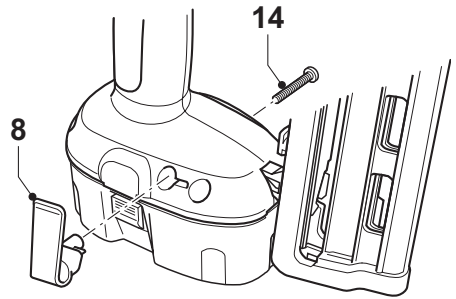
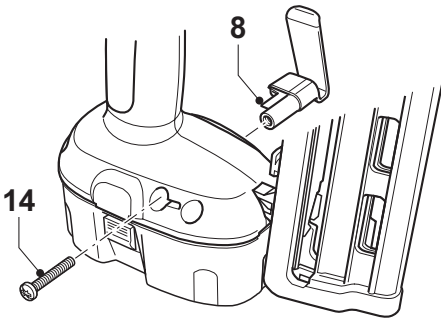
Ελληνικά	122
-----------------	------------



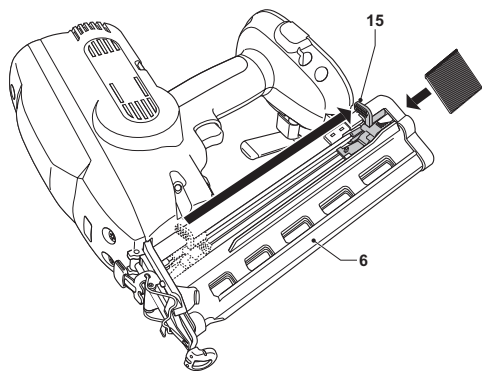
A



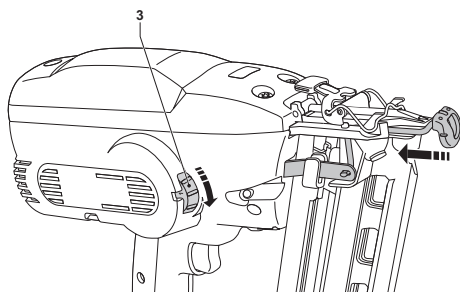
B



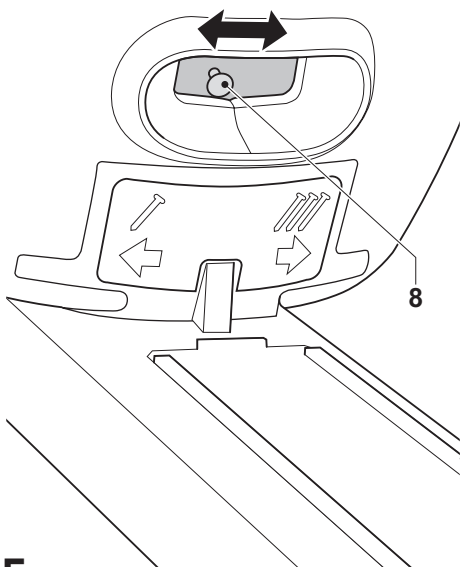
C



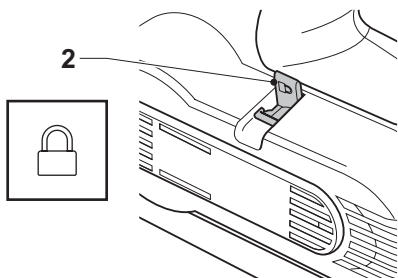
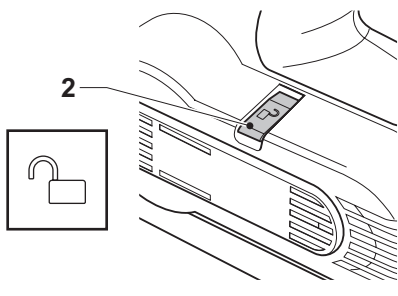
D



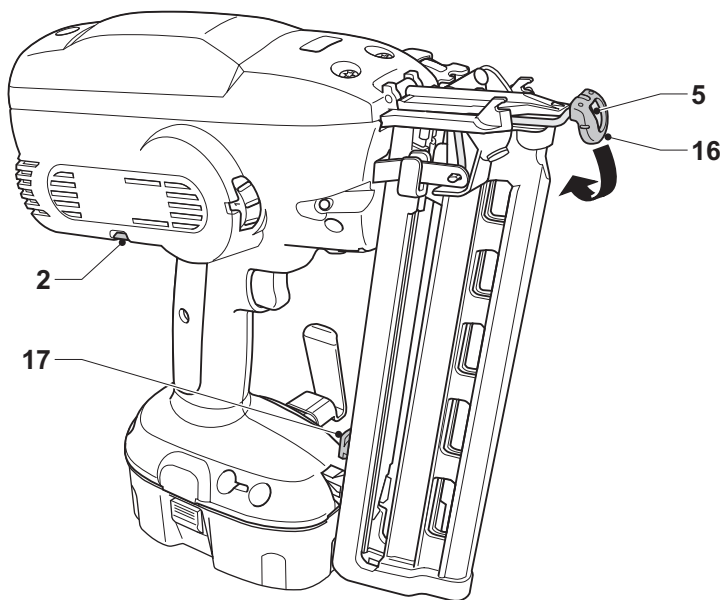
E



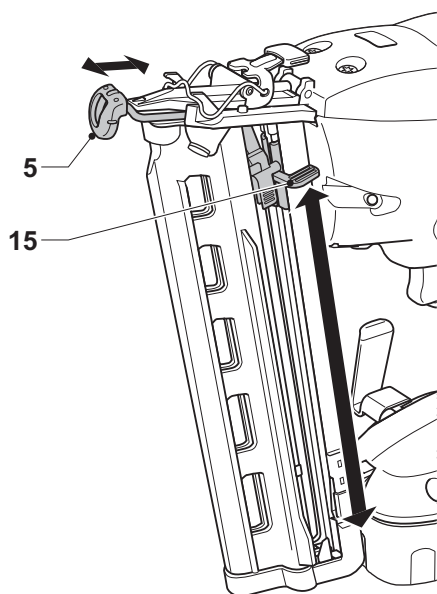
F



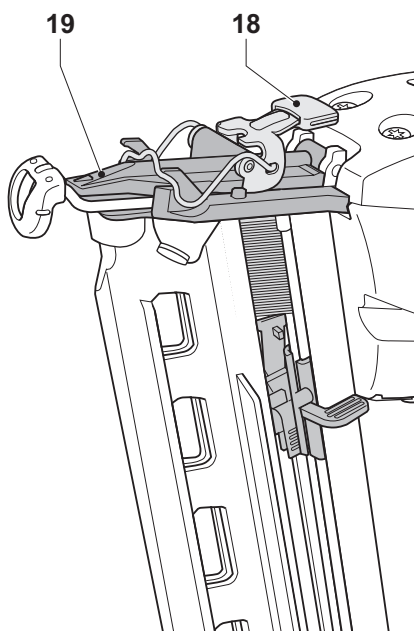
G



H



I



J

SØMPISTOL DC610/DC618

Tillykke!

Du har valgt et DEWALT værktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DEWALT til en af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere.

Tekniske data

		DC610	DC618
Lydniveau (L_{pA})	dB(A)	85,9	85,9
Akustisk styrke (L_{WA})	dB(A)	92,6	92,6
Hånd/arm vægt vibration	m/s^2	13,6 ¹⁾	13,6 ¹⁾
Spænding	V_{DC}	12/14,4	18
Aktiveringsform		Aktivering ved berøring	Aktivering ved berøring
Magasinvinkel		20°	20°
Befæstelseselementer			
type		16Ga	16Ga
længde	mm	63	63
skaffets diameter	mm	1,6	1,6
vinkel		20°	20°
Vægt (uden batteri)	kg	2,8	2,8

Batteri		DE9096	DE9039
Batteritype		NiCd	NiMH
Spænding	V_{DC}	18	18
Kapacitet	Ah	2,4	3,0
Vægt	kg	1,0	1,0

Lader		DE9116
Spænding (lysned)	V_{AC}	230
Batteritype		NiCd/NiMH
Ladetid (ca.)	min	60/70
Vægt	kg	0,4

Sikringer:

230 V maskiner 10 A

Følgende piktogrammer anvendes i denne håndbog:



Angiver risiko for personskade, livsfare eller ødelæggelse af værktøjet, hvis brugervejledningens instruktioner ikke følges.



Angiver risiko for elektrisk stød.

EU-Overensstemmelseserklæring



DC610/DC618

DEWALT erklærer at disse værktøjer er konstrueret i henhold til 98/37/EC, EN 792-13, EN 12549 & EN 12096.

For yderligere information bedes De venligst kontakte DEWALT på nedenstående adresse eller se bagsiden af brugervejledningen.

Produktudviklingsdirektør
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Tyskland

¹⁾ Denne værdi er en maskinrelateret karakteristisk værdi, og den repræsenterer ikke påvirkningen på hånd-arm-systemet, når man bruger maskinen. Påvirkningen på hånd-arm-systemet, når maskinen bruges, vil for eksempel afhænge af den kraft, der gribes fat med, den trykkraft der udøves ved kontakten, den retning der arbejdes i samt af tilpasningen af energiforsyningen, arbejdsstykket og arbejdsstykkestøtten.

Generelle sikkerhedsregler

Advarsel! Læs alle instrukserne. Hvis nedenstående instrukser ikke følges, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader. Det benyttede begreb „el-værktøj“ i nedennævnte advarsler refererer til netdrevne (med tilslutningsledning) eller batteridrevne maskiner (uden tilslutningsledning).
DISSE INSTRUKSER BØR OPBEVARES TIL SENERE BRUG.

1 Arbejdsområde

- a Sørg for, at arbejdsområdet er rent og ryddeligt.** Uordentlige og uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.
- b Brug ikke el-værktøj i eksplosionstruede omgivelser, f.eks. hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** El-værktøj kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- c Sørg for, at børn og andre personer holder sig på afstand, når el-værktøjet er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

2 El-sikkerhed

- a El-værktøjsstik skal passe til kontakten.** Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundet el-værktøj. Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- b Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c El-værktøj må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængen af vand i el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.
- d Undgå at odelægge ledningen. Undgå at bære, trække eller afbryde el-værktøjet ved at rykke i ledningen. Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse.** Beskadigede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e Hvis el-værktøj benyttes i det fri, skal der benyttes en forlængerledning, som er godkendt til udendørs brug.** Brug af en forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.

3 Personlig sikkerhed

- a Det er vigtigt at være opmærksom, holde øje med, hvad man laver og bruge el-værktøjet fornuftigt. Man bør ikke bruge maskinen, hvis man er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.** Få sekunders uopmærksomhed ved brug af el-værktøjet kan føre til alvorlige personskader.
- b Brug sikkerhedsudstyr. Brug altid beskyttelsesbriller.** Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængigt af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.
- c Undgå utilsigtet igangsætning. Sørg for, at el-værktøjets afbryder er på off, før det sluttes til strømmen.** Hvis man bærer el-værktøj med fingeren på afbryderen, eller hvis man slutter værktøjet til strømmen, mens afbryderen er på on, er der risiko for ulykker.
- d Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgle, inden el-værktøjet tændes.** Et værktøj eller en nøgle, der efterlades i en roterende del i el-værktøjet, kan resultere i personskader.
- e Overvurder ikke dig selv. Sørg for, at du altid har sikkert fodfæste og balance.** Det gør det nemmere at kontrollere el-værktøjet, hvis der skulle opstå uventede situationer.
- f Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker.** Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig. Bevægelige dele kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.
- g Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt.** Brug af dette udstyr nedsætter risikoen for personskader som følge af støv.

4 Brug og vedligeholdelse af el-værktøj

- a Undgå at overbelaste el-værktøjet. Brug altid det rette el-værktøj til opgaven.** Med det rigtige el-værktøj udføres arbejdet lettere og sikrere inden for det angivne effektområde.
- b Brug ikke el-værktøjet, hvis afbryderen er defekt.** El-værktøj, der ikke kan kontrolleres med afbryderen, er farligt og skal repareres.
- c Træk stikket ud af stikkontakten inden indstilling, tilbehørsudskiftning eller opbevaring af el-værktøjet.**

Disse sikkerhedsforanstaltninger reducerer risikoen for utilsigtet start af værktøjet.

- d Opbevar ubenyttet el-værktøj uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med el-værktøj, eller som ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen.** El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.
- e El-værktøj bør vedligeholdes omhyggeligt. Kontroller, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at el-værktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden el-værktøjet tages i brug.** Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdt el-værktøj.
- f Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.
- g Brug el-værktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. i overensstemmelse med disse instrukser, og sådan som det kræves for denne specielle værktøjstype. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** I tilfælde af anvendelse af el-værktøjet til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.

5 Brug og vedligeholdelse af batteriværktøj

- a Sørg for, at maskinen er slukket, før batteriet indsættes.** Indsættelse af batteriet i el-værktøj, hvis afbryder er på on, kan føre til ulykker.
- b Oplades kun ved hjælp af ladeaggregater, der er anbefalet af fabrikanten.** Et ladeaggregat, der er egnet til en bestemt type batterier, kan udgøre brandfare, hvis det bruges med andre batterityper.
- c Brug kun el-værktøjet med specifikt fremstillede batterier.** Brug af andre batterier kan øge risikoen for personskader og er forbundet med brandfare.
- d Batterier, der ikke er i brug, må ikke komme i berøring med andre metalgenstande som f.eks. kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, da disse kan kortslutte kontakterne.** En kortslutning mellem batteripolerne kan medføre forbrændinger eller brand.

- e Hvis batteriet anvendes forkert, kan der slippe væske ud af det. Undgå kontakt med denne væske. Hvis der alligevel skulle forekomme kontakt, skylles med vand. Søg læge, hvis væsken kommer i øjnene.** Væske fra batteriet kan give hudirritation eller forbrændinger.

6 Service

- a Sørg for, at el-værktøjet kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Dermed opretholdes el-værktøjets sikkerhed.

Yderligere sikkerhedsanvisninger for batteriet



Brandfare! Undgå metalkortslutning af elektroderne på en fritliggende batteripakke. Man må ikke opbevare eller transportere batteripakken, uden at den medfølgende beskyttelseshætte er sat på elektroderne.

- Batterivæsken, en 25-30% opløsning af kaliumhydroksid, kan være skadelig. Ved hudkontakt skal der omgående skylles med vand. Neutraliser med en mild syre såsom citronsaft eller eddike. Ved øjenkontakt skylles med rigeligt med vand i mindst 10 minutter. Opsøg læge.
- Forsøg aldrig at åbne et batteri.

Etiketter på laderen og batteriet

Etiketterne på laderen og batteriet viser følgende piktogrammer:



Batteriet oplader



Batteriet er opladet



Batteriet er defekt



Rør dem ikke med strømledende materialer



Oplad ikke et beskadiget batteri



Læs brugsanvisningen før laderen tages i brug



Må kun anvendes til opladning af DeWALT-batterier; andre batterier kan revne og forårsage skader



Må ikke udsættes for væske



En beskadiget ledning bør omgående udskiftes



Temperatur for opladning +4 °C til +40 °C



Følg givne anbefalinger med hensyn til at skille sig af med batteriet



Brænd ikke batteriet



Oplader NiMH- og NiCd-batterier



For opladningstid, se tekniske data

Yderligere sikkerhedsanvisninger for batteridrevne sømpistoler

- Brug altid beskyttelsesbriller.
- Brug altid høreværn.
- Brug kun befæstelseselementer af den type, som er angivet i vejledningen.
- Brug ikke stativer af nogen art for at montere maskinen på en støtte.
- Ingen dele af denne maskine til at slå befæstelseselementer i med må skilles ad eller blokeres, dette gælder f.eks. sikkerhedsåget.
- Check før hver brug, at sikkerheds og aftrækermekanismen fungerer korrekt, og at alle bolte og møtrikker er strammet.
- Brug ikke maskinen som hammer.



Denne maskine må ikke bruges på en stige.

- Ret aldrig en driftsklar maskine til at slå befæstelseselementer i med mod dig selv eller en anden.
- Hold maskinen sådan under arbejdet, at hovedet eller kroppen ikke kan komme til skade, hvis der eventuelt kommer et tilbageslag på grund af en afbrydelse af energiforsyningen, eller fordi der er hårde områder i arbejdsstykket.
- Aktiver aldrig sømpistolen ud i luften.
- På arbejdsområdet skal maskinen altid bæres i det ene håndtag og aldrig med aftrækkeren aktiveret.
- Tag højde for forholdene på arbejdspladsen. Befæstelseselementer kan trænge igennem tynde arbejdsstykker eller glide af hjørner eller kanter på arbejdsstykket, og således udsætte folk for fare.
- Slå ikke befæstelseselementer i nær ved arbejdsstykkets kant.
- Sæt ikke befæstelseselementerne oven i andre befæstelseselementer.

Kontroller emballagens indhold

Emballagen indeholder:

- 1 Sømpistol
- 1 Lader (DC618)
- 2 Batterier (DC618)
- 1 Sikkerhedsbriller
- 1 Kasse (kun K-Modeller)
- 1 Brugervejledning
- 1 Tegning

- Kontroller, at værktøjet, komponenter eller tilbehør ikke er blevet beskadiget under transporten.
- Tag dig tid til at læse og forstå denne brugervejledning, før du tager værktøjet i brug.

Beskrivelse (fig. A)

Din sømpistol DC610/DC618 er beregnet til at slå befæstelseselementer i arbejdsstykker af træ med.

- 1 Afbryder
- 2 Kontaktudløserlås
- 3 Dybdejusteringshjul
- 4 Forlygter
- 5 Kontaktudløser
- 6 Magasin
- 7 Funktionsvælger
- 8 Bæltekgrog
- 9 Batteri

Lader

Din DE9116 oplader kan oplade DeWALT NiCd/ NiMH-batterier fra 7,2 til 18 V.

- 9 Batteri
- 10 Udløserknapper
- 11 Lader
- 12 Ladeindikator (rød)

EI-sikkerhed

Laderen er kun beregnet til én spænding. Kontroller, at strømforsyningen svarer til spændingen på typeskiltet.



Laderen er dobbelt isoleret i henhold til EN 60335; jordledning er derfor ikke påkrævet.

Udskiftning af kabel eller stik

Ved udskiftning af kablet eller af stikket skal den bortskaffes på sikker måde. Et stik med blottede kobberledere er farlig, hvis den sættes i en strømførende kontakt.

Samling og justering



Før samlingen og justeringen skal batteriet altid afmonteres. Slå altid værktøjet fra (off), før batteriet monteres eller afmonteres.



Kun brug DeWALT batterier og lader.

Batteri (fig. A & B)

Opladning af batteriet (fig. B)

Når batteriet skal oplades for første gang eller efter længere tids opbevaring, kan det kun oplades 80%. Efter flere opladninger og afladninger vil batteriet nå op på fuld kapacitet.

Kontroller altid lysnettets strøm, før batteriet oplades. Hvis lysnettet er i orden, men batteriet ikke oplades, skal laderen indleveres hos en autoriseret DeWALT forhandler. Under opladningen kan laderen og batteriet blive varme. Dette er normalt og indebærer ikke noget problem.



Oplad ikke batteriet ved en omgivelsestemperatur på under 4 °C eller over 40 °C.
Anbefalet ladetemperatur: ca. 24 °C.

- Batteriet (9) oplades ved at sætte det i laderen (11) som vist på tegningen og tilslutte laderen. Sørg for at batteriet sidder korrekt i laderen. Den røde ladeindikator (12) blinker. Efter ca. 1 time holder den op med at blinke og begynder at lyse konstant. Batteriet er nu helt opladet. Batteriet kan tages ud når som helst, eller det kan blive siddende i laderen i længere tid (dog maks. 14 dage).

Montering og afmontering af batteriet

- Sæt batteriet ind i pistolgrebet, indtil der høres et klik.
- Batteriet fjernes ved at trykke på de to udløserknapper (10) samtidigt og trække batteriet ud af pistolgrebet.

Batterihætte (fig. B)

Der medfølger en beskyttelseshætte, som kan dække elektroderne på en fritliggende batteripakke. Hvis beskyttelseshætten ikke er på plads, kan løse metalobjekter kortslutte elektroderne med brandrisiko og beskadigelse af batteripakken til følge.

- Tag beskyttelseshætten (13) af, før batteripakken (9) placeres i opladeren eller i værktøjet.
- Sæt beskyttelseshætten på elektroderne umiddelbart efter, at batteripakken er taget ud af opladeren eller værktøjet.



Sørg for, at beskyttelseshætten er på plads, før den fritliggende batteripakke lægges til opbevaring eller transporteres.

Automatisk tuning



Den automatiske optuning neutraliserer eller afbalancerer de enkelte celler i batteriet på dets topkapacitet. Batterier bør tunes op natten over efter hver 10. opladnings-/afladningscyklus, eller når som helst batteriet ikke længere leverer den samme mængde arbejde.

- For at tune batteriet op skal batteriet anbringes i opladeren som sædvanlig. Det røde lys blinker vedvarende og angiver, at en opladningscyklus er påbegyndt.
- Når den 1-time lange opladningscyklus er fuldført vil lyset være tændt konstant og holde op med at blinke.

Batteriet er ladet helt op og kan nu bruges.

- Hvis man lader batteriet ligge i opladeren efter den indledende 1-times opladning, starter opladeren automatisk en optuning. Denne vil fortsætte i op til 8 timer, men batteriet kan til enhver tid tages ud, mens optuningen står på.

Opladningsdødtid

Når opladeren finder et opvarmet eller koldt batteri, starter det automatisk en dødtidsfunktion, hvorved opladningen udsættes, indtil batteriet har en egnet temperatur. Dernæst slår opladeren automatisk over på opladningsfunktionen. Denne funktion sikrer maksimalt brugsliv på batteriet. I dødtidsstatus blinker den røde indikator langt efterfulgt af kort.

Indikator for lavt batteri (fig. A)

Indikatoren for lavt batteri er integreret i forlygterne (4). Den blinker 4 gange for at signalere, at batteriet skal genoplades, og maskinen afbrydes automatisk.

- Sluk for maskinen, og tag batteriet (9) ud til genopladning, så snart indikatoren blinker.



Maskinen kan ikke fungere, så længe det er forsynet med et batteri med lav ladning.

DC610 - Batteritype

Denne maskine fungerer med batterier på 12 og 14,4 volt.

Se tabellen på bagsiden med dens udvalg af brugbare batterier.

Montering af bæltekrogen (fig. C)

- Sæt bæltekrogen (8) i monteringshullet på begge sider af maskinen.
- Stik skruen (14) gennem monteringshullet i den modsatte side. Stram skruen.

Fyldning af maskinen (fig. D)

Maskinen fyldes vha. én af nedenstående metoder.

Låse og fyldemetoden

- Lås sømskubberen (15) i bageste position.
- Vælg en passende kollationeret sømstok. Se "Tekniske data".
- Sæt sømmene i påfyldningsrillen fornedet i magasinet (6).

- Lås sømskubberen op ved at trække bagud og omhyggeligt skubbe sømskubberen fremad, så den presser imod sømmene.

Fylde- og trækemetoden

- Sæt sømmene i påfyldningsrillen fornedet i magasinet (6).
- Træk sømskubberen (15) tilbage, indtil den er bag sømmene.
- Slip sømskubberen, så den presser imod sømmene.

Tømning af maskinen

- Lås sømskubberen (15) i bageste position.
- Tag alle søm ud af magasinet (6).

Justering af indslåningsdybden (fig. E)

Indslåningsdybden kan justeres i forhold til det anvendte befæstelseselement.

- Indstil indslåningsdybden efter behov, der kan vælges indstilling mellem 1 (overfladisk) og 6 (dyb).
- Dybden reduceres ved at dreje dybdejusteringshjulet (3) med uret.
- Dybden øges ved at dreje dybdejusteringshjulet mod uret.

Valg af funktion (fig. F)

- For at vælge den sekventielt virkende funktion skal funktionsvælgeren (8) skubbes til venstre.
- For at vælge den stødvirkende funktion skal funktionsvælgeren (8) skubbes til højre.

Kontaktudløserlås (fig. G)

Denne maskine er udstyret med en kontaktudløserlås (2) som forhindrer maskinen i at affyre et søm.

- Kontaktudløserlåsen (2) slås fra ved at trække kontakten opad.
- Kontaktudløserlåsen aktiveres ved at skubbe kontakten nedad.



Kontroller at kontaktudløserlåsen (2) er sat til, og batteriet er taget ud, før du foretager indstillinger, eller når maskinen ikke er i brug i øjeblikket.

Intet-mærke-spids (fig. H)

- Anbring intet-mærke-spidsen (16) over kontaktudløseren (5) når maskinen bruges til træ.
- Opbevar intet-mærke-spidsen ved holderen (17) når den ikke skal bruges.



Kontroller at kontaktudløserlåsen (2) er sat til og batteriet taget ud, før du installerer eller fjerner intet-mærke-spidsen.

Forlygter (fig. A)

Denne maskine har forlygter (4) anbragt i hver side.

Forlygterne lyser, når der sættes et batteri i, når aftrækkeren aktiveres eller når kontaktudløseren slås fra. Lysene går automatisk ud, når maskinen ikke har været i drift i 10 sekunder.

Forlygterne fungerer også som indikator for lavt batteri og for, at der sidder søm fast. En mere udførlig forklaring på disse funktioner findes i anvisningerne herom i denne vejledning.



Forlygterne skal lyse direkte på arbejdsfladen. Brug ikke forlygterne som den eneste lyskilde.

Brugervejledning

Overhold altid sikkerhedsinstruktionerne og gældende foreskrifter.

Før værktøjet tages i brug:

- Sørg for at batteriet er (helt) opladet.

Klargøring af maskinen (fig. I)

- Tag alle søm ud af magasinet.
- Lås sømskubberen (15) i bageste position.
- Check at kontaktudløseren (5) og sømskubberen (15) kan bevæges frit.
- Fyld sømmene i magasinet igen.



Brug ikke maskinen, hvis kontaktudløseren eller sømskubberen ikke kan bevæges frit.

Aktivering af maskinen (fig. A)

Maskinen har to funktionsmåder: Sekventielt virkende eller stødvirkende funktion.

Sekventielt virkende funktion

Den sekventielt virkende funktion bruges til sømning med afbrydelser, hvor der ønskes en meget omhyggelig og nøjagtig placering.

- Vælg den sekventielt virkende funktion.
- Løsn kontaktudløserlåsen (2).
- Skub kontaktudløseren (5) ind mod arbejdsfladen.
- Træk i aftrækkeren (1) for at aktivere maskinen. Hvert stød af aftrækkeren med kontaktudløseren skubbet mod arbejdets overflade vil slå et søm i.

Stødvirkende funktion

Den stødvirkende funktion bruges ved hurtig sømning på flade, stationære overflader.

- Løsn kontaktudløserlåsen (2).
- Vælg den stødvirkende funktion.
- For at slå et enkelt søm i: Betjen maskinen som beskrevet i forbindelse med den sekventielt virkende funktion.
- For at slå flere søm i: Træk først i aftrækkeren (1), og skub derefter gentagne gange kontaktudløseren (5) ind mod arbejdets overflade.



Hold ikke aftrækkeren trykket ned, når maskinen ikke er i brug. Behold aftrækkerens låsekontakt drejet til højre for at forhindre, at den går i gang ved en fejltagelse, når maskinen ikke er i brug.

Udtagning af et søm, der sidder fast (fig. A & J)

Hvis der sidder et søm fast i næsestykket, blinker forlygterne (4) vedvarende.

- Fjern batteriet (9)
- Aktiver kontaktudløserlåsen (2).
- Tag alle søm ud af magasinet (6).
- Løsn låsen (18) oven på næsestykket.
- Træk tromlen (19) tilbage så det søm, der sidder fast, er synligt.
- Tag sømmet ud, brug om nødvendigt tænger.
- Hvis indslåningsbladet er i positionen nede, indsættes en skruetrækker i næsestykket og bladet skubbes tilbage i stilling.
- Sænk tromlen, så den kommer tilbage på plads.
- Aktivere låsen igen.



Hvis der tit sidder søm fast i næsestykket, bør maskinen sendes til service på et autoriseret DeWALT serviceværksted.

Ekstraudstyr

Kontakt din forhandler for at få yderligere information om det passende tilbehør.

Batterier

Spænding	NiCd	NiMH
12	DE9075	DE9037
14,4	DE9091	DE9038

Vedligeholdelse

Dit elværktøj er fremstillet til at kunne fungere i meget lang tid med mindst mulig vedligeholdelse. For at værktøjet skal kunne fungere tilfredsstillende hele tiden, er det dog vigtigt, at værktøjet behandles korrekt og rengøres jævnligt.

Smøring

Denne maskine skal ikke smøres.



Smør ikke maskinen, da dette vil beskadige dens indvendige dele.

Rengøring

- Hold ventilationshullerne åbne og rengør maskinhuset jævnligt med en blød klud.
- Tag ladeaggregatet ud af stikket før rengøring af kabinettet med en blød klud.
- Fjern batteriet før rengøring af el-værktøjet.

Fejlfinding

Hvis maskinen ikke ser ud til at virke korrekt, følg da anvisningerne nedenfor. Løser dette ikke problemet, kontakt da dit reparationsværksted.

Maskinen fungerer ikke

Forlygterne bliver ikke tændt

- Udskift batteriet.
- Slå kontaktudløserlåsen (2) fra.
- Tag batteriet ud, vent i mindst 3 sekunder og sæt det i igen.

Forlygterne er tændt, men motoren kører ikke

- Løsn aftrækkeren eller kontaktudløseren og tryk ned igen.
- Slå kontaktudløserlåsen (2) fra.

Forlygterne er tændt og motoren kører

- Kontakt venligst dit reparationsværksted.

Maskinen slår ikke befæstelselementerne i

- Fyld befæstelselementer i magasinet.
- Sørg for at bruge befæstelselementer af den angivne type.
- Rens næsestykket.
- Rens magasinet.

Maskinen slår ikke befæstelselementerne helt i

- Udskift batteriet.
- Juster indslåningsdybden.
- Vælg passende materiale eller længde på befæstelselementerne.

Befæstelselementerne sidder fast i maskinen

- Sørg for at bruge befæstelselementer af den angivne type.
- Vælg passende materiale eller længde på befæstelselementerne.
- Udskift batteriet.
- Rens næsestykket.
- Rens magasinet.

Miljø



Genopladeligt batteri

Dette langtidsholdbare batteri skal genoplades, når det ikke længere afgiver tilstrækkelig strøm til opgaver, som det klarede tidligere. Når batteriet ikke længere kan anvendes, skal det affaldshåndteres under hensyntagen til miljøet.

- Tøm batterierne for energi ved at opbruge ladningen helt. Fjern dem derefter fra værktøjet.
- NiMH- og NiCd-batterier kan genanvendes. Af miljøhensyn bør batterierne afleveres til et af de opsamlingssteder, der findes i din kommune, eller til et DeWALT serviceværksted. De indsamlede batterier vil blive genanvendt eller korrekt affaldshåndteret. OBS! Som forbruger har man ansvaret for at batteriet afhændes på bedste vis.

Opslidt værktøj

Når din maskine er slidt op, beskyt da naturen ved ikke at kaste den bort sammen med almindeligt affald. Aflever den til et opsamlingssted i din kommune eller til et DeWALT serviceværksted.

DeWALT service

Skulle der opstå fejl på produktet, indlever det altid til et autoriseret serviceværksted. Se aktuelt katalog/prisliste om yderligere information eller kontakt DeWALT.

På grund af forskning og udvikling kan ovenstående specifikationer ændres, hvilket ikke meddeles separat.

GARANTI**• 30 DAGE TILFREDS-KUNDE GARANTI •**

Fuld tilfredshed eller pengene tilbage. Hvis du ikke er helt tilfreds med dit DeWALT-værktøj, kan du returnere værktøjet til forhandleren inden 30 dage efter købet og få dine penge refunderet eller værktøjet ombyttet. Værktøjet skal indleveres komplet, og købsnotaen skal forevises.

• 1 ÅRS FRI VEDLIGEHOLDELSERVICE •

Vedligeholdelsen eller service af dit DeWALT-værktøj inden for de første 12 måneder efter købet er gratis hos vore autoriserede serviceværksteder. Fri forebyggende service omfatter arbejds- og reservedelsomkostninger, udgifter til tilbehør dækkes ikke. Husk at medbringe kvitteringen.

• ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis et DeWALT-værktøj bliver defekt på grund af materiale- eller produktionsfejl inden for de første 12 måneder fra købsdatoen, vil de defekte komponenter blive udskiftet gratis eller også udskiftes enheden uden beregning under følgende forudsætninger:

- At apparatet ikke er anvendt forkert.
- At der ikke er udført uautoriserede reparationer.
- At dateret købsnota forevises.

Denne garanti tilbydes som en ekstra service og er et tillæg til forbrugers øvrige rettigheder.

Oplysninger om nærmeste DeWALT-autoriserede serviceværksted, se aktuelt katalog for videre information eller kontakt DeWALT. Alternativt kan De også finde en liste over DeWALT-autoriserede serviceværksteder og detaljer om vor eftersalgs-service på Internettet på følgende adresse: www.2helpU.com.

NAGELMASCHINE DC610/DC618

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Werkzeug von DeWALT entschieden, das die lange DeWALT-Tradition fortsetzt, nur ausgereifte und in zahlreichen Tests bewährte Qualitätsprodukte für den Fachmann anzubieten. Lange Jahre der Erfahrung und kontinuierliche Weiterentwicklung machen DeWALT zu Recht zu einem verlässlichen Partner aller professionellen Anwender.

Technische Daten

		DC610	DC618
Schalldruck (L_{pA})	(dB(A))	85,9	85,9
Schalleistung (L_{WA})	(dB(A))	92,6	92,6
Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung	(m/s^2)	13,6 ¹⁾	13,6 ¹⁾
Spannung	(V_{DC})	12/14,4	18
Auslösemodus		Kontaktauslösung	Kontaktauslösung
Magazinwinkel		20°	20°
Befestigungsmittel			
Typ		16Ga	16Ga
Länge	mm	63	63
Schaftdurchmesser	mm	1,6	1,6
Winkel		20°	20°
Gewicht (ohne Akku)	(kg)	2,8	2,8

Akku		DE9096	DE9039
Akkutyp		NiCd	NiMH
Spannung	(V_{DC})	18	18
Kapazität	(Ah)	2,4	3,0
Gewicht	(kg)	1,0	1,0

Ladegerät DE9116			
Netzspannung	(V_{AC})	230	
Akkutyp		NiCd/NiMH	
Ladezeit (ca.)	(min)	60/70	
Gewicht	(kg)	0,4	

¹⁾ Dieser Wert ist werkzeugspezifisch und charakteristisch und drückt nicht den Einfluß auf das Hand-Arm-System aus, wenn das Werkzeug verwendet wird. Der Einfluß auf das Hand-Arm-System bei der Verwendung des Werkzeugs hängt beispielsweise von der Greifkraft, dem Kontaktdruck, der Arbeitsrichtung, der Einstellung der Energieversorgung, dem Werkstück und dem Werkstückhalter ab.

Mindestabsicherung des Stromkreises:

230-V-Elektrowerkzeuge 10 A

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:



Achtung: Verletzungsgefahr, Lebensgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeuges infolge der Nichtbeachtung der Anweisungen dieser Anleitung!



elektrische Spannung

EG-Konformitätserklärung



DC610/DC618

DeWALT erklärt hiermit, daß diese Werkzeuge entsprechend den Richtlinien und Normen 98/37/EC, EN 792-13, EN 12549 & EN 12096 konzipiert wurden.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Adresse weiter unten oder an eine der auf der Rückseite dieser Anleitung genannten Niederlassungen.

Direktor Produktentwicklung
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Deutschland

Allgemeine Sicherheitsregeln

Achtung! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Die Nichteinhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen kann elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff „Werkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Werkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Werkzeuge (ohne Netzkabel).

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

1 Arbeitsbereich

- a **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.** Unordnung und dunkle Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b **Arbeiten Sie mit Werkzeugen nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Werkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Werkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle verlieren.

2 Elektrische Sicherheit

- a **Der Anschlussstecker des Werkzeugs muß in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Werkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c **Halten Sie Werkzeuge von Regen und Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Werkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d **Missbrauchen Sie nicht das Kabel. Verwenden Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Trennen des Werkzeugs vom Netz. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e **Wenn Sie mit einem Werkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3 Sicherheit von Personen

- a **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie vernünftig mit einem Werkzeug um. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch von Werkzeugen kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b **Verwenden Sie Schutzausrüstung. Tragen Sie stets einen Augenschutz.** Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Werkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Stellen Sie sicher, daß sich der Schalter in der Aus-Stellung befindet, bevor das Werkzeug mit dem Netz verbunden wird.** Durch das Tragen des Werkzeugs mit dem Finger am Schalter oder durch das Verbinden eingeschalteter Werkzeuge werden Unfälle provoziert.
- d **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Werkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e **Nicht zu weit nach vorne strecken! Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Werkzeug in unerwarteten Situationen besser unter Kontrolle halten.
- f **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g **Falls Staubabsaug- und -fangvorrichtungen vorhanden sind, vergewissern Sie sich, daß diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.**

Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

4 Gebrauch und Pflege von Werkzeugen

- a Überlasten Sie das Werkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Werkzeug.** Mit dem passenden Werkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b Benutzen Sie kein Werkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Werkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muß repariert werden.
- c Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Werkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Werkzeugs.
- d Bewahren Sie unbenutzte Werkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Werkzeuge nicht von Personen benutzen, die damit nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Werkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e Halten Sie Werkzeuge in einem einwandfreien Zustand. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile falsch ausgerichtet sind oder klemmen und ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, daß die Funktion des Werkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Werkzeuge vor dem Gebrauch reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Werkzeugen.
- f Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verkleben sich weniger und sind leichter zu führen.
- g Verwenden Sie Werkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Werkzeugtyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Arbeit.** Der Gebrauch von Werkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5 Gebrauch und Pflege von Akkuwerkzeugen

- a Stellen Sie sicher, daß das Werkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.** Das Einsetzen eines Akkus in ein eingeschaltetes Werkzeug kann zu Unfällen führen.
- b Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller angegeben wurden.** Für ein Ladegerät, das nur für eine bestimmte Akkuart geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- c Verwenden Sie nur die für die Werkzeuge vorgesehenen Akkus.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- d Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- e Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei unbeabsichtigtem Kontakt mit Wasser abspülen. Gelangt die Flüssigkeit in die Augen, ziehen Sie außerdem ärztliche Hilfe hinzu.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

6 Service

- a Lassen Sie Ihr Werkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird gewährleistet, daß die Sicherheit des Werkzeugs erhalten bleibt.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Akkus



Feuergefahr! Vermeiden Sie ein Kurzschließen der Kontakte eines abgenommenen Akkus. Lagern bzw. transportieren Sie den Akku nie ohne die mitgelieferte Schutzkappe über den Kontakten.

- Die Akkufflüssigkeit, eine 25 bis 30% starke Kaliumhydroxidlösung, kann schädlich sein. Falls die Lösung mit der Haut in Berührung kommt, spülen Sie sofort mit reichlich Wasser.

Neutralisieren Sie die Lösung mit einer milden Säure wie Zitronensaft oder Essig. Falls die Lösung mit den Augen in Berührung kommt, spülen Sie mindestens 10 Minuten lang mit reichlich klarem Wasser. Wenden Sie sich an einen Arzt.

- Versuchen Sie niemals, einen Akku zu öffnen.



Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer



Für NiMH- und NiCd-Akkus geeignet



Die Ladezeit entnehmen Sie bitte den technischen Daten.

Schilder am Ladegerät und am Akku

Die Schilder am Ladegerät und am Akku zeigen folgende Symbole:



Akku wird geladen



Akku ist geladen



Akku ist defekt



Fassen Sie nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen in das Gerät



Laden Sie nie einen beschädigten Akku, sondern ersetzen Sie diesen sofort



Lesen Sie vor Gebrauch sorgfältig die Bedienungsanleitung



Verwenden Sie nur DEWALT-Akkus; andere Akkus könnten platzen und zu Sach- und Personenschäden führen



Setzen Sie das Gerät keiner Nässe aus



Lassen Sie beschädigte Kabel sofort ersetzen



Laden Sie nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen +4 °C und +40 °C



Lassen Sie den Akku am Ende des technischen Lebens mit Rücksicht auf die Umwelt fachgerecht entsorgen

Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für Akku-Nagelmaschinen

- Tragen Sie stets eine Schutzbrille.
- Tragen Sie stets einen Gehörschutz.
- Verwenden Sie ausschließlich die im Handbuch angegebenen Befestigungsmittel.
- Verwenden Sie keine Ständer, um das Werkzeug an einer Halterung zu befestigen.
- Zerlegen oder blockieren Sie niemals Teile des Befestigungswerkzeugs, wie beispielsweise das Sicherheitsjoch.
- Vergewissern Sie sich vor jeder Arbeit mit dem Gerät, daß der Sicherheits- und Auslösemechanismus einwandfrei arbeitet und sämtliche Muttern und Schrauben fest sitzen.
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht als Hammer.



Verwenden Sie das Werkzeug niemals auf einer Leiter.

- Richten Sie Befestigungswerkzeuge niemals auf Sie selbst oder andere Personen.
- Halten Sie das Werkzeug während der Arbeit so, daß im Falle eines Rückstoßes durch einen Ausfall der Energieversorgung oder durch harte Stellen im Werkstück keine Verletzungen am Kopf oder am Körper verursacht werden können.
- Lösen Sie das Befestigungswerkzeug niemals im freien Raum aus.
- Tragen Sie das Werkzeug im Arbeitsbereich nur am Griff und niemals mit betätigtem Auslöser.
- Berücksichtigen Sie die Bedingungen im Arbeitsbereich. Befestigungsmittel können dünne Werkstücke durchdringen oder von den Ecken und Kanten des Werkstücks abrutschen, was Personen gefährden kann.
- Treiben Sie keine Befestigungsmittel in der Nähe der Werkstückkanten ein.

- Treiben Sie keine Befestigungsmittel oben auf bereits vorhandenen Befestigungsmitteln ein.

Überprüfen der Lieferung

Die Verpackung enthält:

- 1 Nagelmaschine
 - 1 Ladegerät (DC618)
 - 2 Akkus (DC618)
 - 1 Schutzbrille
 - 1 Transportkoffer (nur für K-Modelle)
 - 1 Bedienungsanleitung
 - 1 Explosionszeichnung
- Vergewissern Sie sich, daß das Elektrowerkzeug sowie die Zubehörteile beim Transport nicht beschädigt wurden.
 - Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung gründlich durch.

Gerätebeschreibung (Abb. A)

Ihre Nagelmaschine DC610/DC618 wurde zum Eintreiben von Befestigungsmitteln in Holzwerkstücke konstruiert.

- 1 Ein-/Aus-Schalter
- 2 Kontaktanschlag-Einschaltsperr
- 3 Tiefeneinstellung
- 4 Leuchten
- 5 Kontaktanschlag
- 6 Magazin
- 7 Betriebsart-Wahlschalter
- 8 Riemenhaken
- 9 Akku

Ladegerät

Ihr Ladegerät DE9116 kann DeWALT NiCd- und NiMH-Akkus im Bereich von 7,2 bis 18 V laden.

- 9 Akku
- 10 Löseknöpfe
- 11 Ladegerät
- 12 Ladekontrollleuchte (rot)

Elektrische Sicherheit

Das Ladegerät wurde nur für eine Spannung konzipiert. Überprüfen Sie deswegen, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Ladegerätes angegebenen Spannung entspricht.



Ihr DeWALT-Ladegerät ist gemäß EN 60335 zweifach isoliert; eine Erdleitung ist aus diesem Grunde überflüssig.



**Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers. Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte
Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte**



Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

Auswechseln des Netzkabels oder -steckers

Defekte Netzkabel oder -stecker dürfen nur von einem autorisierten Fachbetrieb ausgewechselt werden. Ausgetauschte Netzkabel oder -stecker müssen danach fachgerecht entsorgt werden.

Verlängerungskabel

Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme des Ladegerätes ausreichend ist (vgl. technische Daten). Der Mindestquerschnitt beträgt 1 mm². Rollen Sie das Kabel bei Verwendung einer Kabelrolle immer völlig aus.

Zusammenbauen und Einstellen



Entnehmen Sie vor dem Zusammenbauen und Einstellen immer den Akku. Schalten Sie das Werkzeug immer aus, bevor Sie den Akku anbringen oder entfernen.



Verwenden Sie nur DeWALT-Akkus und -Ladegeräte.

Akku (Abb. A & B)

Laden des Akkus (Abb. B)

Wenn der Akku zum ersten Mal oder nach längerer Lagerung geladen wird, wird er nur 80% der Nennkapazität erreichen. Erst nach mehreren Lade- und Entladezyklen wird der Akku die volle Kapazität erreichen. Prüfen Sie vor dem Laden des Akkus die Stromversorgung des Ladegerätes.

Falls die Stromversorgung funktioniert, der Akku aber nicht geladen wird, sollten Sie Ihr Ladegerät von einer DeWALT-Kundendienstwerkstatt nachsehen lassen. Während des Ladens können sich Ladegerät und Akku erwärmen. Dies gehört zum normalen Betrieb und deutet nicht auf irgendein Problem hin.



Laden Sie den Akku nicht bei einer Umgebungstemperatur unter 4 °C oder über 40 °C.

Empfohlene Ladetemperatur: zirka 24 °C.

- Um den Akku (9) zu laden, stecken Sie ihn gemäß der Abbildung in das Ladegerät (11) und schließen dieses an die Stromversorgung an. Vergewissern Sie sich, daß der Akku vollständig in das Ladegerät eingeführt wurde. Die rote Ladekontrollleuchte (12) muß blinken. Nach ungefähr einer Stunde schaltet die Ladekontrollleuchte von Blink- auf Dauerbetrieb. Der Akku ist nun vollständig geladen. Der Akku kann jederzeit entfernt werden oder aber längere Zeit (maximal 14 Tage) im angeschlossenen Ladegerät verbleiben.

Anbringen und Entfernen des Akkus

- Stecken Sie den Akku in den Handgriff, bis er arretiert.
- Um den Akku zu entfernen, drücken Sie die beiden Löseknöpfe (10) gleichzeitig ein und ziehen den Akku aus dem Handgriff heraus.

Akkukappe (Abb. B)

Zur Abdeckung der Kontakte eines abgenommenen Akkus ist eine Schutzkappe mitgeliefert. Ohne angebrachte Schutzkappe können lose Metallteile die Kontakte kurzschließen, was zu einem Brand sowie einer Beschädigung des Akkus führen kann.

- Nehmen Sie die Schutzkappe (13) ab, bevor Sie den Akku (9) in das Ladegerät bzw. Werkzeug einsetzen.
- Setzen Sie die Schutzkappe unmittelbar nach Entfernen des Akkus vom Ladegerät bzw. Werkzeug über die Kontakte.



Vergewissern Sie sich, daß sich die Schutzkappe in ihrer Lage befindet, bevor Sie einen abgenommenen Akku lagern oder transportieren.

Automatischer Feinausgleich



Beim automatischen Feinausgleich werden die einzelnen Zellen im Batteriepaket sowie deren Spitzenkapazität ausgeglichen. Akkus sollten nach jedem zehnten Lade-/Entladezyklus bzw. immer, wenn der Akku nicht mehr die gewohnte Leistung liefert, über Nacht ausgeglichen werden.

- Um den Akku auszugleichen, legen Sie den Akku wie gewohnt in das Ladegerät. Die rote Kontrollleuchte blinkt ununterbrochen und zeigt damit an, daß der Ladezyklus begonnen hat.
- Nachdem der einstündige Ladezyklus abgeschlossen ist, bleibt die Kontrollleuchte ununterbrochen an. Der Akku ist nun vollständig aufgeladen und kann jederzeit verwendet werden.
- Wird der Akku nach dem anfänglichen 1-Stunden-Ladevorgang im Ladegerät gelassen, so leitet das Ladegerät automatisch den Feinausgleichsmodus ein. Dieser Modus wird bis zu 8 Stunden lang fortgesetzt. Der Akku kann während dieser Betriebsart aber jederzeit herausgenommen werden.

Temperaturverzögerung

Wenn das Ladegerät feststellt, daß der Akku zu heiß oder zu kalt ist, wird automatisch die Temperaturverzögerung ausgelöst, bis der Akku eine normale Temperatur erreicht hat. Das Ladegerät schaltet dann automatisch auf Ladebetrieb. Diese Schaltung gewährt maximale Lebensdauer des Akkus. Die rote Ladekontrollleuchte blinkt während der Temperaturverzögerung erst lang, dann kurz.

Batterieentladeanzeige (Abb. A)

Die Batterieentladeanzeige ist eine integrierte Funktion in den Leuchten (4). Die Anzeige blinkt vier Mal, um anzuzeigen, daß der Akku aufgeladen werden muß und das Werkzeug automatisch abgeschaltet wird.

- Sobald die Anzeige blinkt, schalten Sie das Werkzeug aus, und nehmen Sie den Akku (9) heraus, um ihn aufzuladen.



Das Werkzeug bleibt abgeschaltet, solange ein schwacher Akku angebracht ist.

DC610 - Akkutyp

Das Gerät wird mit einem Akku von 12 und 14,4 Volt betrieben.

Einsetzbare Batteriepakete siehe Tabelle hinten.

Anbringen des Riemenhaken (Abb. C)

- Schrauben Sie den Riemenhaken (8) in die Befestigungsöffnung in einer der beiden Seiten des Werkzeugs ein.
- Führen Sie die Schrauben (14) durch die Befestigungsöffnung an der gegenüberliegenden Seite. Ziehen Sie die Schraube an.

Bestücken des Werkzeugs (Abb. D)

Dieses Werkzeug kann folgendermaßen geladen werden:

Sichern und Laden

- Sichern Sie den Nagelschieber (15) in der hinteren Stellung.
- Wählen Sie einen entsprechenden zusammengestellten Nagelschaft. Siehe "Technische Daten".
- Fügen Sie die Nägel in den Ladeschlitz im unteren Teil des Magazins ein (6).
- Entriegeln Sie den Nagelschieber, indem Sie ihn nach hinten ziehen. Schieben Sie den Nagelschieber vorsichtig nach vorne, um ihn gegen die Nägel zu drücken.

Laden und Ziehen

- Fügen Sie die Nägel in den Ladeschlitz im unteren Teil des Magazins ein (6).
- Ziehen Sie den Nagelschieber (15) bis hinter die Nägel zurück.
- Geben Sie den Nagelschieber frei, so daß er gegen die Nägel gedrückt wird.

Entladen des Geräts

- Sichern Sie den Nagelschieber (15) in der hinteren Stellung.
- Entfernen Sie die Nägel aus dem Magazin (6).

Einstellen der Treibtiefe (Abb. E)

Die Treibtiefe kann je nach Befestigungsart eingestellt werden:

- Stellen Sie die erforderliche Treibtiefe ein, variierend von Einstellung 1 (flach) bis 6 (tief).
- Für eine geringere Tiefe drehen Sie das Tiefeneinstellrad (3) im Uhrzeigersinn.
- Für eine zunehmende Tiefe drehen Sie das Tiefeneinstellrad entgegen dem Uhrzeigersinn.

Wahl der Betriebsart (Abb. F)

- Für den Folgeauslösemodus schieben Sie den Betriebsartwahlschalter (8) nach links.
- Für den Schlagauslösemodus schieben Sie den Betriebsartwahlschalter (8) nach rechts.

Kontaktanschlag Einschaltsperr (Abb. G)

Dieses Werkzeug ist mit einer Kontaktanschlag-Einschaltsperr (2), die verhindert, daß das Werkzeug einen Nagel abschießt.

- Um die Kontaktanschlag-Einschaltsperr zu entriegeln (2), drücken Sie den Schalter nach oben.
- Um die Kontaktanschlag-Einschaltsperr zu verriegeln (2), drücken Sie den Schalter nach unten.



Stellen Sie sicher, daß die Kontakt-Einschaltsperr (2) eingerastet und der Akku entfernt ist, bevor Sie am Werkzeug Einstellungen vornehmen wollen oder das Werkzeug nicht sofort in Betrieb genommen wird.

Nichtbeschilderte Spitze (Abb. H)

- Bringen Sie die nichtbeschilderte Spitze (16) über dem Kontaktanschlag (5) an, wenn das Werkzeug für Holz verwendet wird.
- Bewahren Sie diese nichtbeschilderte Spitze im Halter auf (17), solange sie nicht benutzt wird.



Stellen Sie sicher, daß die Kontakt-Einschaltsperr (2) eingerastet und der Akku entfernt ist, bevor Sie den no-mark Tipp installieren oder entfernen.

Leuchten (Abb. A)

Dieses Werkzeug ist an jeder Seite mit einer Leuchte ausgerüstet (4). Diese leuchten auf, wenn der Akku eingesetzt, der Auslöser eingeschaltet oder wenn der Kontaktanschlag losgelassen wird. Die Leuchten schalten sich automatisch aus, wenn das Werkzeug 10 Sekunden nicht in Betrieb ist.

Die Leuchten funktionieren auch als Batterieentladeanzeige und als Anzeige bei einem eingeklemmten Nagel. Weitere Erläuterungen zu diesen Funktionalitäten finden Sie in den entsprechenden Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung.



Die Leuchten dienen der Beleuchtung der direkten Arbeitsoberfläche. Verwenden Sie die Leuchten nicht als die einzige Lichtquelle.

Gebrauchsanweisung



Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und die gültigen Vorschriften.

Vor dem Betrieb:

- Vergewissern Sie sich, daß Ihr Akku (vollständig) geladen ist.

Vorbereiten des Werkzeugs (Abb. I)

- Entfernen Sie alle Nägel aus dem Magazin.
- Sichern Sie den Nagelschieber (15) in der hinteren Stellung.
- Vergewissern Sie sich, daß sich der Kontaktanschlag (5) und der Nagelschieber (15) ungehindert bewegen können.
- Füllen Sie Nägel im Magazin nach.



Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn sich der Kontaktanschlag oder der Nagelschieber nicht ungehindert bewegen können.

Auslösen des Werkzeugs (Abb. A)

Dieses Werkzeug läßt sich in zwei Betriebsarten benutzen: Folgeauslösemodus oder Schlagauslösemodus.

Folgeauslösemodus

Der Folgeauslösemodus wird für das Nageln mit Unterbrechungen verwendet, bei dem ein sehr vorsichtiges und genaues Platzieren gewünscht wird.

- Wählen Sie die Betriebsart Folgeauslösemodus.
- Lassen Sie die Kontaktanschlag-Einschaltsperr (2) los.
- Drücken Sie den Kontaktanschlag (5) gegen die Arbeitsfläche.

- Ziehen Sie den Auslöser (1), um das Werkzeug auszulösen. Bei jedem Ziehen des Auslösers und gegen die Arbeitsfläche gedrücktem Kontaktanschlag wird ein Nagel eingetrieben.

Schlagauslösung

Der Schlagauslösemodus wird für ein schnelles Nageln auf flachen, stationären Flächen verwendet.

- Lassen Sie die Kontaktanschlag-Einschaltsperr (2) los.
- Wählen Sie die Betriebsart Schlagauslösemodus.
- Um einen einzelnen Nagel einzutreiben: Bedienen Sie das Werkzeug auf die gleiche Art und Weise wie beim Folgeauslösemodus.
- Um mehrere Nägel einzutreiben: Ziehen Sie zunächst den Auslöser (1), und drücken Sie anschließend den Kontaktanschlag (5) wiederholt gegen die Arbeitsfläche.



Halten Sie den Auslöser nicht gedrückt, wenn das Werkzeug nicht verwendet wird. Lassen Sie die Auslöser-Einschaltsperr in der Rechtsstellung, um ein versehentliches Auslösen zu verhindern, wenn das Werkzeug nicht verwendet wird.

Frei machen eines verklemmten Nagels (Abb. A & J)

Falls ein Nagel im Nasenstück eingeklemmt ist, werden die Leuchten (4) unaufhörlich blinken.

- Entfernen Sie den Akku (9).
- Lassen Sie die Kontaktanschlag-Einschaltsperr (2) einrasten.
- Entfernen Sie alle Nägel aus dem Magazin (6).
- Lösen Sie die Verriegelung (18) auf dem oberen Teil des Nasenstücks.
- Ziehen Sie den Zylinder (19) zurück, bis der eingeklemmte Nagel nicht mehr verdeckt ist.
- Entfernen Sie den Nagel gegebenenfalls mit einer Zange.
- Befindet sich der Austreiber in der unteren Stellung, schieben Sie einen Schraubendreher in das Nasenstück und bringen Sie das Blatt in die Ausgangsposition zurück.
- Senken Sie den Zylinder an seinen Platz zurück.
- Lassen Sie die Verriegelung wieder einrasten.



Falls sich Nägel häufig im Nasenstück verklemmen, lassen Sie das Werkzeug von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt instandsetzen.

Lieferbares Zubehör

Wenden Sie sich für nähere Informationen über das richtige Zubehör an Ihren Händler.

Akkus

Spannung	NiCd	NiMH
12	DE9057	DE9037
14,4	DE9091	DE9038

Wartung

Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug wurde für eine lange Lebensdauer und einen möglichst geringen Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt eine regelmäßige Reinigung voraus.

Schmierung

Dieses Werkzeug benötigt keine zusätzliche Schmierung.



Schmieren Sie das Werkzeug nicht, da innere Teile beschädigt werden können.

Reinigung

- Reinigen Sie das Gehäuse des Ladegerätes mit einem weichen Tuch. Ziehen Sie vorher den Netzstecker des Ladegerätes.
- Entnehmen Sie vor dem Reinigen Ihres Werkzeuges den Akku.
- Sorgen Sie dafür, daß die Lüftungsschlitze offen bleiben, und reinigen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch.

Störungsbehebung

Falls Ihr Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, befolgen Sie folgende Hinweise. Falls die Störung damit nicht behoben wird, wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst.

Das Werkzeug arbeitet nicht.

Leuchten schalten sich nicht ein

- Akku austauschen
- Lösen Sie die Kontaktanschlag-Einschaltsperrung.

- Nehmen Sie den Akku aus dem Werkzeug, warten Sie mindestens 3 Sekunden und setzen Sie den Akku danach wieder ein.

Leuchten sind eingeschaltet, aber der Motor läuft nicht

- Lassen Sie den Auslöser oder den Kontaktanschlag los und drücken Sie erneut.
- Lösen Sie die Kontaktanschlag-Einschaltsperrung.

Leuchten sind eingeschaltet und der Motor läuft

- Bitte wenden Sie sich an Ihre Kundendienstwerkstatt.

Das Werkzeug treibt keine Befestigungsmittel an.

- Laden Sie Befestigungsmittel in das Magazin.
- Vergewissern Sie sich, daß nur Befestigungsmittel des spezifizierten Typs verwendet werden.
- Reinigung des Nasenstücks
- Reinigung des Magazins

Das Werkzeug treibt Befestigungsmittel nicht vollständig an.

- Akku austauschen
- Einstellen der Treibtiefe
- Wählen Sie das richtige Material oder die Befestigungslänge.

Befestigungsmittel verklemmen sich im Werkzeug.

- Vergewissern Sie sich, daß nur Befestigungsmittel des spezifizierten Typs verwendet werden.
- Wählen Sie das richtige Material oder die Befestigungslänge.
- Akku austauschen
- Reinigung des Nasenstücks
- Reinigung des Magazins

Ausgediente Werkzeuge



Akku

Der Akku hält sehr lange. Er muß aufgeladen werden, wenn die Leistung nicht mehr für Arbeiten ausreichend, die bei voller Ladung leicht durchgeführt werden konnten. Am Ende des technischen Lebens ist der Akku mit Rücksicht auf die Umwelt und fachgerecht zu entsorgen:

- Entladen Sie den Akku vollständig und entnehmen Sie ihn aus dem Werkzeug.
- NiMH- und NiCd-Akkus sind wiederverwertbar. Zur Wiederverwertung oder umweltverträglichen Entsorgung sind sie bei einer kommunalen Sammelstelle abzugeben oder direkt an DeWALT einzuschicken. Auf keinen Fall dürfen Akkus über den Hausmüll entsorgt werden.

Recycling (nicht zutreffend für Österreich und die Schweiz)

Elektrowerkzeuge enthalten Roh- und Kunststoffe, die recycelt werden können und Stoffe, die fachgerecht entsorgt werden müssen. DeWALT und andere namhafte Hersteller von Elektrowerkzeugen haben ein Recycling-Konzept entwickelt, das dem Handel und dem Anwender eine problemlose Rückgabe von Elektrowerkzeugen ermöglicht. Ausgediente netz- und akkubetriebene DeWALT-Werkzeuge können beim Handel abgegeben oder direkt an DeWALT eingeschickt werden. Beim Recycling werden sortenreine Rohstoffe (Kupfer, Aluminium, etc.) und Kunststoffe gewonnen und nicht verwertbare Reststoffe verantwortungsvoll entsorgt. Voraussetzung für den Erfolg ist das Engagement von Anwendern, Handel und Markenherstellern.

GARANTIE

• 30 TAGE GELD ZURÜCK GARANTIE •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DeWALT-Elektrowerkzeuges nicht völlig zufrieden sind, können Sie es unter Vorlage des Original-Kaufbeleges ohne weiteres innerhalb von 30 Tagen bei Ihrem DeWALT-Händler im Original-Lieferumfang zurückgeben und erhalten Ihr Geld zurück. Die Geld zurück Garantie gilt nicht auf Zubehör.

• 1 JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungs- oder Kundendienstleistungen für Ihr DeWALT-Elektrowerkzeug unter Vorlage des Original-Kaufbeleges von einer DeWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt. Diese Leistung ist im Kaufpreis eingeschlossen.

• 1 JAHR GARANTIE •

Die Garantiefrist von 12 Monaten gilt für alle DeWALT-Elektrowerkzeuge und beginnt mit dem Kaufdatum, das durch den Original-Kaufbeleg nachgewiesen werden muß. In dieser Zeit garantieren wir:

- Kostenlose Beseitigung eventueller Störungen
- Kostenlosen Ersatz aller schadhafte Teile
- Kostenlosen und fachmännischen Reparaturservice
- Voraussetzung ist, daß der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist und nur Original-DeWALT-Zubehörteile verwendet wurden, die ausdrücklich von DeWALT als zum Betrieb mit DeWALT-Elektrowerkzeugen geeignet bezeichnet worden sind.

Den Standort Ihres nächstgelegenen Händlers oder Ihrer Kundendienst-Werkstatt erfahren Sie unter der entsprechenden Telefonnummer auf der Rückseite. Eine Übersicht über die DeWALT-Kundendienstwerkstätten und weitere Informationen finden Sie auch im Internet: www.2helpU.com.

Mit dieser Garantieerklärung erhalten Sie eine zusätzliche Sicherheit. Sie schränkt jedoch in keinem Falle Ihre gesetzlichen Gewährleistungs-

NAILER DC610/DC618

Congratulations!

You have chosen a DeWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DeWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

Technical data

		DC610	DC618
Sound pressure (L_{pA})	dB(A)	85.9	85.9
Acoustic power (L_{WA})	dB(A)	92.6	92.6
Hand/arm weighted vibration	m/s^2	13.6 ¹⁾	13.6 ¹⁾
Voltage	V_{DC}	12/14.4	18
Actuating mode		contact actuating	contact actuating
Magazine angle		20°	20°
Fasteners			
type		16Ga	16Ga
length	mm	63	63
shank diameter	mm	1.6	1.6
angle		20°	20°
Weight (without battery pack)	kg	2.8	2.8

Battery pack		DE9096	DE9039
Battery type		NiCd	NiMH
Voltage	V_{DC}	18	18
Capacity	Ah	2.4	3.0
Weight	kg	1.0	1.0

Charger		DE9116
Mains voltage	V_{AC}	230
Battery type		NiCd/NiMH
Approx. charging time	min	60/70
Weight	kg	0.4

¹⁾ This value is a tool-related characteristic value and does not represent the influence to the hand-arm-system when using the tool. The influence to the hand-arm-system when using the tool will for example depend on the gripping force, the contact pressure force, the working direction, the adjustment of energy supply, the workpiece and the workpiece support.

Fuses:

Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	13 Amperes, in plugs

The following symbols are used throughout this manual:



Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.



Denotes risk of electric shock.

EC-Declaration of conformity



DC610/DC618

DeWALT declares that these tools have been designed in compliance with: 98/37/EC, 89/336/EEC, EN 792-13, EN 12096, EN 60745, EN 61000-3-2 & EN 6100-3-3.

For more information, please contact DeWALT at the address below, or refer to the back of the manual.
Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11
D-65510, Idstein, Germany

General safety rules

Warning! Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term „power tool“ in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool. **SAVE THESE INSTRUCTIONS.**

1 Work area

- a **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- b **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2 Electrical safety

- a **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

3 Personal safety

- a **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**

A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b **Use safety equipment. Always wear eye protection.** Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
 - c **Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.** Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
 - d **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
 - e **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
 - f **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
 - g **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust related hazards.
- ### 4 Power tool use and care
- a **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
 - b **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
 - c **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
 - d **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f **Keep cutting tools sharp and clean.**
Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5 Battery tool use and care

- a **Ensure the switch is in the off position before inserting battery pack.** Inserting the battery pack into power tools that have the switch on invites accidents.
- b **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- c **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- d **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- e **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

6 Service

- a **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Additional safety instructions for battery packs



Fire hazard! Avoid metal short circuiting the contacts of a detached battery pack. Do not store or carry the battery pack without the battery cap placed over the contacts.

- The battery fluid, a 25-30% solution of potassium hydroxide, can be harmful. In case of skin contact, flush immediately with water. Neutralize with a mild acid such as lemon juice or vinegar. In case of eye contact, rinse abundantly with clean water for at least 10 minutes. Consult a physician.
- Never attempt to open a battery pack for any reason.

Labels on charger and battery pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack show the following pictographs:



Battery charging



Battery charged



Battery defective



Do not probe with conductive objects



Do not charge damaged battery packs



Read instruction manual before use



Use only with DeWALT battery packs, others may burst, causing personal injury and damage



Do not expose to water



Have defective cords replaced immediately



Charge only between 4 °C and 40 °C



Discard the battery pack with due care for the environment



Do not incinerate the battery pack



Charges NiMH and NiCd battery packs



See technical data for charging time

Additional safety instructions for cordless nailers

- Always wear safety glasses.
- Always wear ear protection.
- Only use fasteners of the type specified in the manual.
- Do not use any stands for mounting the tool to a support.
- Do not disassemble or block any parts of the fastener driving tool such as the safety yoke.
- Prior to each operation check that the safety and triggering mechanism is functioning properly and that all nuts and bolts are tight.
- Do not use the tool as a hammer.



Do not use the tool on a ladder.

- Never point any operational fastener driving tool at yourself or at any other person.
- While working, hold the tool in such a way that no injuries can be caused to the head or to the body in the event of a possible recoil due to a disruption in the energy supply or hard areas within the workpiece.
- Never actuate the fastener driving tool into free space.
- In the work area, carry the tool at the workplace using only one handle, and never with the trigger actuated.
- Consider the conditions in the work area. Fasteners can penetrate thin workpieces or slip off corners and edges of the workpiece, and thus put people at risk.

- Do not drive fasteners close to the edge of the workpiece.
- Do not drive fasteners on top of other fasteners.

Package contents

The package contains:

- 1 Nailer
- 1 Charger (DC618)
- 2 Battery packs (DC618)
- 1 Safety glasses
- 1 Kitbox (K-models only)
- 1 Instruction manual
- 1 Exploded drawing

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

Description (fig. A)

Your nailer DC610/DC618 has been designed for driving fasteners into wooden workpieces.

- 1 On/off switch
- 2 Contact trip lock-off
- 3 Depth adjustment wheel
- 4 Headlights
- 5 Contact trip
- 6 Magazine
- 7 Mode selector switch
- 8 Belt hook
- 9 Battery pack

Charger

Your charger DE9116 accepts DeWALT NiCd/NiMH battery packs ranging from 7.2 to 18 V.

- 9 Battery pack
- 10 Release buttons
- 11 Charger
- 12 Charging indicator (red)

Electrical safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.



Your DeWALT charger is double insulated in accordance with EN 60335.

Mains plug replacement (U.K. & Ireland only)

- Should your mains plug need replacing and you are competent to do this, proceed as instructed below. If you are in doubt, contact an authorized DeWALT repair agent or a qualified electrician.
- Disconnect the plug from the supply.
- Cut off the plug and dispose of it safely; a plug with bared copper conductors is dangerous if engaged in a live socket outlet.
- Only fit 13 Amperes BS1363A approved plugs fitted with the correctly rated fuse (1).
- The cable wire colours, or a letter, will be marked at the connection points of most good quality plugs. Attach the wires to their respective points in the plug (see below). Brown is for Live (L) (2) and Blue is for Neutral (N) (4).
- Before replacing the top cover of the mains plug ensure that the cable restraint (3) is holding the outer sheath of the cable firmly and that the two leads are correctly fixed at the terminal screws.



Never use a light socket.
Never connect the live (L) or neutral (N) wires to the earth pin marked E or \perp .

Using an extension cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see technical data). The minimum conductor size is 1 mm²; the maximum length is 30 m.

Assembly and adjustment



Prior to assembly and adjustment, always remove the battery pack. Always switch off the tool before inserting or removing the battery pack.



Use only DeWALT battery packs and chargers.

Battery pack (fig. A & B)

Charging the battery pack (fig. B)

When charging the battery pack for the first time, or after prolonged storage, it will only accept an 80% charge. After several charge and discharge cycles, the battery pack will attain full capacity. Always check the mains prior to charging the battery pack. If the mains is functioning but the battery pack does not charge, take your charger to an authorised DeWALT repair agent. Whilst charging, the charger and the battery pack may become warm to touch. This is a normal condition and does not indicate a problem.



Do not charge the battery pack at ambient temperatures < 4 °C or > 40 °C. Recommended charging temperature: approx. 24 °C.

- To charge the battery pack (9), insert it into the charger (11) as shown and plug in the charger. Be sure that the battery pack is fully seated in the charger. The red charging indicator (12) will blink. After approx. 1 hour, it will stop blinking and remain on. The battery pack is now fully charged. The battery pack can be removed at any time or left in the connected charger for a longer period of time (with a maximum of 14 days).

Inserting and removing the battery pack

- Insert the battery pack into the grip until it clicks in place.
- To remove the battery pack, press the two release buttons (10) simultaneously and pull the pack out of the grip.

Battery cap (fig. B)

A protective cap is supplied to cover the contacts of a detached battery pack. Without the protective cap in place, loose metal objects could short circuit the contacts, causing a fire hazard and damaging the battery pack.

- Take off the protective cap (13) before placing the battery pack (9) in the charger or tool.
- Place the protective cap over the contacts immediately after removing the battery pack from the charger or tool.



Make sure the protective cap is in place before storing or carrying a detached battery pack.

Automatic refresh



The automatic refresh mode will equalize or balance the individual cells in the battery pack at its peak capacity. Battery packs should be refreshed overnight after every 10th charge/discharge cycle or whenever the pack no longer delivers the same amount of work.

- To refresh your battery pack, place the battery in the charger as usual. The red light will blink continuously indicating that the charge cycle has started.
- When the 1-hour charge cycle has completed, the light will stay on continuously and will no longer blink. The pack is fully charged and can be used at this time.
- If the pack is left in the charger after the initial 1-hour charge, the charger will automatically initiate the refresh mode. This mode will continue up to 8 hours, but the battery pack can be removed at any time during the refresh mode.

Hot/Cold Pack Delay

When the charger detects a battery that is too hot or too cold, it automatically starts a Hot/Cold Pack Delay, suspending charging until the battery has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life. The red indicator blinks long, then short while in the Hot/Cold Pack Delay mode.

Low battery indicator (fig. A)

The low battery indicator is an integrated feature in the headlights (4). It will blink 4 times to indicate that the battery pack needs to be recharged and the tool will automatically shut down.

- Switch off the tool and take out the battery pack (9) to charge it as soon as the indicator blinks.



The tool remains non-operational as long as a low battery pack is attached to it.

DC610 - Battery type

The tool will operate on battery packs of 12 and 14.4 volt.

Refer to the table in the back for a selection of applicable battery packs.

Mounting the belt hook (fig. C)

- Insert the belt hook (8) into the mounting hole on either side of the tool.
- Pass the screw (14) through the mounting hole in the opposite side. Tighten the screw.

Loading the tool (fig. D)

The tool can be loaded using either of the below methods.

Lock and load method

- Lock the nail pusher (15) in the back position.
- Select an appropriate collated nail stick. See "Technical data".
- Insert the nails into the loading slot in the bottom of the magazine (6).
- Unlatch the nail pusher by pulling rearward and carefully slide the nail pusher forward to press against the nails.

Load and draw method

- Insert the nails into the loading slot in the bottom of the magazine (6).
- Draw the nail pusher (15) back until behind the nails.
- Release the nail pusher to press against the nails.

Unloading the tool

- Lock the nail pusher (15) in the back position.
- Remove the nails from the magazine (6).

Adjusting the driving depth (fig. E)

The driving depth can be adjusted to the type of fastener used.

- Adjust the driving depth as required, choosing a setting from 1 (shallow) to 6 (deep).
- To reduce the depth, turn the depth adjustment wheel (3) clockwise.
- To increase the depth, turn the depth adjustment wheel counterclockwise.

Selecting the mode (fig. F)

- To select sequential action mode, slide the mode selector switch (8) to the left.
- To select bump action mode, slide the mode selector switch (8) to the right.

Contact trip lock (fig. G)

This tool is equipped with a contact trip lock-off (2) which prevents the tool from firing a nail.

- To release the contact trip lock (2), pull the switch upward.
- To engage the contact trip lock, push the switch downward.



Make sure the contact trip lock (2) is engaged and the battery pack is removed before making any adjustments or when tool is not in immediate use.

No-mark tip (fig. H)

- Place the no-mark tip (16) over the contact trip (5) when the tool is used on wood.
- Store the no-mark tip at the holder (17) whenever it is not to be used.



Make sure the contact trip lock (2) is engaged and the battery pack is removed before installing or removing the no-mark tip.

Headlights (fig. A)

This tool has headlights (4) located on each side. The headlights will light upon inserting the battery pack and upon activating the trigger or releasing the contact trip. The lights will automatically go off after 10 seconds of non-operation.

The headlights also function as a low battery indicator and a jammed nail indicator. For a further explanation of these functionalities, refer to the relating instructions in this manual.



The headlights are intended for lighting the immediate work surface. Do not use the headlights as the only light source.

Instructions for use



Always observe the safety instructions and applicable regulations.

Prior to operation:

- Make sure your battery pack is (fully) charged.

Preparing the tool (fig. I)

- Remove all nails from the magazine.
- Lock the nail pusher (15) in the back position.
- Check if the contact trip (5) and nail pusher (15) can move freely.
- Reload the nails to the magazine.



Do not use the tool if the contact trip or nail pusher cannot move freely.

Actuating the tool (fig. A)

The tool can be operated using one of two modes: sequential action mode or bump action mode.

Sequential action mode

The sequential action mode is used for intermittent nailing when very careful and accurate placement is desired.

- Select the sequential action mode.
- Release the contact trip lock (2).
- Push the contact trip (5) against the work surface.
- Pull the trigger (1) to actuate the tool.
Each trigger pull with the contact trip pushed against the work surface will drive one nail.

Bump action

The bump action mode is used for rapid nailing on flat, stationary surfaces.

- Release the contact trip lock (2).
- Select the bump action mode.
- To drive a single nail: Operate the tool as described for sequential action.
- To drive several nails: Pull the trigger (1) first, and then push the contact trip (5) repeatedly against the work surface.



Do not keep the trigger depressed when the tool is not in use. Keep the trigger lock-off switch rotated to the right to prevent accidental actuation when the tool is not in use.

Clearing a jammed nail (fig. A & J)

If a nail becomes jammed in the nosepiece, the headlights (4) will blink continuously.

- Remove the battery pack (9).
- Engage the contact trip lock (2).
- Remove all nails from the magazine (6).
- Release the latch (18) on top of the nosepiece.
- Retract the barrel (19) so the jammed nail is exposed.
- Remove the nail, using pliers if necessary.
- If the driver blade is in the down position, insert a screwdriver into the nosepiece and push the blade back in position.
- Lower the barrel back in place.
- Re-engage the latch.



If nails become jammed in the nosepiece frequently, have the tool serviced by an authorised DeWALT service centre.

Optional accessories

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

Battery packs

Voltage	NiCd	NiMH
12	DE9075	DE9037
14.4	DE9091	DE9038

Maintenance

Your DeWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

Lubrication

This tool requires no lubrication.



Do not lubricate the tool as it will damage the internal parts.

Cleaning

- Unplug the charger before cleaning the housing with a soft cloth.
- Remove the battery pack before cleaning your power tool.
- Keep the ventilation slots clear and regularly clean the housing with a soft cloth.

Troubleshooting

If your tool seems not to operate properly, follow the instructions below. If this does not solve the problem, please contact your repair agent.

Tool does not work**Headlights do not switch on**

- Replace the battery pack.
- Release the contact trip lock.
- Remove the battery pack, wait for at least 3 seconds, then re-insert it.

Headlights are on but motor does not run

- Release the trigger or contact trip and re-depress.
- Release the contact trip lock.

Headlights are on and motor runs

- Please contact your repair agent.

Tool does not drive fasteners

- Load fasteners into the magazine.
- Make sure to use fasteners of the type specified.
- Clean the nosepiece.
- Clean the magazine.

Tool does not drive fasteners fully

- Replace the battery pack.
- Adjust the driving depth.
- Choose the appropriate material or fastener length.

Fasteners jam in tool

- Make sure to use fasteners of the type specified.
- Choose the appropriate material or fastener length.
- Replace the battery pack.
- Clean the nosepiece.
- Clean the magazine.

Environment**Rechargeable battery pack**

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- NiCd and NiMH cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

Unwanted tools

Take your tool to an authorised DeWALT repair agent where it will be disposed of in an environmentally safe way.

GUARANTEE

• 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DeWALT tool, simply return it within 30 days, complete as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. Proof of purchase must be produced.

• ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DeWALT tool, in the 12 months following purchase, it will be undertaken free of charge at an authorized DeWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour and spare parts for Power Tools. Excludes accessories.

• ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DeWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, we guarantee to replace all defective parts free of charge or, at our discretion, replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused.
- Repairs have not been attempted by unauthorized persons.
- Proof of purchase date is produced.

This guarantee is offered as an extra benefit and is additional to consumers statutory rights.

For the location of your nearest authorized DeWALT repair agent, please use the appropriate telephone number on the back of this manual. Alternatively, a list of authorized DeWALT repair agents and full details on our after-sales service are available on the Internet at www.2helpU.com.

MARTILLO CLAVADOR DC610/DC618

¡Enhorabuena!

Usted ha optado por una herramienta DeWALT. Muchos años de experiencia y una gran asiduidad en el desarrollo y la innovación de sus productos han convertido DeWALT en un socio muy fiable para el usuario profesional.

Características técnicas

		DC610	DC618
Presión acústica (L_{pA})	dB(A)	85,9	85,9
Potencia acústica (L_{WA})	dB(A)	92,6	92,6
Valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración	m/s^2	13,6 ¹⁾	13,6 ¹⁾
Voltaje	V_{DC}	12/14,4	18
Modo de accionamiento		accionamiento por contacto	accionamiento por contacto
Ángulo del cargador		20°	20°
Elementos de fijación			
tipo		16 Ga	16 Ga
largo	mm	63	63
diámetro del vástago	mm	1,6	1,6
ángulo		20°	20°
Peso (sin batería)	kg	2,8	2,8

Batería	DE9096	DE9039
Tipo de batería	NiCd	NiMH
Voltaje	V_{DC}	18
Capacidad	Ah	2,4
Peso	kg	1,0

Cargador	DE9116
Tensión de la red	V_{AC}
Tipo de batería	NiCd/NiMH
Tiempo de carga (próx.)	min
Peso	kg

¹⁾ Este valor es propio de la herramienta y no responde a la influencia del sistema mano-brazo durante el uso de la misma. La influencia del sistema mano-brazo durante el uso de la herramienta dependerá, por ejemplo, de la fuerza de sujeción, la fuerza de la presión de contacto,

la dirección del trabajo, la regulación del suministro de energía, la pieza de trabajo y el soporte de la misma.

Fusibles

Herramientas 230 V: 10 A

En el presente manual figuran los pictogramas siguientes:



Indica peligro de lesiones, de accidentes mortales o de averías en la herramienta en caso de no respeto de las instrucciones en este manual.



Indica tensión eléctrica.

Declaración CE de conformidad



DC610/DC618

DeWALT certifica que estas herramientas han sido construidas de acuerdo a las normas siguientes: 98/37/EC, EN 792-13, EN 12549 & EN 12096.

Para información más detallada, contacte a DeWALT, véase abajo o consulte el dorso de este manual.

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Alemania

Normas de seguridad generales

¡Atención! Lea íntegramente estas instrucciones. En caso de no atenerse a las instrucciones de seguridad siguientes, ello puede dar lugar a una descarga eléctrica, incendio o lesión grave. El término “herramienta eléctrica” empleado en las advertencias indicadas a continuación se refiere al aparato eléctrico con alimentación de red (con cable) o alimentado por batería (sin cable). **GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.**

1 Área de trabajo

- a **Mantenga limpia y bien iluminada el área de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.
- b **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- c **Mantenga alejados a los niños y otras personas del área de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

2 Seguridad eléctrica

- a **El enchufe del aparato debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplee adaptadores en aparatos dotados con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- c **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.

- d **Cuide el cable de alimentación. No utilice el cable de red para transportar o colgar el aparato, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- e **Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3 Seguridad personal

- a **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.
- b **Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.
- c **Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Compruebe que el interruptor está en la posición de apagado antes de enchufar la herramienta.** Transportar la herramienta eléctrica con el dedo sobre el interruptor o enchufarla con el interruptor encendido puede provocar accidentes.
- d **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza giratoria puede producir lesiones al ponerse a funcionar.
- e **Sea precavido. Evite adoptar una posición que fatigue su cuerpo; mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.

- f **Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No lleve vestidos anchos ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.
- g **Siempre que sea posible utilizar unos equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.
- 4 **Uso y cuidado de herramientas eléctricas**
 - a **No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.
 - b **No utilice herramientas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.
 - c **Saque el enchufe de la red antes de realizar un ajuste en el aparato, cambiar de accesorio o al guardar el aparato.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente el aparato.
 - d **Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con su uso.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas
 - e **Cuide sus aparatos con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles del aparato, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa haga que la reparen antes de volver a utilizarla.** Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.
 - f **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.
 - g **Utilice herramientas eléctricas, accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones y en la manera indicada específicamente para este aparato. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.**

El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

- 5 **Uso y cuidado de herramientas con batería**
 - a **Cerciórese de que el aparato esté desconectado antes introducir la batería.** No introduzca la batería en la herramienta con el interruptor encendido ya que puede provocar accidentes.
 - b **Recargue la batería únicamente con el cargador especificado por el fabricante.** Un cargador adecuado para un tipo de batería puede provocar un incendio si se utiliza con otra batería.
 - c **Use las herramientas únicamente con las baterías específicamente designadas.** El uso de cualquier otra batería puede provocar lesiones o un incendio.
 - d **Cuando no utilice la batería, manténgala alejada de objetos metálicos como clips, monedas, llaves, clavos, tornillos, o cualquier otro objeto metálico pequeño que pueda dar lugar a una conexión entre los bornes.** El cortocircuito entre los bornes de la batería puede ocasionar quemaduras o un incendio.
 - e **Un mal uso puede dar lugar a que la batería pierda líquido; evite cualquier contacto con el líquido. Si accidentalmente entra en contacto con el líquido, enjuáguese con agua. Si le entra líquido en los ojos, busque rápidamente asistencia médica.** El líquido que pierde la batería puede ocasionar irritación o quemaduras.
- 6 **Servicio técnico**
 - a **Haga reparar su herramienta eléctrica sólo por personal técnico autorizado que emplee exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se garantiza la seguridad de la herramienta eléctrica.

Normas de seguridad adicionales para baterías



¡Peligro de incendio! Evite que el metal cortocircuite los contactos del paquete de baterías desmontable. No guarde o transporte el paquete de baterías sin su tapa protectora colocada sobre los contactos.

- El líquido una solución de un 25-30% de hidróxido de potasio, puede resultar nocivo. En caso de que entre en contacto con la piel, lávese inmediatamente con agua. Neutralícelo con un ácido suave como zumo de limón o vinagre. En caso de que entre en contacto con los ojos, láveselos con agua limpia abundante durante al menos 10 minutos. Consulte a un médico.
- No intente nunca abrir una batería.



Una vez terminada la vida técnica de la batería, elimínala sin dañar el medio ambiente



No arroje la batería al fuego

Placas en el cargador y en la batería

Las placas en el cargador y en la batería enseñan los pictogramas siguientes:



Cargando



Cargado



Batería defectuosa



No unirlos con objetos conductores



No cargar baterías en mal estado, cambiarlas inmediatamente



Antes de usar, leer el manual de instrucciones



Usar sólo con baterías de DeWALT. Otras baterías pueden explotar causando daños personales y materiales



No exponer a la lluvia



Si el cordón estuviera en mal estado, cambiarlo inmediatamente



Cargar sólo entre 4 °C y 40 °C



Carga baterías NiMH y NiCd



Para conocer el tiempo de carga véanse los datos técnicos

Instrucciones de seguridad adicionales para martillos clavadores sin cable

- Utilice siempre gafas de protección.
- Utilice siempre elementos de protección auditiva.
- Utilice únicamente elementos de fijación del tipo especificado en el manual.
- No utilice ningún soporte para montar la herramienta.
- No desmonte o bloquee ninguna pieza de la herramienta clavadora, como la brida de seguridad.
- Antes de cada uso, compruebe que el mecanismo de seguridad y de disparo funcionen perfectamente y que todas las tuercas y pernos estén bien apretados.
- No utilice la herramienta para martillar.



No utilice la herramienta sobre una escalera.

- No apunte nunca una herramienta clavadora en funcionamiento hacia sí mismo u otras personas.
- Mientras esté trabajando, sujete la herramienta de forma que no pueda ocasionarle daños en la cabeza o el cuerpo en caso de un posible retroceso, como consecuencia de un corte en el suministro de energía o de la dureza de la pieza de trabajo.
- Nunca dispare al aire la herramienta clavadora.
- En la zona de trabajo, lleve la herramienta al puesto de trabajo sólo por el mango y nunca con el disparador activado.

- Tenga en cuenta las condiciones de la zona de trabajo. Los elementos de fijación pueden penetrar piezas de trabajo delgadas o hacer saltar esquinas o bordes de la pieza y, en consecuencia, poner en riesgo a otras personas.
- No clave elementos de fijación cerca del borde de la pieza de trabajo.
- No clave elementos de fijación encima de otros.

Seguridad eléctrica

El cargador ha sido diseñado para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje de la red corresponde al valor indicado en la placa de características.



Su cargador DeWALT tiene doble aislamiento, conforme a la norma EN 60335; por consiguiente, no se requiere conexión a tierra.

Verificación del contenido del embalaje

El paquete contiene:

- 1 Martillo clavador
 - 1 Cargador (DC618)
 - 2 Baterías (DC618)
 - 1 Gafas de seguridad
 - 1 Caja de transporte (solo modelos K)
 - 1 Manual de instrucciones
 - 1 Dibujo despiezado
- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún daño durante el transporte.
 - Tómese el tiempo necesario para leer y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

Sustitución de cable o enchufe

Al sustituir el cable o el enchufe hágalo con sumo cuidado: un enchufe con conectores de cobre desprotegidos es peligroso si se conecta a una toma de corriente activa.

Utilización de un cable de prolongación

En caso de que sea necesario utilizar un cable de prolongación, deberá ser un cable de prolongación aprobado, adecuado para la potencia de esta herramienta (véanse las características técnicas). La sección mínima de conductor es de 1 mm². Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

Descripción (fig. A)

El martillo clavador DC610/DC618 se ha diseñado para clavar elementos de fijación en piezas de trabajo de madera.

- 1 Interruptor de marcha/parada
- 2 Bloqueo del mecanismo de contacto
- 3 Rueda de ajuste de profundidad
- 4 Luces
- 5 Mecanismo de contacto
- 6 Cargador
- 7 Interruptor selector de modo
- 8 Gancho de la correa
- 9 Batería

Cargador

Su cargador DE9116 acepta baterías NiCd/NiMH DeWALT desde 7,2 hasta 18 V.

- 9 Batería
- 10 Pulsadores de arranque
- 11 Cargador
- 12 Indicador de carga (rojo)

Montaje y ajustes



Antes de realizar el montaje y los ajustes, extraiga siempre la batería. Desconecte siempre la herramienta antes de introducir o extraer la batería.



Usar sólo baterías y cargadores de DeWALT.

Batería (fig. A & B)

Carga de la batería (fig. B)

Cuando cargue la batería por primera vez, o después de que haya estado guardada durante mucho tiempo, únicamente aceptará una carga del 80%. Tras varios ciclos de carga y descarga, la batería alcanzará su capacidad completa. Compruebe siempre la corriente eléctrica antes de cargar la batería. Si ésta está en funcionamiento, pero la batería no se carga, lleve el cargador a un concesionario autorizado de reparaciones de DeWALT.

Es posible que el cargador y la batería se calienten durante la carga; esto es normal y no significa que exista ningún problema.



No cargue la batería a temperaturas ambiente inferiores a 4 °C o superiores a 40 °C.

Temperatura de carga recomendada: aprox. 24 °C.

- Para cargar la batería (9), introdúzcala en el cargador (11) según se indica y enchufe este último. Asegúrese de que la batería esté bien colocada en el cargador. El indicador de carga rojo (12) parpadeará. Después de una hora aproximadamente, dejará de parpadear y permanecerá encendido. En ese momento la batería está totalmente cargada. La batería se puede extraer en cualquier momento o dejarse en el cargador conectado durante un período de tiempo más prolongado (hasta un máximo de 14 días).

Introducción y extracción de la batería

- Introduzca la batería en la empuñadura hasta que esté bien colocada (se oirá un "clic").
- Para extraerla, apriete los dos pulsadores de arranque (10) a la vez y sáquela de la empuñadura.

Tapa de batería (fig. B)

Se suministra una tapa protectora que cubre los contactos del paquete de baterías desmontable. Si la tapa protectora no está en su sitio, los objetos metálicos sueltos pueden poner en corto los contactos, produciendo riesgo de incendio y estropeando el paquete de baterías.

- Retire la tapa protectora (13) antes de colocar el paquete de baterías (9) en el cargador de la herramienta.
- Coloque la tapa protectora sobre los contactos inmediatamente después de haber retirado el paquete de baterías del cargador de la herramienta.



Asegúrese de que la tapa protectora está en su sitio antes de guardar o transportar un paquete de baterías desmontable.

Puesta a punto automática



El modo de puesta a punto automática ecualizará o equilibrará las pilas individuales de la batería a su capacidad óptima. Las baterías deben ponerse a punto durante la noche después de cada 10 ciclos de carga/descarga o siempre que se observe una disminución del rendimiento.

- Para poner a punto la batería, colóquela en el cargador del modo habitual. El piloto rojo parpadeará continuamente indicando que el ciclo de carga ha comenzado.
- Una vez completado el ciclo de carga de 1 hora, el piloto dejará de parpadear y permanecerá encendido. La batería ya estará completamente cargada y podrá comenzar a utilizarla.
- Si se deja la batería en el cargador después de la carga inicial de 1 hora, el cargador iniciará automáticamente el modo de puesta a punto. Este modo continuará hasta 8 horas, pero la batería puede retirarse en cualquier momento durante el modo de puesta a punto.

Retardo de carga

Cuando el cargador detecta una batería que está caliente/fría, se pone en funcionamiento de forma inmediata un retardo de carga que suspende la carga hasta que la batería ha una temperatura adecuada. Después el cargador pasa de forma automática al modo de carga. Esta característica asegura una vida útil de la batería máxima. El indicador parpadea durante un intervalo de tiempo largo y después durante un intervalo corto mientras se halla en el modo de retardo de carga.

Indicador de batería baja (fig. A)

El indicador de batería baja es una función integrada en las luces (4). Parpadea 4 veces para indicar que debe recargarse la batería y la herramienta se desconecta automáticamente.

- Apague la herramienta y extraiga la batería (9) para cargarla en cuanto el indicador parpadee.



La herramienta permanecerá inoperativa mientras contenga una batería baja.

DC610 - Tipo de batería

La herramienta funciona con baterías de 12 y 14,4 voltios.

Consulte la selección de baterías aplicables en la tabla posterior.

Montaje del gancho de la correa (fig. C)

- Inserte el gancho de la correa (8) en el orificio de montaje de cualquiera de ambos lados de la herramienta.
- Pase el tornillo (14) a través del orificio de montaje del lado opuesto. Apriete el tornillo.

Carga de la herramienta (fig. D)

La herramienta puede cargarse utilizando cualquiera de los métodos indicados a continuación.

Método de bloqueo y carga

- Bloquee el empujador de clavos (15) en la posición trasera.
- Seleccione una varilla de clavos intercalados apropiada. Consulte los "Datos técnicos".
- Inserte los clavos en la ranura de carga de la parte inferior del cargador (6).
- Abra el empujador de clavos tirando hacia atrás y deslizándolo con cuidado hacia delante para que presione contra los clavos.

Método de carga y empuje

- Inserte los clavos en la ranura de carga de la parte inferior del cargador (6).
- Empuje hacia atrás el empujador de clavos (15) hasta que esté detrás de éstos.
- Suelte el empujador para que haga presión contra los clavos.

Descarga de la herramienta

- Bloquee el empujador de clavos (15) en la posición trasera.
- Quite todos los clavos del cargador (6).

Ajuste de la profundidad de clavado (fig. E)

La profundidad de clavado puede ajustarse al tipo de elemento de fijación utilizado.

- Ajuste la profundidad de clavado según requiera, eligiendo un ajuste de 1 (superficial) a 6 (profundo).
- Para reducir la profundidad, gire la rueda de ajuste (3) en el sentido de las agujas del reloj.

- Para aumentar la profundidad, gire la rueda de ajuste en el sentido contrario a las agujas del reloj.

Selección de modo (fig. F)

- Para seleccionar el modo secuencial, deslice el interruptor selector de modo (8) a la izquierda.
- Para seleccionar el modo de ráfagas, deslice el interruptor selector de modo (8) a la derecha.

Bloqueo del mecanismo de contacto (fig. G)

Esta herramienta está equipada con un bloqueo del mecanismo de contacto (2) que evita que la herramienta llegue a disparar un clavo.

- Para liberar el bloqueo del mecanismo de contacto (2), tire del interruptor hacia arriba.
- Para acoplar el bloqueo del mecanismo de contacto, tire del interruptor hacia abajo.



Asegúrese de que el bloqueo del mecanismo de contacto (2) esté acoplado y la batería quitada antes de realizar cualquier ajuste o cuando la herramienta no se encuentre en uso inmediato.

Punta sin marca (fig. H)

- Coloque la punta sin marca (16) sobre el mecanismo de contacto (5) cuando utilice la herramienta para clavar en madera.
- Almacene la punta sin marca en el soporte (17) siempre que no la vaya a utilizar.



Asegúrese de que el bloqueo del mecanismo de contacto (2) esté acoplado y la batería quitada antes de montar o quitar la punta sin marca.

Luces (fig. A)

La herramienta está equipada con luces (4) situadas a cada lado. Las luces se encienden al insertar la batería y tras activar el disparador o soltar el mecanismo de contacto. Las luces se apagan automáticamente después de 10 segundos sin utilizar la herramienta.

Las luces también funcionan como indicador de batería baja y como indicador de clavo atascado. Si desea una explicación adicional de estas funciones, consulte las instrucciones correspondientes en este manual.



El uso previsto de las luces es la iluminación de la superficie inmediata de trabajo. No utilice las luces como la única fuente de luz.

Instrucciones para el uso



Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas de aplicación.

Antes de trabajar:

- Asegúrese de que la batería está (totalmente) cargada.

Preparación de la herramienta (fig. I)

- Quite todos los clavos del cargador.
- Bloquee el empujador de clavos (15) en la posición trasera.
- Compruebe si el mecanismo de contacto (5) y el empujador de clavos (15) se mueven libremente.
- Vuelva a cargar los clavos en el cargador.



No utilice la herramienta si el mecanismo de contacto o el empujador de clavos no se mueven libremente.

Accionamiento de la herramienta (fig. A)

La herramienta puede funcionar en dos modos distintos: secuencial o de ráfagas.

Modo secuencial

El modo secuencial se usa para el clavado intermitente cuando se desea una colocación muy cuidada y precisa.

- Seleccione el modo secuencial.
- Suelte el bloqueo del mecanismo de contacto (2).
- Empuje el mecanismo de contacto (5) contra la superficie de trabajo.
- Pulse el disparador (1) para accionar la herramienta. Cada vez que pulse el disparador con el mecanismo de contacto presionado contra la superficie de trabajo se clavará un clavo.

Modo de ráfagas

El modo de ráfagas se usa para clavar rápidamente sobre superficies planas y fijas.

- Suelte el bloqueo del mecanismo de contacto (2).
- Seleccione el modo de ráfagas.



No mantenga el disparador pulsado cuando no esté usando la herramienta. Conserve el interruptor de bloqueo del disparador girado a la derecha para evitar el accionamiento accidental de la herramienta cuando no la esté utilizando.

Extracción de un clavo atascado (fig. A & J)

Si se atasca un clavo en la boca de la herramienta, las luces (4) parpadearán de forma continua.

- Retire la batería (9).
- Acople el bloqueo del mecanismo de contacto (2).
- Quite todos los clavos del cargador (6).
- Suelte el enganche (18) encima de la boca de la herramienta.
- Retraiga el cañón (19) de forma que el clavo atascado quede expuesto.
- Quite el clavo, usando unos alicates si es necesario.
- Si la hoja de clavado se encuentra en la posición inferior, inserte un destornillador en la boca de la herramienta y empujela hacia su posición.
- Baje el cañón de nuevo a su posición.
- Vuelva a acoplar el enganche.



Si los clavos se atascan con frecuencia en la boca, haga que un servicio técnico autorizado de DeWALT repare la herramienta.

Accesorios opcionales

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

Baterías

Tensión	NiCd	NiMH
12	DE9075	DE9037
14,4	DE9091	DE9038

Mantenimiento

Su herramienta eléctrica DeWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. El funcionamiento satisfactorio depende del buen cuidado de la herramienta y de una limpieza frecuente.

Lubricación

Esta herramienta no requiere lubricación.



No lubrique la herramienta ya que podría dañar los componentes internos.

Limpieza

- Evite que se obturen las ranuras de ventilación y limpie el exterior con regularidad utilizando un paño suave.
- Desconecte el cargador antes de limpiar el cárter con un paño.
- Quite la batería antes de limpiar su herramienta.

Solución de problemas

Si la herramienta no funciona adecuadamente, siga las instrucciones que se indican a continuación. Si con ello no resuelve el problema, póngase en contacto con el servicio técnico.

La herramienta no funciona

Las luces no se encienden

- Sustituya la batería.
- Suelte el bloqueo del mecanismo de contacto.
- Retire la batería, espere al menos 3 segundos y colóquela de nuevo.

Las luces se encienden pero el motor no funciona

- Suelte el disparador o el mecanismo de contacto y vuelva a presionar.
- Suelte el bloqueo del mecanismo de contacto.

Las luces se encienden y el motor funciona

- Póngase en contacto con el servicio técnico.

La herramienta no clava

- Cargue elementos de fijación en el cargador.
- Compruebe que utiliza elementos de fijación del tipo especificado.
- Limpie la boca de la herramienta.
- Limpie el cargador.

La herramienta no clava los elementos de fijación completamente

- Sustituya la batería.
- Ajuste la profundidad de clavado.
- Elija el material o la longitud del elemento de fijación adecuados.

Los elementos de fijación se atascan en la herramienta

- Compruebe que utiliza elementos de fijación del tipo especificado.
- Elija el material o la longitud del elemento de fijación adecuados.
- Sustituya la batería.
- Limpie la boca de la herramienta.
- Limpie el cargador.

Medio ambiente



Batería recargable

Esta batería de larga duración se debe recargar cuando no tenga la potencia suficiente en trabajos que realizaba fácilmente con anterioridad. Una vez terminada su vida técnica, elimínela sin dañar el medio ambiente:

- Agote la batería por completo y, a continuación, sáquela de la herramienta.
- Las células NiCd y NiMH son reciclables. Llévelas a su distribuidor o a un centro de reciclaje local. Las baterías recogidas se reciclarán o se desecharán adecuadamente.

Herramientas desechadas

Lleve la herramienta vieja a un Centro de Servicio DeWALT, donde será eliminada sin efectos perjudiciales para el medio ambiente.

GARANTÍA

• 30 DÍAS DE SATISFACCIÓN COMPLETA •

Si no queda totalmente satisfecho con su herramienta DeWALT, contacte con su Centro de Servicio DeWALT. Presente su reclamación, juntamente con la máquina completa, así como la factura de compra y le será presentada la mejor solución.

• UN AÑO DE SERVICIO GRATUITO •

Si necesita mantenimiento o servicio técnico para su herramienta DeWALT en los 12 meses siguientes a la compra, podrá obtenerlos gratuitamente en un Centro de Servicio DeWALT. Para ello es imprescindible presentar la prueba de compra. Incluye mano de obra y piezas para las Herramientas Eléctricas. No se incluye los accesorios.

• UN AÑO DE GARANTÍA •

Si su producto DeWALT presenta algún defecto debido a fallos de materiales o mano de obra en los 12 meses siguientes a la fecha de compra, le garantizamos la sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas siempre y cuando:

- El producto no haya sido utilizado inadecuadamente.
- No se haya intentado su reparación por parte de una persona no autorizada.
- Se presente la prueba de compra.

Para la localización del Centro de Servicio DeWALT más cercano, consulte el dorso de este manual. Como alternativa, hay disponible en Internet una lista de Centros de Servicio DeWALT e información completa sobre nuestro servicio postventa en www.2helpU.com.

CLOUEUR DC610/DC618

Félicitations!

Vous avez choisi un outil DeWALT. Depuis de nombreuses années, DeWALT produit des outils électriques adaptés aux exigences des utilisateurs professionnels.

Caractéristiques techniques

		DC610	DC618
Pression acoustique (L_{pA})	dB(A)	85,9	85,9
Puissance acoustique (L_{WA})	dB(A)	92,6	92,6
Niveau de vibration main/bras	m/s^2	13,6 ¹⁾	13,6 ¹⁾
Tension	V_{DC}	12/14,4	18
Mode de travail		contrôle de contact	contrôle de contact
Angle du chargeur		20°	20°
Éléments de fixation			
type		16Ga	16Ga
longueur	mm	63	63
diamètre de tige	mm	1,6	1,6
angle		20°	20°
Poids (sans pack-batteries) kg		2,8	2,8

Pack-batteries		DE9096	DE9039
Type de batterie		Ni-Cd	NiMH
Tension	V_{DC}	18	18
Capacité	Ah	2,4	3,0
Poids	kg	1,0	1,0

Chargeur		DE9116
Tension secteur	V_{AC}	230
Type de batterie		NiCd/NiMH
Temps de charge (environ)min		60/70
Poids	kg	0,4

¹⁾ Cette valeur est une valeur caractéristique qui concerne l'outil et ne représente pas l'impact du système main-bras lorsque vous utilisez l'outil. Lors de l'utilisation de l'outil, l'impact du système main-bras dépend par exemple de la tension d'adhérence, de la pression de contact exercée, du sens de travail, du réglage de l'alimentation en énergie, de la pièce à ouvrir et du support de la pièce.

Fusible:

Outils 230 V 10 A

Les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel:



En cas de non-respect des instructions dans le présent manuel, il y a risque de blessure, danger de mort ou possibilité de dégradation de l'outil.



Dénote la présence de tension électrique.

Déclaration CE de conformité



DC610/DC618

DeWALT déclare que ces outils ont été mis au point en conformité avec les normes 98/37/EC, EN 792-13, EN 12549 & EN 12096.

Pour de plus amples informations, contacter DeWALT à l'adresse ci-dessous ou se reporter au dos de ce manuel.

Directeur de développement produits
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Allemagne

Consignes générales de sécurité

Attention ! Lisez toutes les instructions. Le non-respect des instructions indiquées ci-dessous peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures. La notion d'« outil électroportatif » mentionnée par la suite se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) ou fonctionnant sur batteries (sans fil).

GARDEZ PRÉCIEUSEMENT CES CONSIGNES DE SECURITE.

1 Zone de travail

- a **Maintenez la zone de travail propre et bien éclairée.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b **N'utilisez pas les outils électroportatifs dans un environnement présentant des risques d'explosion ni en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention, vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.

2 Sécurité électrique

- a **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit convenir à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils ayant une prise de terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- b **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique si votre corps est relié à la terre.
- c **N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ni à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque de choc électrique.
- d **Préservez le câble d'alimentation. N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant.**

Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation. Un câble endommagé ou enchevêtré augmente le risque de choc électrique.

- e **Si vous utilisez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge homologuée pour utilisation à l'air libre.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque de choc électrique.
- ### 3 Sécurité personnelle
- a **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens quand vous utilisez l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures.
 - b **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le port d'équipements de protection personnelle tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque ou protection auditive, selon le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
 - c **Évitez une mise en route accidentelle. Avant de brancher l'appareil, vérifiez que l'interrupteur est sur la position arrêt.** Le transport ou le branchement d'outils électroportatifs avec l'interrupteur en position marche est une invite à l'accident.
 - d **Enlevez tout outil ou clé de réglage avant de mettre l'appareil en marche.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
 - e **Ne surestimez pas vos capacités. Évitez d'adopter une position fatigante pour le corps; veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.** Vous contrôlerez mieux l'outil dans des situations inattendues.
 - f **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. N'approchez pas les cheveux, vêtements ou gants des parties de l'appareil en rotation.**

Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être attrapés dans les pièces en mouvement.

- g Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez qu'ils sont correctement raccordés et utilisés.** L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.

4 Utilisation des outils électroportatifs et précautions

- a Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié pour le travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
- b N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c Retirez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en marche par mégarde.
- d Rangez les outils électroportatifs hors de portée des enfants. Ne laissez pas les personnes n'étant pas familiarisées avec l'outil ou n'ayant pas lu ces instructions l'utiliser.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées ; vérifiez qu'il n'y a pas de pièces cassées ou endommagées susceptibles de nuire au bon fonctionnement de l'appareil. S'il est endommagé, faites réparer l'outil avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- f Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

- g Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareils. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

5 Utilisation des outils à batterie et précautions

- a Assurez-vous que l'interrupteur est effectivement en position d'arrêt avant d'introduire le pack-batteries.** L'introduction du pack-batteries dans l'outil alors que son interrupteur est sur la position marche est susceptible de provoquer un accident.
- b Ne rechargez le pack-batteries qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant.** Un chargeur prévu pour un type de pack-batteries présente un risque d'incendie s'il est utilisé avec un autre type de pack-batteries.
- c N'utilisez les outils électroportatifs qu'avec les packs-batteries spécifiquement conçues pour eux.** L'utilisation d'autres packs-batteries peut comporter un risque de blessures ou d'incendie.
- d Quand vous ne l'utilisez pas, rangez le pack-batteries loin d'autres objets métalliques tels que trombones, pièces, clous, vis ou autres pouvant créer une connexion entre deux bornes.** Court-circuiter les bornes du pack-batteries peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- e Dans des conditions inappropriées, la batterie peut rejeter du liquide. Évitez le contact. Si un contact accidentel se produit, rincez à l'eau. Si le liquide touche les yeux, consultez un médecin.** Le liquide rejeté par le pack-batteries peut causer une irritation cutanée ou des brûlures.

6 Réparations

- a Ne faites réparer votre outil électroportatif que par du personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Cela garantira le maintien de la sécurité de votre outil.

Directives de sécurité additionnelles pour pack-batteries



Danger d'incendie ! Éviter de court-circuiter les contacts d'un pack de batterie non fixé avec du métal. Ne rangez pas et ne transportez pas le pack de batterie si le couvercle de protection n'est pas en place sur les contacts.

- Le liquide du pack-batteries, une solution d'hydroxyde de potassium à 25-30%, est toxique. En cas de contact avec la peau, rincer abondamment à l'eau. Neutraliser avec un acide doux tel que du citron ou du vinaigre. En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau durant au moins 10 minutes. Consulter un médecin.
- Ne jamais tenter d'ouvrir un pack-batteries pour quelque raison que ce soit.

Étiquettes figurant sur le chargeur et le pack-batteries

Outre les symboles utilisés dans le présent manuel, les étiquettes sur le chargeur et le pack-batteries comportent les symboles suivants:



Pack-batteries en charge



Pack-batteries chargé



Pack-batteries défectueux



Ne pas introduire d'objet conducteur



Pack-batteries endommagé. Ne pas charger.



Lire le manuel d'abord



Pour éviter tout risque, introduire uniquement les pack-batteries DeWALT



Ne pas exposer à l'eau



Remplacer immédiatement



Charger uniquement entre 4 °C et 40 °C



Au moment de jeter un pack-batteries, penser à notre environnement



Ne pas incinérer un pack-batteries



Chargement des packs de batteries NiMH et NiCd



Voir les caractéristiques techniques pour le temps de charge

Consignes de sécurité supplémentaires pour les cloueurs sans fil

- Portez en permanence des lunettes de protection.
- Portez toujours une protection auditive.
- Utilisez uniquement les éléments de fixation indiqués dans le manuel.
- N'utilisez aucun pied pour monter l'outil sur un support.
- Ne démontez et ne bloquez aucune des pièces de l'outil tel que l'étrier .
- Avant toute opération, vérifiez que le mécanisme de sécurité et le mécanisme de déclenchement fonctionnent correctement et que tous les écrous et les boulons sont bien vissés.
- N'utilisez jamais l'outil comme un marteau.



N'utilisez pas l'outil monté sur une échelle.

- Ne pointez jamais un outil de clouage d'éléments de fixation en fonctionnement vers vous-même ou vers une autre personne.

- Pendant le travail, tenez l'outil de telle sorte qu'il ne puisse provoquer aucune blessure à la tête ou sur une autre partie du corps si des sursauts surviennent en raison d'une coupure d'alimentation électrique ou des surfaces dures dans la pièce à ouvrir.
- Ne faites jamais travailler un outil de clouage d'éléments de fixation dans le vide.
- Dans la zone de travail, amenez l'outil sur la zone de travail en le tenant uniquement par la poignée, et jamais avec la gâchette enclenchée.
- Étudiez attentivement l'état de la zone de travail. Les éléments de fixation peuvent pénétrer de fines pièces ou patiner sur les coins et les arêtes de la pièce à travailler, et mettre ainsi l'intégrité des personnes en danger.
- Ne serrez pas les éléments de fixation trop près des arêtes de la pièce.
- N'installez pas d'éléments de fixation les uns au-dessus des autres.

Contenu de l'emballage

L'emballage contient:

- 1 Cloueur
 - 1 Chargeur (DC618)
 - 2 Packs-batteries (DC618)
 - 1 Lunettes de protection
 - 1 Coffret de transport (seulement pour modèles K)
 - 1 Manuel d'instructions
 - 1 Dessin éclaté
- Vérifier si l'outil, les pièces ou les accessoires ne présentent pas de dommages dus au transport.
 - Prendre le temps de lire et de comprendre à fond le présent manuel avant de mettre votre outil en marche.

Description (fig. A)

Votre cloueur DC610/DC618 a été conçu pour enfoncer des éléments de fixation dans le bois.

- 1 Interrupteur marche/arrêt
- 2 Verrouillage du bout de contact
- 3 Molette de réglage de profondeur
- 4 Voyants
- 5 Bout de contact
- 6 Chargeur
- 7 Commutateur de mode
- 8 Agrafe courroie
- 9 Pack-batteries

Chargeur

Votre chargeur DE9116 est compatible avec les packs de batteries NiCd/NiMH DeWALT de 7,2 à 18 V.

- 9 Pack-batteries
- 10 Boutons de dégagement
- 11 Chargeur
- 12 Voyant rouge

Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifier si la puissance du pack-batteries correspond à la tension indiquée sur la plaque d'identification. Contrôler que la tension du votre chargeur correspond à la tension secteur.



Ce chargeur à double isolation est conforme à la norme EN 60335; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

- CH** Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.
- Type 11 pour la classe II (Isolation double) -outils**
 - Type 12 pour la classe I (Conducteur de terre) - outils**

- CH** En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

Remplacement du cordon secteur ou de la fiche

Après le remplacement du cordon secteur ou de la fiche, s'en débarrasser en songeant à la sécurité car il est dangereux de réutiliser un cordon secteur ou une fiche dont les conducteurs sont dénudés.

Câbles de rallonge

Ne pas utiliser de câble de rallonge sauf en cas de nécessité absolue. Utiliser un câble de rallonge homologué adapté pour la puissance absorbée de votre chargeur (voir les caractéristiques techniques). La section minimum du conducteur est de 1 mm² et la longueur maximum est de 30 m.

Assemblage et réglage



Toujours enlever les pack-batteries avant de procéder à l'assemblage ou au réglage.

Toujours mettre l'outil à l'arrêt avant d'introduire ou d'enlever le pack-batteries.



Utiliser uniquement les pack-batteries et chargeurs DeWALT.

Pack-batteries (fig. A & B)

Chargement du pack-batteries (fig. B)

Lors de la première charge, ou après un arrêt prolongé, votre pack-batteries n'accepte que 80% de charge. Après plusieurs cycles de charge - décharge, votre pack-batteries atteindra sa pleine capacité.

Toujours vérifier la tension secteur avant de procéder au chargement. Si la tension secteur est présente tandis que le chargeur ne fonctionne pas, envoyer votre chargeur à un Service agréé DeWALT. En cours de charge, le chargeur et le pack-batteries ont tendance à s'échauffer. Ceci est tout à fait normal et ne constitue pas un signe de défectuosité.



Ne pas charger le pack-batteries à des températures ambiantes $<4\text{ °C}$ ou $>40\text{ °C}$.
Température de charge recommandée: environ 24 °C .

- Pour charger le pack-batteries (9), l'introduire dans le chargeur (11) comme l'indique le dessin. Le pack-batteries doit être engagé à fond. Le voyant rouge (12) se met à clignoter. Au bout d'environ 1 heure, le clignotement s'arrête et le voyant s'allume en continu pour indiquer que le pack-batteries est entièrement chargé. Le pack-batteries peut être retirée à tout moment ou laissée dans le chargeur branché pendant plus longtemps (maximum 14 jours).

Montage et démontage du pack-batteries

- Introduire le pack-batteries dans la poignée jusqu'au déclic.
- Pour démonter le pack-batteries, enfoncer simultanément les deux boutons de dégagement (10) et tirer le pack-batteries hors de la poignée.

Couvercle des batteries (fig. B)

Un couvercle permet de couvrir les contacts d'un pack de batteries non fixé.

Si le couvercle n'est pas en place, un objet métallique pourrait provoquer un court-circuit dans les contacts, entraîner un risque d'incendie et endommager le pack de batteries.

- Enlevez le couvercle de protection (13) avant de mettre le pack de batteries en place (9) dans le chargeur ou l'outil.
- Placez le couvercle de protection sur les contacts immédiatement après avoir enlevé le pack de batterie du chargeur ou de l'outil.



Vérifiez que le couvercle de protection est bien en place avant de ranger ou de porter un pack de batterie non fixé.

Mise au point automatique



Le mode de mise au point automatique vous permettra de compenser ou d'équilibrer les cellules individuelles du pack-batteries à sa puissance-crête. Les packs-batteries doivent être mis au point tous les 10^{ème} cycles de charge/décharge ou lorsque le pack ne fournit plus la même quantité de travail.

- Pour mettre votre pack-batterie au point, placez la batterie sur le chargeur comme d'habitude. Le voyant rouge clignote en continu pour indiquer que le cycle de charge a démarré.
- Lorsque le cycle de charge d'1 heure est terminé, le voyant reste allumé et ne clignote plus. Le pack est totalement chargé et peut être utilisé à tout moment.
- Si le pack reste sur le chargeur au bout de la charge initiale d'1 heure, le chargeur démarre automatiquement le mode de mise au point. Ce mode continue pendant 8 heures, mais le pack-batterie peut être extrait à tout moment pendant le mode de mise au point.

Chargement retardé

Lorsque le chargeur détecte un pack-batteries trop chaud ou trop froid, le chargement de la batterie est automatiquement retardé. Le chargeur retourne automatiquement au mode normal lorsque le pack-batteries a une température appropriée. Ceci garantit une durée de vie prolongée du pack-batteries.

Le voyant rouge clignote à intervalles longs; en mode de chargement retardé, le voyant clignote rapidement.

Témoin de décharge de la batterie (fig. A)

Le témoin de décharge de batterie est une fonction intégrée des voyants (4). Il clignote à 4 reprises pour indiquer que le pack de batterie a besoin d'être rechargé et que l'outil s'arrêtera automatiquement.

- Éteignez l'outil et enlevez le pack de batterie (9) pour le charger aussi tôt que le témoin clignote.



L'outil ne pourra pas être utilisé tant que le pack de batterie déchargé sera installé.

DC610 - Type de batterie

L'outil fonctionne avec les packs de batteries de 12 et 14,4 volts.

Reportez-vous au tableau à la fin pour une sélection de packs de batteries compatibles.

Montage de l'agrafe courroie (fig. C)

- Insérez l'agrafe courroie (8) dans l'orifice de montage d'un côté ou de l'autre de l'outil.
- Passez la vis (14) au travers de l'orifice de montage du côté opposé. Serrez la vis.

Chargement de l'outil (fig. D)

L'outil peut être chargé en suivant l'une des méthodes suivantes.

Méthode blocage et chargement

- Bloquez l'enfonceur de clous (15) en position arrière.
- Sélectionnez des clous adaptés. Voir les "Données techniques".
- Insérez les clous dans l'encoche de chargement au fond du chargeur (6).
- Déverrouillez l'enfonceur de clous en le tirant vers l'arrière et en le faisant doucement glisser vers l'avant pour enfoncer à nouveau contre les clous.

Méthode chargement et retrait

- Insérez les clous dans l'encoche de chargement au fond du chargeur (6).
- Retirez l'enfonceur de clous (15) jusqu'à ce qu'il soit derrière les clous.
- Relâchez l'enfonceur de clous pour le presser contre les clous.

Déchargement de l'outil

- Bloquez l'enfonceur de clous (15) en position arrière.
- Enlevez tous les clous du chargeur (6).

Réglage de la profondeur de clouage (fig. E)

La profondeur de clouage est réglable selon le type d'élément de fixation utilisé.

- Réglez la profondeur de clouage selon les besoins, en sélectionnant un réglage de 1 (peu profond) à 6 (profond).
- Pour réduire la profondeur, tournez la molette de réglage de profondeur (3) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour augmenter la profondeur, tournez la molette de réglage de profondeur (3) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Sélection du mode (fig. F)

- Afin de sélectionner le mode d'action séquentielle, faites glisser le sélecteur de mode (8) vers la gauche.
- Afin de sélectionner le mode d'action à percussion, faites glisser le sélecteur de mode (8) vers la droite.

Verrouillage du bout de contact (fig. G)

Cet outil est équipé d'un verrouillage du bout de contact (2) qui l'empêche de projeter un clou.

- Pour relâcher le verrouillage du bout de contact (2), poussez l'interrupteur vers le haut.
- Pour engager le verrouillage du bout de contact, poussez l'interrupteur vers le bas.



Assurez-vous que le verrouillage du bout de contact (2) est engagé et que le pack de batterie est retiré avant de procéder à un réglage ou lorsque l'outil ne doit pas être utilisé dans l'immédiat.

Embout pour pointe (fig. H)

- Placez l'embout pour pointe (16) sur le bout de contact (5) pour utiliser l'outil avec du bois.
- Rangez l'embout pour pointe sur le support d'accessoires (17) s'il n'est pas utilisé.



Assurez-vous que le verrouillage du bout de contact (2) est engagé et que le pack de batterie est retiré avant d'installer ou d'enlever l'embout pour pointe.

Voyants (fig. A)

Cet outil comporte des voyants (4) de chaque côté. Les voyants s'allument lors de l'insertion du pack de batterie, de l'activation de la gâchette ou du relâchement du bout de contact. Les voyants s'éteignent automatiquement au bout de 10 secondes sans fonctionnement.

Les voyants fonctionnent également pour indiquer une batterie déchargée ou un clou coincé. Pour en savoir plus sur ces fonctionnalités, reportez-vous aux instructions connexes dans ce manuel.



Les voyants ont pour objet d'illuminer la surface de travail immédiate. N'utilisez pas les voyants comme unique source lumineuse.

Mode d'emploi



Toujours respecter les consignes de sécurité et les règles en vigueur.

Avant la mise en marche:

- Vérifier si votre pack-batteries est (complètement) chargé.

Préparation de l'outil (fig. I)

- Enlevez tous les clous du chargeur.
- Bloquez l'enfonceur de clous (15) en position arrière.
- Vérifiez si la surface de contact (5) et l'enfonceur de clous (15) peuvent bien bouger librement.
- Rechargez des clous dans le chargeur.



N'utilisez pas l'outil si la surface de contact ou l'enfonceur de clous ne peuvent pas bouger librement.

Fonctionnement de l'outil (fig. A).

Cet outil peut être utilisé en deux modes de travail : mode d'action séquentielle ou mode d'action à percussion.

Mode d'action séquentielle.

Le mode d'action séquentielle est utilisé pour enfoncer des clous de manière intermittente lorsqu'un placement très soigneux et très précis est nécessaire.

- Sélectionnez le mode d'action séquentielle.

- Relâchez le verrouillage du bout de contact (2).
- Poussez le bout de contact (5) contre la surface de travail.
- Tirez sur la gâchette (1) pour faire fonctionner l'outil. Chaque fois que vous tirez sur la gâchette lorsque la surface de contact est enfoncée contre la surface de travail, un clou est enfoncé.

Action à percussion.

Le mode d'action à percussion est utilisé pour clouer rapidement des clous sur des surfaces plates et immobiles.

- Relâchez le verrouillage du bout de contact (2).
- Sélectionnez le mode d'action à percussion.
- Pour enfoncer un seul clou : faites fonctionner l'outil comme indiqué pour l'action séquentielle.
- Pour enfoncer plusieurs clous : tirez d'abord sur la gâchette (1), puis poussez le bout de contact (5) de manière répétée contre la surface de travail.



Ne continuez pas à enfoncer la gâchette lorsque l'outil n'est pas utilisé. Maintenez l'interrupteur de blocage de la gâchette tourné vers la droite pour empêcher toute action accidentelle lorsque l'outil n'est pas utilisé.

Comment extraire un clou coincé (fig. A & J)

Si un clou se coince dans l'embout, les voyants (4) clignotent en continu.

- Retirez le pack de batterie (9).
- Engagez le verrouillage du bout de contact (2).
- Enlevez tous les clous du chargeur (6).
- Relâchez le verrou (18) au-dessus de l'embout.
- Rétractez le barillet (19) afin d'exposer le clou coincé.
- Enlevez le clou, à l'aide de tenailles au besoin.
- Si la lame guide est en position abaissée, insérez un tournevis dans l'embout et repoussez la lame dans sa position normale.
- Ramenez le barillet en place.
- Engagez à nouveau le verrou.



Si les clous se bloquent fréquemment dans l'embout, faites réparer l'outil par un centre d'entretien DeWALT agréé.

Accessoires disponibles en option

Votre revendeur pourra vous renseigner sur les accessoires qui conviennent le mieux pour votre travail.

Packs-batteries

Tension	Ni-Cd	NiMH
12	DE9075	DE9037
14,4	DE9091	DE9038

Entretien

Votre outil DeWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien. Son fonctionnement satisfaisant dépend en large mesure d'un entretien soigneux et régulier.

Graissage

Cet outil n'a besoin d'aucune lubrification.



Ne lubrifiez pas l'outil au risque d'endommager des pièces internes.

Nettoyage

- Débrancher le chargeur et nettoyer son boîtier avec un chiffon doux.
- Enlever le pack-batteries et nettoyer votre outil.
- Les fentes d'aération doivent toujours être dégagées. Nettoyer régulièrement le boîtier avec un chiffon doux.

Dépannage

Si votre outil ne semble pas fonctionner correctement, suivez les instructions ci-dessous. Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème, veuillez contacter votre réparateur.

L'outil ne fonctionne pas.

Les voyants ne s'allument pas.

- Remplacez le pack de batterie
- Relâchez le verrouillage du bout de contact.
- Retirez le pack de batterie, attendez au moins 3 secondes puis insérez-le à nouveau.

Les voyants sont allumés mais le moteur ne fonctionne pas.

- Relâchez la gâchette ou le bout de contact puis enfoncez à nouveau.
- Relâchez le verrouillage du bout de contact.

Les voyants sont allumés et le moteur fonctionne.

- Veuillez contacter votre réparateur agréé.

L'outil n'arrive pas à clouer.

- Chargez des clous dans le chargeur.
- Vérifiez que vous utilisez uniquement des éléments de fixation du type indiqué.
- Nettoyez l'embout.
- Nettoyez le chargeur.

L'outil n'arrive pas à clouer complètement.

- Remplacez le pack de batterie
- Réglez la profondeur de clouage.
- Sélectionnez le matériau correct ou l'élément de fixation de longueur appropriée.

Blocage des éléments de fixation dans l'outil.

- Vérifiez que vous utilisez uniquement des éléments de fixation du type indiqué.
- Sélectionnez le matériau correct ou l'élément de fixation de longueur appropriée.
- Remplacez le pack de batterie
- Nettoyez l'embout.
- Nettoyez le chargeur.

Environnement



Packs-batteries rechargeables

Les packs-batteries doivent être rechargés dès qu'ils ne fournissent plus suffisamment d'énergie pour des travaux réalisés aisément auparavant. Lorsque le pack-batteries ne se recharge plus correctement, il est à remplacer. Au moment de le jeter, penser à notre environnement:

- Décharger votre pack-batteries complètement en utilisant votre outil jusqu'à arrêt complet. Ensuite, enlever le pack-batteries.
- Les cellules NiCd/NiMH sont recyclables. Apporter vos packs-batteries à un Service agréé DeWALT ou à un centre de recyclage publique où ils seront soit recyclés, soit détruits en respectant l'environnement.

GARANTIE

• 30 JOURS D'ENGAGEMENT SATISFACTION •

Si, pour quelque raison que ce soit, votre machine DeWALT ne vous donne pas entière satisfaction, il suffit de la retourner avec tous ses accessoires dans les 30 jours suivant son achat à votre distributeur, ou à un centre de service après-vente agréé pour un remboursement intégral ou un échange. Pour la Belgique ou le Luxembourg, retournez votre machine à DeWALT. Munissez-vous d'une preuve d'achat.

• 1 AN DE MAINTENANCE GRATUITE •

Au cas où votre machine DeWALT nécessiterait une révision ou des réparations dans les 12 mois suivant son achat, cette opération sera effectuée gratuitement dans un centre de service après-vente agréé sur présentation de la preuve d'achat. Ce service comprend pièces et main-d'oeuvre pour les machines, à l'exclusion des accessoires.

• 1 AN DE GARANTIE •

Au cas où votre machine DeWALT présenterait un défaut de fabrication dans les 12 premiers mois suivant son achat, nous garantissons le remplacement sans frais de toutes les pièces défectueuses ou de l'unité entière, et ce à notre discrétion, à condition que:

- la machine ait été utilisée correctement
- aucune personne non qualifiée n'ait tenté de réparer la machine
- la preuve d'achat portant la date d'acquisition soit fournie.

Pour obtenir l'adresse du distributeur DeWALT ou du centre de service après-vente agréé le plus proche, appeler le numéro dans la liste figurant au dos du manuel. Comme alternative, une liste de centres de service après-vente DeWALT agréés et des renseignements plus détaillés sur le service après-vente sont disponibles sur l'Internet (www.2helpU.com).

CHIODATRICE DC610/DC618

Congratulazioni!

Siete entrati in possesso di un utensile DeWALT. Anni di esperienza, continui miglioramenti ed innovazioni tecnologiche fanno dei prodotti DeWALT uno degli strumenti più affidabili per l'utilizzatore professionale.

Dati tecnici

		DC610	DC618
Rumorosità (L_{pA})	dB(A)	85,9	85,9
Potenza sonora (L_{WA})	dB(A)	92,6	92,6
Vibrazioni mano-braccio	m/s ²	13,6 ¹⁾	13,6 ¹⁾
Tensione	V _{DC}	12/14,4	18
Modo di azionamento		azionai- mento contatti	azionai- mento contatti
Angolo caricatore		20°	20°
Elementi di fissaggio			
tipo		16Ga	16Ga
lunghezza	mm	63	63
diametro stelo	mm	1,6	1,6
angolo		20°	20°
Peso (senza batterie)	kg	2,8	2,8

Gruppo batterie		DE9096	DE9039
Tipo batterie		NiCd	NiMH
Tensione	V _{DC}	18	18
Capacità	Ah	2,4	3,0
Peso	kg	1,0	1,0

Caricabatterie		DE9116
Tensione di rete	V _{AC}	230
Tipo batterie		NiCd/NiMH
Tempo di carica (circa)	min	60/70
Peso	kg	0,4

¹⁾ Questo valore è specifico dell'utensile e non è rappresentativo dell'influenza sul sistema mano-braccio durante l'uso dell'utensile. L'influenza sul sistema mano-braccio durante l'utilizzo dell'utensile dipende, ad esempio, dalla forza della presa, dalla forza della pressione di contatto, dalla direzione in cui si lavora, dalla potenza di alimentazione, dal pezzo che viene lavorato e dal supporto su cui poggia.

Fusibili:

Modelli da 230 V 10 A

I seguenti simboli vengono usati nel presente manuale:



Indica rischio di infortunio, pericolo di morte o danno all'apparecchio qualora non ci si attenga alle istruzioni contenute nel presente manuale.



Indica la tensione elettrica.

Dichiarazione CE di conformità



DC610/DC618

DeWALT dichiara che gli utensili sono stati costruiti in conformità alle norme: 98/37/EC, EN 792-13, EN 12549 & EN 12096.

Per ulteriori informazioni, contattare DeWALT all'indirizzo qui sotto o consultare il retro del presente manuale.

Direttore ricerca e sviluppo
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germania

Norme generiche di sicurezza

Attenzione! Leggere tutte le istruzioni. La mancata osservazione delle presenti istruzioni potrà causare scosse elettriche, incendi e/o infortuni gravi. Il termine „elettroutensile“ che ricorre in tutti le avvertenze seguenti si riferisce ad utensili elettrici con o senza filo.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

1 Area di lavoro

- a **Mantenere pulita e bene illuminata l'area di lavoro.** Il disordine e la scarsa illuminazione possono causare incidenti.
- b **Evitare d'impiegare gli elettroutensili in ambienti esposti al rischio di esplosione, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettroutensili producono scintille che possono far infiammare la polvere o i fumi.
- c **Mantenere lontani bambini ed astanti mentre si usa l'elettroutensile.** Eventuali distrazioni possono comportare la perdita del controllo dell'utensile.

2 Sicurezza elettrica



- a **La spina elettrica deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di alterare la spina. Non impiegare spine adattatrici con utensili provvisti di messa a terra.** L'uso di spine inalterate e delle prese corrispondenti riduce il rischio di scosse elettriche.
- b **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, radiatori, forni e frigoriferi.** Un corpo collegato a massa è esposto maggiormente al rischio di scosse elettriche.
- c **Custodire gli elettroutensili al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un elettroutensile va ad aumentare il rischio di scosse elettriche.
- d **Non esporre il cavo a sollecitazioni. Non usare il cavo per trasportare o trainare l'utensile e non tirarlo per estrarre la spina dalla presa di corrente. Mantenere il cavo al riparo dal calore, da bordi taglienti e/o da parti in moto.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e **Se l'elettroutensile viene adoperato all'aperto, usare esclusivamente prolunghie omologate per l'impiego all'esterno.** Un cavo adatto per uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

3 Sicurezza delle persone

- a **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'elettroutensile. Non adoperare l'utensile se si è stanchi o sotto l'effetto di stupefacenti, alcol o medicinali.** Un attimo di distrazione può causare gravi infortuni personali.
- b **Indossare sempre un equipaggiamento protettivo. Indossare sempre degli occhiali di sicurezza.** Se si avrà cura d'indossare l'equipaggiamento protettivo come necessario - ad esempio una maschera antipolvere, delle calzature antiscivolo, un casco o delle otoprotezioni - si riduce il rischio di infortuni.
- c **Evitare l'accensione involontaria dell'utensile. Prima d'inserire la spina nella presa, controllare che l'interruttore sia su Off.**
Per non esporsi al rischio d'incidenti, non trasportare gli elettroutensili tenendo le dita sull'interruttore oppure, se sono collegati all'alimentazione, con l'interruttore di accensione su On.
- d **Prima di accendere un elettroutensile, togliere eventuali chiavi o attrezzi di regolazione.**
Un utensile o una chiave inglese lasciati in un componente mobile dell'utensile potranno causare lesioni.
- e **Non sporgersi. Restare ben saldi sui piedi e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'utensile in situazioni inaspettate.
- f **Vestirsi adeguatamente. Evitare di indossare indumenti svolazzanti o gioielli. Tenere capelli, i vestiti e guanti lontani da pezzi in movimento.** Vestiti svolazzanti, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi nei componenti in movimento.
- g **Se gli utensili sono provvisti di attacchi per la connessione di dispositivi di aspirazione o raccolta della polvere, assicurarsi questi siano installati e utilizzati correttamente.**
L'impiego dei suddetti dispositivi diminuisce i rischi correlati alle polveri.

4 Uso e cura degli elettroutensili

- a **Non sovraccaricare l'utensile. Usare l'elettroutensile adatto per il lavoro da eseguire.** Utilizzando l'elettroutensile adatto si potrà lavorare meglio e con maggiore sicurezza alla potenza nominale prevista.

- b Non utilizzare elettroutensili con interruttori difettosi.** Un elettroutensile che non può essere controllato mediante l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
- c Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di regolare l'utensile, di sostituire degli accessori o di riporre l'utensile.** Queste precauzioni di sicurezza riducono le possibilità che l'utensile venga messo in funzione inavvertitamente.
- d Quando non vengono usati, gli elettroutensili vanno custoditi fuori della portata dei bambini.** Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone inesperte o che non abbiano letto le presenti istruzioni, onde evitare pericoli.
- e Sottoporre gli elettroutensili alle procedure di manutenzione del caso. Verificare che le parti mobili siano bene allineate e non s'inceppino, che non ci siano componenti rotti e/o non sussistano altre condizioni che possano compromettere il funzionamento dell'utensile.** Eventuali guasti vanno riparati prima dell'uso. La scarsa manutenzione causa molti incidenti.
- f Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.** Se sottoposti alla giusta manutenzione, gli utensili da taglio con taglienti affilati s'inceppano meno frequentemente e sono più facili da manovrare.
- g Utilizzare l'elettroutensile, gli accessori, le punte ecc. in conformità delle presenti istruzioni e secondo la specifica destinazione prevista, tenendo conto delle condizioni di lavoro e del lavoro da completare.** L'impiego degli elettroutensili per usi diversi da quelli consentiti può dar luogo a situazioni di pericolo.
- 5 Uso e cura degli utensili a batteria**
- a Prima di inserire il gruppo batterie, assicurarsi che l'interruttore sia su "off".** Se il gruppo batterie viene inserito in un utensile con l'interruttore su "on" ci si espone al rischio d'incidenti.
- b Ricaricare la batteria esclusivamente con il caricabatteria specificato dal fabbricante.** Un caricabatteria adatto per un tipo di gruppo batterie può esporre al rischio d'incendio se usato con gruppo batterie diverso.
- c Utilizzare gli elettroutensili solo con i gruppi batterie indicati.** L'uso di gruppi batterie diverse può esporre al rischio di infortuni e incendi.
- d Quando non è in uso, il gruppo batterie va conservato lontano da oggetti metallici come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altre minuterie in metallo che possono creare contatto tra i poli.** Il cortocircuito dei poli del gruppo batterie può causare ustioni o incendi.
- e In condizioni di sovraccarico, le batterie possono perdere liquido: evitare di toccarlo. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra a contatto con gli occhi, rivolgersi ad un medico.** Il liquido che fuoriesce dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.
- 6 Riparazioni**
- a Fare riparare l'apparecchio solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali, onde non alterare la sicurezza dell'utensile.**
- Norme di sicurezza specifiche per batterie**
-  Pericolo d'incendio! Evitare che il metallo faccia cortocircuito con i contatti di un gruppo batteria non installato. Non riporre né trasportare il gruppo batteria senza il cappuccio di protezione sopra i contatti.
- Il liquido delle batterie, una soluzione al 25-30% di idrossido di potassio, può essere pericoloso. In caso di contaminazione della pelle, lavare immediatamente con abbondante acqua, quindi neutralizzare l'azione con una soluzione leggermente acida come succo di limone o aceto. In caso di contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua pulita per 10 minuti almeno. Rivolgersi a un medico.
 - Non cercare mai, per alcun motivo, di aprire il gruppo batterie.
- Etichette sul caricabatterie e sul gruppo batterie**
I seguenti simboli sono indicati nelle etichette sul caricabatterie e sul gruppo batterie:
-  Batteria sotto carica



Batteria carica



Batteria difettosa



Non toccate con oggetti conduttori



Non caricate batterie danneggiate; sostituitele immediatamente



Leggete il manuale di istruzioni prima di mettere in funzione



Usate solamente batterie DeWALT. Altri tipi di batterie potrebbero bruciare causando ferimenti e danni personali



Non usare in ambiente umido



Sostituite immediatamente il cavo danneggiato



Temperatura di carica tra 4 °C e 40 °C



Al termine della durata utile del gruppo batterie, eliminarlo con le dovute precauzioni per l'ambiente



Non incenerire il gruppo batterie



Carica batterie NiMH e NiCd



Il tempo di carica è indicato nei dati tecnici

Istruzioni supplementari di sicurezza per chiodatrici a batteria

- Indossare sempre occhiali di sicurezza.
- Indossare sempre una protezione per l'udito.
- Usare solo elementi di fissaggio del tipo specificato nel manuale.

- Non usare alcun tipo di base per fissare l'utensile ad un supporto.
- Non smontare né bloccare alcun pezzo dell'utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio come, per esempio, il morsetto di sicurezza.
- Prima di ogni messa in funzione, controllare che la sicura e il meccanismo di innesco funzionino correttamente e che tutti i dadi e i bulloni siano serrati.
- Non usare l'utensile come martello.



Non utilizzarlo su una scala.

- Non rivolgere mai nessun utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio, in funzione, verso se stessi o verso terzi.
- Durante il funzionamento, tenere l'utensile in modo da non provocare infortuni alla testa o al corpo nel caso di un possibile rinculo dovuto ad un'interruzione nell'erogazione di energia o a zone dure all'interno del pezzo in lavorazione.
- Non azionare in aria l'utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio.
- Nella zona di lavoro, trasportare l'utensile sul posto di lavoro usando solo un'impugnatura, e mai con il grilletto azionato.
- Esaminare le condizioni della zona di lavoro. Gli elementi di fissaggio possono penetrare nei pezzi in lavorazione sottili o spezzare angoli e bordi del pezzo da lavorare, mettendo così a rischio le persone.
- Non inserire gli elementi di fissaggio vicino al bordo del pezzo in lavorazione.
- Non inserire gli elementi di fissaggio sopra ad altri elementi di fissaggio.

Contenuto dell'imballo

L'imballo comprende:

- 1 Chiodatrice
- 1 Caricabatterie (DC618)
- 2 Gruppi batterie (DC618)
- 1 Occhiali di sicurezza
- 1 Cassetta di trasporto (solo i modelli K)
- 1 Manuale istruzione
- 1 Disegno esploso

- Accertarsi che l'utensile, i componenti o gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.

- Leggere a fondo, con calma e con la massima attenzione il presente manuale prima di mettere in funzione l'utensile.

Descrizione (fig. A)

La chiodatrice DC610/DC618 è stata progettata per inserire elementi di fissaggio in legno in lavorazione.

- 1 Interruttore acceso/spento
- 2 Blocco dello scatto a contatto
- 3 Rotella di regolazione della profondità
- 4 Luci di lavoro
- 5 Scatto a contatto
- 6 Caricatore
- 7 Selettore di modalità
- 8 Gancio del nastro
- 9 Gruppo batterie

Caricabatterie

Il caricabatteria DE9116 carica gruppi batterie NiCd/ NiMH DeWALT di tensione compresa fra 7,2 e 18 V.

- 9 Gruppo batterie
- 10 Pulsanti di rilascio
- 11 Caricabatterie
- 12 Indicatore di carica (rosso)

Norme di sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato predisposto per operare con un unico voltaggio.

Assicurarsi che il voltaggio a disposizione corrisponda a quello indicato sulla targhetta.



Il caricabatterie DeWALT è fornito di doppio isolamento, in ottemperanza alla norma EN 60335, per le quali non è richiesta la messa a terra.

CH Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) - utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I (messa a terra) - utensili elettrici

CH Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

Sostituzione del cavo o della spina

Quando occorre sostituire la spina, smaltire la spina vecchia in modo appropriato; è pericoloso inserire una spina con i conduttori di rame scoperti in una presa di corrente sotto tensione.

Impiego di una prolunga

In caso di impiego di una prolunga, quest'ultima dovrà essere di tipo omologato e di dimensione idonee a garantire l'alimentazione elettrica dell'apparecchio (vedere le caratteristiche tecniche). La dimensione minima del conduttore è 1 mm². Se si utilizza un avvolgitore, estrarre il cavo per l'intera lunghezza.

Assemblaggio e regolazione



Prima di qualsiasi intervento di montaggio e di regolazione, rimuovere sempre il gruppo batterie. Prima di inserire o rimuovere il gruppo batterie, disattivare sempre l'utensile.



Usate solamente batterie e caricabatterie DeWALT.

Gruppo batterie (fig. A & B)

Carica gruppo batterie (fig. B)

Quando la carica è effettuata per la prima volta, o dopo un periodo prolungato di immagazzinamento, il gruppo batterie raggiunge solo l'80% della carica. Dopo vari cicli di carica e scarica, il gruppo batterie raggiunge il massimo della capacità di carica. Controllare sempre la rete prima di caricare il gruppo batterie. Se c'è tensione, ma il gruppo batterie non si carica, affidare il caricabatterie a un Riparatore Autorizzato DeWALT. Durante la carica, il caricabatterie e il gruppo batterie possono risultare caldi al tatto. Si tratta di una condizione normale, che non indica alcun inconveniente.



Non caricare il gruppo batterie a temperature ambiente <4 °C o >40 °C. Temperatura di carica consigliata: circa 24 °C.

- Per caricare il gruppo batterie (9), inserirlo nel caricabatterie (11) come illustrato e collegare quest'ultimo alla rete. Accertarsi che il gruppo batterie sia inserito a fondo nel caricabatterie. A questo punto l'indicatore rosso di carica (12) inizia a lampeggiare. Dopo circa un'ora cessa di lampeggiare e rimane attivato. Ciò significa che il gruppo batterie è completamente caricato. Il gruppo batterie può essere estratto in qualsiasi momento o rimanere nel caricabatteria collegato per massimo 14 giorni.

Inserimento e rimozione gruppo batterie

- Inserire il gruppo batterie nell'impugnatura del trapano facendolo scattare in posizione.
- Per la rimozione del gruppo batterie, premere contemporaneamente i due pulsanti di rilascio (10) ed estrarre il gruppo dall'impugnatura.

Copribatteria (fig. B)

Per coprire i contatti del gruppo batteria indipendente è fornito un cappuccio di protezione. Se il cappuccio di protezione non è in posizione, piccoli oggetti metallici potrebbero provocare il cortocircuito dei contatti, creando potenziali pericoli d'incendio e danneggiando il gruppo batteria.

- Levare il cappuccio di protezione (13) prima di collocare il gruppo batteria (9) nel caricabatteria o nell'utensile.
- Il cappuccio protettivo deve essere ricollocato in posizione immediatamente dopo avere asportato il gruppo batteria dal caricabatteria o dall'utensile.



Prima di riporre o trasportare un gruppo batteria staccato, accertare che il cappuccio protettivo sia in posizione.

Messa a punto automatica



La messa a punto automatica equilibrerà o bilancerà le singole pile del gruppo batteria alla capacità massima. I gruppi batterie devono essere messi a punto durante la notte dopo ogni decimo ciclo di carica/ricarica oppure ogniqualvolta il gruppo non ha più lo stesso rendimento.

- Per mettere a punto il gruppo batteria, collocare la batteria nel caricabatteria, come di consueto. La luce rossa lampeggerà ininterrottamente indicando che il ciclo di carica è cominciato.
- Quando il ciclo di carica di 1 ora è completo, la luce rimane accesa ininterrottamente senza lampeggiare. Il gruppo è completamente carico e può adesso essere usato.
- Se il gruppo batteria viene lasciato nel caricabatteria dopo l'ora di carica iniziale, il caricabatteria avvierà automaticamente il modo di messa a punto. Questo modo continuerà per 8 ore, ma il gruppo batteria può essere rimosso in qualsiasi momento durante il modo di messa a punto.

Raffreddamento/riscaldamento batteria

Se il caricabatteria rileva che la batteria è calda o fredda, esso commuta automaticamente nel modo di raffreddamento/riscaldamento batteria, sospendendo l'operazione di carica per il tempo necessario al raffreddamento/riscaldamento.

Quindi il caricabatteria riprende l'operazione di carica. Ciò consente di sfruttare al massimo la durata della batteria. L'indicatore rosso di carica lampeggia lungamente, quindi brevemente nel modo di raffreddamento/riscaldamento batteria.

Indicatore di batteria scarica (fig. A)

L'indicatore di batteria scarica è una funzione integrata nelle luci di lavoro (4). Quando lampeggia 4 volte, segnala che è necessario caricare il gruppo di batterie e, in questo caso, l'utensile si spegne automaticamente.

- Non appena la spia lampeggia, spegnere l'utensile ed estrarre il gruppo batterie (9) per caricarlo.



L'utensile rimane non operativo fino a quando è collegato a un gruppo batterie scarico.

DC610 - Tipo batterie

L'utensile è in grado di funzionare con batterie da 12 e 14,4 volt.

La tabella riportata sul retro indica una serie di gruppi batterie adatti.

Montaggio del gancio del nastro (fig. C)

- Inserire il gancio del nastro (8) nel foro di montaggio su uno dei lati dell'utensile.
- Inserire la vite (14) nel foro di montaggio sul lato opposto. Stringere la vite.

Caricamento dell'utensile (fig. D)

E' possibile caricare l'utensile utilizzando uno dei metodi descritti di seguito.

Metodo di bloccaggio e caricamento

- Bloccare lo spingichiodi (15) in posizione arretrata.
- Selezionare una serie di chiodi multipli adatta. Vedere il capitolo "Dati tecnici".
- Inserire i chiodi nella scanalatura di carico, sul fondo del caricatore (6).
- Sbloccare l'elemento di spinta dei chiodi tirandolo indietro e facendo scorrere con attenzione l'elemento di spinta dei chiodi in avanti, a comprimere i chiodi.

Metodo di caricamento e trazione

- Inserire i chiodi nella scanalatura di carico, sul fondo del caricatore (6).
- Tirare indietro il perno spingichiodi (15) fino a posizionarlo dietro i chiodi.
- Rilasciare il perno spingichiodi in modo da comprimere i chiodi.

Scaricamento dell'utensile

- Bloccare lo spingichiodi (15) in posizione arretrata.
- Rimuovere i chiodi dal caricatore (6).

Regolazione della profondità di chiodatura (fig. E)

E' possibile regolare la profondità di chiodatura in base al tipo di elemento di fissaggio utilizzato.

- Regolare la profondità di chiodatura come richiesto, selezionando un'impostazione da 1 (poco profondo) a 6 (profondo).
- Per ridurre la profondità, girare la rotella di regolazione (3) in senso orario.
- Per aumentare la profondità, girare la rotella di regolazione in senso antiorario.

Selezione della modalità (fig. F)

- Per selezionare la modalità di funzionamento sequenziale, far scorrere il selettore di modalità (8) verso sinistra.

- Per selezionare la modalità di funzionamento ad impulso, far scorrere il selettore di modalità (8) verso destra.

Blocco dello scatto a contatto (fig. G)

Questo utensile è dotato di un blocco dello scatto a contatto (2) che impedisce di sparare un chiodo accidentalmente.

- Per rilasciare il blocco dello scatto a contatto (2), spostare l'interruttore in avanti.
- Per inserire il blocco dello scatto a contatto, spingere l'interruttore indietro.



Verificare che il blocco dello scatto a contatto (2) sia inserito e che la batteria sia stata rimossa prima di eseguire qualunque regolazione o quando non è previsto un uso immediato dell'utensile.

Punta anti-impronta (fig. H)

- Posizionare la punta anti-impronta (16) sullo scatto a contatto (5) per utilizzare l'utensile sul legno.
- Riporre la punta anti-impronta nel vano portautensili (17) quando non è in uso.



Verificare che il blocco (2) sia inserito e che la batteria sia stata rimossa prima di inserire o rimuovere la punta anti-impronta.

Luci di lavoro (fig. A)

Questo utensile è dotato di luci di lavoro (4) poste su ciascun lato. Le luci di lavoro si illuminano inserendo la batteria e azionando il grilletto o rilasciando lo scatto a contatto. Le luci si spengono automaticamente dopo 10 secondi di inattività. Le luci di lavoro segnalano inoltre la batteria scarica o eventuali chiodi incastrati. Per maggiori informazioni su queste funzionalità, consultare le relative istruzioni nel presente manuale.



Queste luci sono progettate per illuminare solo la superficie di lavoro. Non utilizzare tali luci di lavoro come unica fonte di illuminazione.

Istruzioni per l'uso



Osservare sempre le istruzioni per la sicurezza e le normative vigenti.

Prima del funzionamento:

- Accertarsi che il gruppo batterie sia (completamente) caricato.

Preparazione dell'utensile (fig. I)

- Rimuovere tutti i chiodi dal caricatore.
- Bloccare lo spingichiodi (15) in posizione arretrata.
- Verificare che lo scatto a contatto (5) e lo spingichiodi (15) possano muoversi liberamente.
- Riposizionare i chiodi nel caricatore.



Non usare l'utensile se lo scatto a contatto o l'elemento di spinta del chiodo non possono muoversi liberamente.

Azionamento dell'utensile (fig. A)

L'utensile può essere messo in funzione usando una delle due modalità: la modalità di funzionamento sequenziale e la modalità di funzionamento ad impulso.

Modalità di funzionamento sequenziale

La modalità di funzionamento sequenziale viene usata per l'inchiodatura intermittente quando si desidera collocare i chiodi con grande accuratezza.

- Selezione della modalità di funzionamento sequenziale.
- Rilasciare il blocco dello scatto a contatto (2).
- Spingere lo scatto a contatto (5) contro la superficie di lavoro.
- Tirare il grilletto (1) per azionare l'utensile. Ogniqualvolta si tira il grilletto con lo scatto a contatto spinto contro la superficie di lavoro, si pianta un chiodo.

Azione ad impulso

La modalità di funzionamento ad impulso è usata per l'inchiodatura rapida su superfici piatte e fisse.

- Rilasciare il blocco dello scatto a contatto (2).
- Selezionare la modalità di funzionamento ad impulso.
- Per piantare un unico chiodo: Mettere in funzione l'utensile come descritto per la modalità sequenziale.

- Per piantare diversi chiodi: Tirare prima il grilletto (1), e poi spingere lo scatto a contatto (5) ripetutamente contro la superficie di lavoro.



Non tenere il grilletto premuto quando l'utensile non è in uso. Mantenere l'interruttore di sblocco del grilletto ruotato a destra per evitare l'azionamento accidentale quando l'utensile non è in uso.

Estrazione di un chiodo bloccato (fig. A & J)

Qualora un chiodo rimanga incastrato nella punta, le luci di lavoro (4) lampeggiano di continuo.

- Rimuovere il gruppo batterie (9).
- Inserire il blocco dello scatto a contatto (2).
- Rimuovere tutti i chiodi dal caricatore (6).
- Rilasciare la leva (18) in testa alla punta.
- Spingere indietro il cilindro (19) in modo da aver accesso al chiodo incastrato.
- Estrarre il chiodo, usando una pinza se necessario.
- Se la lama dello spingichiodi è abbassata, inserire un cacciavite nella punta e spingerla indietro.
- Abbassare il cilindro riportandolo in posizione.
- Inserire nuovamente il fermo.



Se i chiodi si inceppano frequentemente nella punta, fare riparare l'utensile da un centro assistenza autorizzato DeWALT.

Accessori opzionali

Consultate il vostro rivenditore per ottenere ulteriori informazioni sugli accessori disponibili.

Gruppi batterie

Tensione	NiCd	NiMH
12	DE9075	DE9037
14,4	DE9091	DE9038

Manutenzione

Il Vostro Elettrotensile DeWALT è stato studiato per durare a lungo richiedendo solo la minima manutenzione. Per prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'utensile e sottoporlo a manutenzione periodica.

Lubrificazione

Questo utensile non richiede lubrificazione.



Non lubrificare l'utensile in quanto si danneggerebbero i componenti interni.

Pulitura

- Scollegare il caricabatterie prima di pulire l'esterno con un panno morbido.
- Rimuovere il gruppo batterie prima di effettuare la pulitura del vostro utensile.
- Tenere libere le feritoie di ventilazione e pulire l'esterno dell'utensile periodicamente con un panno morbido.

Soluzione di problemi

Se l'utensile non sembra funzionare correttamente, procedere come segue. Se il problema persiste, contattare il servizio di assistenza tecnica.

L'utensile non funziona

Le luci di lavoro non si accendono

- Sostituire il gruppo batterie
- Rilasciare il blocco dello scatto a contatto.
- Togliere il gruppo batterie, attendere almeno 3 secondi, quindi reinserirlo.

Le luci di lavoro sono accese ma il motore non funziona

- Rilasciare il grilletto o lo scatto a contatto e premerli nuovamente.
- Rilasciare il blocco dello scatto a contatto.

Le luci di lavoro sono accese e il motore è in funzione.

- Contattare il centro assistenza.

L'utensile non spara gli elementi di fissaggio.

- Inserire gli elementi di fissaggio nel caricatore.
- Assicurarsi di usare elementi di fissaggio del tipo specificato.
- Pulire la punta.
- Pulire il caricatore.

L'utensile non consente il completo inserimento degli elementi di fissaggio

- Sostituire il gruppo batterie.
- Regolare la profondità di chiodatura.
- Scegliere il materiale o la lunghezza degli elementi di fissaggio corretti.

Inceppamento degli elementi di fissaggio nell'utensile

- Assicurarsi di usare elementi di fissaggio del tipo specificato.
- Scegliere il materiale o la lunghezza degli elementi di fissaggio corretti.
- Sostituire il gruppo batterie.
- Pulire la punta.
- Pulire il caricatore.

Ambiente**Gruppo batterie ricaricabile**

Ricaricare il gruppo batterie di lunga durata quando la potenza erogata risulta insufficiente all'esecuzione di lavori effettuati senza alcuna difficoltà in precedenza. Al termine della durata utile, scartarlo con le dovute precauzioni per l'ambiente:

- Esaurire completamente la potenza del gruppo batterie, quindi estrarlo dall'utensile.
- Le batterie NiCd/NiMH sono ricaricabili. Per la ricarica rivolgersi al proprio concessionario o a un centro di ricarica locale. A seguito della raccolta, i gruppi batterie saranno riciclati o eliminati nel rispetto delle direttive vigenti.

Utensili inutilizzabili

Per garantire l'eliminazione degli utensili non più utilizzabili nel rispetto dell'ambiente, si consiglia di portare il vostro vecchio utensile presso una delle Filiali dirette di Assistenza DeWALT, che disporranno della loro eliminazione nel rispetto dell'ambiente.

GARANZIA

• GARANZIA DI 30 GIORNI DI TOTALE SODDISFAZIONE •

Se non siete completamente soddisfatti delle prestazioni del vostro utensile DeWALT, potrete restituirlo entro 30 giorni dalla data di acquisto, presso una nostra filiale di assistenza per ottenere il rimborso o il cambio dell'utensile, presentando debita prova dell'avvenuto acquisto.

• MANUTENZIONE GRATUITA PER UN ANNO •

L'eventuale manutenzione o assistenza necessaria per il vostro utensile DeWALT nei primi 12 mesi dalla data di acquisto sarà effettuata gratuitamente da parte del Centro Assistenza autorizzato su presentazione della prova di acquisto. Sono esclusi gli accessori.

• GARANZIA TOTALE DI UN ANNO •

Se il vostro prodotto DeWALT non risultasse pienamente conforme alle caratteristiche di funzionamento o presentasse difetti di lavorazione o vizi di materiale, entro 12 mesi dalla data di acquisto, provvederemo alla sostituzione gratuita delle parti difettose o a nostro giudizio, alla sostituzione gratuita dimostrato che:

- Il prodotto venga ritornato al centro di assistenza DeWALT, con la prova della data di acquisto (bolla, fattura o scontrino fiscale).
- Il prodotto non abbia subito abusi ed il difetto non sia stato causato da incuria.
- Il prodotto non abbia subito tentativi di riparazione da persone non facenti parte del nostro personale di assistenza o, all'estero, dal nostro staff distributivo.

Contattare la Sede Centrale DeWALT per ottenere l'indirizzo del Centro di Assistenza Tecnica più vicino (si prega di consultare il retro del presente manuale). In alternativa, sul nostro sito Internet www.2helpU.com, è disponibile un elenco dei Centri di Assistenza Tecnica DeWALT, completo di dettagli sul servizio assistenza post-vendita.

NIETPISTOOL DC610/DC618

Gefeliciteerd!

U heeft gekozen voor een machine van DeWALT. Jarenlange ervaring, voortdurende produktontwikkeling en innovatie maken DeWALT tot een betrouwbare partner voor de professionele gebruiker.

Technische gegevens

DC610	DC618		
Geluidsdruk (L_{pA})	dB(A)	85,9	85,9
Geluidsvermogen (L_{WA})	dB(A)	92,6	92,6
Gewogen kwadratische gemiddelde waarde			
van de versnelling	m/s^2	13,6 ¹⁾	13,6 ¹⁾
Spanning	V_{DC}	12/14,4	18
Bedieningsfunctie		contact-bediening	contact-bediening
Magazijnhoek		20°	20°
Bevestigingsmiddelen			
type		16Ga	16Ga
lengte	mm	63	63
schachtdiameter	mm	1,6	1,6
hoek		20°	20°
Gewicht (zonder accu)	kg	2,8	2,8

AccuDE9096	DE9039		
Type accu		NiCd	NiMH
Spanning	V_{DC}	18	18
Capaciteit	Ah	2,4	3,0
Gewicht	kg	1,0	1,0

OpladerDE9116		
Netspanning	V_{AC}	230
Type accu		NiCd/NiMH
Oplaadduur (ca.)	min	60/70
Gewicht	kg	0,4

- 1) Deze waarde is een karakteristieke waarde voor deze machine en geeft niet de invloed op het systeem van hand en arm tijdens gebruik van de machine aan. De invloed op het systeem van hand en arm tijdens gebruik van de machine hangt onder meer af van de kracht waarmee de machine wordt vastgehouden, de contactdruk, de werkrichting, de instelling van de energievoorziening, het werkstuk en de ondersteuning van het werkstuk.

Zekeringen:

230 V machines	10 A
----------------	------

In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:



Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze handleiding worden genegeerd.



Geeft elektrische spanning aan.

EG-Verklaring van overeenstemming



DC610/DC618

DeWALT verklaart dat deze machines in overeenstemming zijn met: 98/37/EC, EN 792-13, EN 12549 & EN 12096.

Neem voor meer informatie contact op met DeWALT, zie het adres hieronder of op de achterkant van deze handleiding.

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Duitsland

Algemene veiligheidsvoorschriften

Waarschuwing! Lees alle voorschriften.

Wanneer de volgende voorschriften niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Het hierna gebruikte begrip "elektrisch gereedschap" heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met netsnoer) of op een accu (snoerloos).

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN GOED.

1 Werkomgeving

- a Houd uw werkomgeving schoon en opgeruimd.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.
- b Werk met de machine niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stof bevinden.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- c Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

2 Elektrische veiligheid

- a De netstekker van het gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
- b Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico voor een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- c Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
- d Gebruik het snoer niet voor een verkeerd doel. Gebruik het snoer niet om het gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende delen.**

Beschadigde of in de war geraakte snoeren vergroten het risico van een elektrische schok.

- e Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengsnoeren te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikt verlengsnoer beperkt het risico van een elektrische schok.
- ### **3 Veiligheid van personen**
- a Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van elektrische gereedschappen. Gebruik elektrisch gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.
 - b Draag persoonlijke beschermende uitrusting. Draag altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermende uitrusting zoals een stofmasker, slipvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van verwondingen.
 - c Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer of de schakelaar inde uit-stand staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt.** Wanneer u bij het dragen van het gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
 - d Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het gereedschap inschakelt.** Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.
 - e Reik niet te ver. Zorg er altijd voor dat u stevig staat en in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
 - f Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, sieraden en lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.

g Wanneer stofafzuigings- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.
Het gebruik van deze voorzieningen beperkt het gevaar door stof.

4 Gebruik en onderhoud van elektrische gereedschappen

a Overbelast het gereedschap niet. Gebruik voor uw toepassing het daarvoor bestemde elektrische gereedschap. Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.

b Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is. Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.

c Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap weglegt.
Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het gereedschap.

d Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen. Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.

e Verzorg het gereedschap zorgvuldig. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd zijn dat de werking van het gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het gereedschap gebruikt.
Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.

f Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon. Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.

g Gebruik elektrische gereedschappen, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen en zoals voor dit speciale gereedschapstype voorgeschreven.

Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

5 Gebruik en onderhoud van accugereedschappen

a Controleer of de schakelaar in de uit-stand staat voordat u de accu in het gereedschap steekt. Wanneer bij het aanbrengen van een accu in elektrisch gereedschap de schakelaar in de aan-stand staat, kan dit tot ongevallen leiden.

b Laad accu's alleen op in opladers die door de fabrikant zijn gespecificeerd. Voor een oplader die voor een bepaald type accu geschikt is, bestaat brandgevaar wanneer hij met andere accu's wordt gebruikt.

c Gebruik elektrische gereedschappen alleen met de daarvoor bedoelde accu's. Het gebruik van andere accu's kan leiden tot verwondingen en brandgevaar.

d Houd accu's die niet in gebruik zijn uit de buurt van metalen voorwerpen zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven en andere kleine metalen voorwerpen die overbrugging van de contacten kunnen veroorzaken. Kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.

e Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu lekken. Voorkom contact. Spoel in geval van onvoorzien contact met water af. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen. Uit de accu gelekte vloeistof kan huidirritaties of brandwonden veroorzaken.

6 Service

a Laat het gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen. Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.

Extra veiligheidsrichtlijnen voor accu's



Brandgevaar! Voorkom kortsluiting tussen de contactpunten van een losse accu. Bewaar of verplaats de accu niet zonder dat de meegeleverde afdekdop over de contactpunten is geplaatst.

- De accuvloeistof bestaat uit een 25-30 % oplossing van kalium hydroxide en kan gevaarlijk zijn. Indien accuvloeistof met de huid in aanraking is gekomen, spoel dan de huid onmiddellijk met water af. Neutraliseer de vloeistof met een zwak zuur zoals citroensap of azijn. Indien de accuvloeistof in de ogen is gekomen, spoel de ogen dan gedurende minimaal 10 minuten met schoon stromend water. Raadpleeg vervolgens een arts.
- Probeer nooit een accu open te maken.



Beschadigd snoer direct laten vervangen



Aleen laden bij temperaturen tussen 4 °C en 40 °C



Versleten accu's dienen op milieubewuste wijze te worden verwerkt



Verbrand de accu nooit



Geschikt voor NiMH- en NiCd-accu's



Voor oplaadduur zie technische gegevens

Labels op de oplader en op de accu

De labels op de oplader en op de accu laten de volgende pictogrammen zien:



Laadproces op gang



Laadproces beëindigd



Accu defect



Niet met geleidende voorwerpen aan de contactpunten komen



Geen beschadigde accu's laden



Lees voor het gebruik de handleiding



Gebruik de oplader uitsluitend voor DeWALT-accu's; andere accu's kunnen barsten en letsel of schade veroorzaken



Niet aan water blootstellen

Aanvullende veiligheidsinstructies voor draadloze nietpistolen

- Draag altijd een veiligheidsbril.
- Draag altijd gehoorbescherming.
- Gebruik alleen de bevestigingsmiddelen die in deze handleiding zijn gespecificeerd.
- Gebruik geen staanders om de machine op een steun te monteren.
- Haal geen onderdelen uit elkaar of blokkeer geen onderdelen zoals het veiligheidsjuk van de nietpistool.
- Controleer voor ieder gebruik of het veiligheids- en trekkermechanisme goed functioneert en of alle bouten en moeren goed vast zitten.
- Gebruik de machine niet als hamer.



Gebruik de machine niet op een ladder.

- Richt nooit een werkend nietpistool op uzelf of een ander persoon.
- Houd tijdens het werken de machine zo vast dat geen verwondingen aan hoofd of lichaam kunnen ontstaan wanneer de machine plotseling terug springt als gevolg van een onderbreking in de energietoevoer of harde vlakken in het werkstuk.
- Bedien het nietpistool nooit in de vrije ruimte.
- Draag in de werkplaats de machine altijd aan een handgreep en houd nooit een vinger op de trekker.

- Maak uzelf vertrouwd in het werkgebied. Nietpistolen kunnen dunne werkstukken doorboren of kunnen van de hoeken en randen van het werkstuk wegglijden, en op deze manier mensen in gevaar brengen.
- Schiet geen bevestigingsmiddelen dicht bij de rand van een werkstuk.
- Schiet geen bevestigingsmiddelen boven op andere bevestigingsmiddelen.

Elektrische veiligheid

De elektrische motor is ontwikkeld voor een bepaalde spanning. Controleer altijd of de accuspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje. Controleer tevens of deingangsspanning van de oplader overeenkomt met uw netspanning.



Uw DeWALT-oplader is dubbel geïsoleerd overeenkomstig EN 60335.

Vervangen van het snoer of de stekker

Als de stekker of het snoer wordt vervangen, moet de oude stekker c.q. het oude snoer worden weggegooid. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

Gebruik van verlengsnoeren

Gebruik verlengsnoeren alleen in uiterste noodzaak. Gebruik een goedgekeurd snoer dat beantwoordt aan het vermogen van de oplader (zie technische gegevens). De minimum geleiderdikte is 1 mm²; de maximum snoerlengte is 30 m.

Monteren en instellen



Verwijder vóór het monteren en instellen altijd de accu uit de machine. Schakel de machine altijd uit alvorens de accu aan te brengen of te verwijderen.



Gebruik uitsluitend DeWALT-accu's en -opladers.

Accu (fig. A & B)

Opladen (fig. B)

Als u de accu voor de eerste keer of na langdurige opslag oplaadt, zal deze slechts voor ca. 80% worden opgeladen. Na een aantal laad- en ontladcycli wordt de accu echter compleet opgeladen. Controleer altijd de netspanning, voordat u de accu oplaadt. Als de netspanning normaal aanwezig is, maar de accu niet wordt opgeladen, breng dan uw oplader naar een erkend DeWALT Service-center. Tijdens het opladen kunnen oplader en accu warm aanvoelen. Dit is normaal en duidt niet op een defect.

Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

- 1 Nietpistool
 - 1 Oplader (DC618)
 - 2 Accu's (DC618)
 - 1 Veiligheidsbril
 - 1 Transportkoffer (alleen voor K-modellen)
 - 1 Handleiding
 - 1 Onderdelentekening
- Controleer de machine, losse onderdelen en accessoires op transportschade.
 - Lees deze handleiding rustig en zorgvuldig door voordat u met de machine gaat werken.

Beschrijving (fig. A)

Uw nietpistool DC610/DC618 is ontworpen om bevestigingsmiddelen in houten werkstukken te schieten.

- 1 Aan/uit-schakelaar
- 2 Blokkeerknop van het uitschakelmechanisme
- 3 Diepte-instelwiel
- 4 Lampen
- 5 Uitschakelmechanisme
- 6 Magazijn
- 7 Keuzeschakelaar
- 8 Riembevestiging
- 9 Accu

Oplader

Uw DE9116 oplader is geschikt voor DeWALT NiCd-/NiMH-accu's van 7,2 tot 18 V.

- 9 Accu
- 10 Accu-vergrendelingsknoppen
- 11 Oplader
- 12 Oplaadindicatie (rood)



Laad de accu niet op bij omgevingstemperaturen $<4\text{ }^{\circ}\text{C}$ of $>40\text{ }^{\circ}\text{C}$. Aanbevolen oplaadtemperatuur: ca. $24\text{ }^{\circ}\text{C}$.

- Plaats de accu (9) in de oplader (11) zoals weergegeven en steek de stekker van de oplader in het stopcontact. Let erop dat de accu goed in de oplader zit. De rode oplaad-indicatie (12) begint te knipperen. Na ca. 1 uur stopt het knipperen en brandt de indicatie continu. De accu is nu volledig opgeladen. De accu kan op ieder gewenst moment uit de oplader worden gehaald of voor een langere tijd in de op het net aangesloten oplader blijven zitten (maximaal 14 dagen).

Plaatsen en verwijderen van de accu

- Duw de accu in de greep totdat de accu vastklikt.
- Verwijder de accu door het tegelijkertijd indrukken van de twee vergrendelknoppen (10). Trek dan de accu uit de greep.

Accu-afdekdop (fig. B)

De meegeleverde afdekdop wordt gebruikt om de contactpunten van de losse accu te beschermen. Zonder de afdekdop kunnen de contactpunten worden kortgesloten door rondslingerende metalen voorwerpen, waardoor brandgevaar ontstaat en de accu beschadigd raakt.

- Neem de afdekdop (13) af voordat u de accu (9) in de lader of de machine plaatst.
- Plaats de afdekdop over de contactpunten meteen nadat de accu uit de lader of machine is genomen.



Zorg dat de afdekdop op zijn plaats zit voordat u een losse accu opbergt of transporteert.

Automatische regeneratie



In de automatische regeneratiestand worden de individuele cellen in de accu gecompenseerd of gebalanceerd op de maximale capaciteit van de accu. Accu's worden iedere nacht geregenereerd of na iedere 10de laad/ontlaad-cyclus of wanneer de accu niet meer dezelfde prestatie levert.

- Voor het regenereren van uw accu plaatst u de accu in de oplader. Het rode lampje zal continu gaan knipperen om aan te geven dat de laadcyclus is begonnen.
- Na de 1 uur durende laadcyclus, zal het lampje continu branden en niet langer knipperen. De accu is volledig opgeladen en is klaar voor gebruik.
- Als de accu langer dan 1 uur in de oplader blijft zitten, start de oplader automatisch de regeneratiefunctie op. Deze functie duurt maximaal 8 uur, maar de accu kan op ieder willekeurig moment tijdens de regeneratiefunctie worden verwijderd.

Vertraagd opladen van hete/koude accu's

Wanneer een te hete of te koude accu in de oplader wordt geplaatst, wordt het oplaadproces automatisch uitgesteld. Als de accu een geschikte temperatuur heeft bereikt, schakelt de oplader automatisch over naar de laadstand. Hierdoor wordt een lange levensduur van de accu gegarandeerd. De rode oplaad-indicatie knippert langzaam; gedurende de vertragingstijd knippert de indicatie snel.

Lege-accu-indicatie (fig. A)

De lege-accu-indicatie is ingebouwd in de lampen (4). Ze gaat 4 keer knipperen om aan te geven dat de accu moet worden opgeladen. Tegelijkertijd valt de machine automatisch stil.

- Schakel de machine uit zodra de indicatielamp knippert en neem de accu (9) uit de machine om hem op te laden.



De machine blijft non-operationeel zolang een lege accu is aangebracht.

DC610 - Type accu

De machine werkt op accu's van 12 en 14,4 volt. Zie de tabel achterin voor een selectie van te gebruiken accu's.

Bevestigen van de riembevestiging (fig. C)

- Steek de riembevestiging (8) in het montagegat aan een van beide kanten van de machine.
- Steek de schroef (14) door het montagegat aan de andere kant. Draai de schroef vast.

Laden van de machine (fig. D)

De machine kan worden geladen volgens onderstaande methodes.

Vergrendel-en-laad-methode

- Zet de nietendrukker (15) vast in de achterste stand.
- Kies de juiste, aaneengesloten nietenstaaf. Zie "Technische gegevens".
- Steek de nieten in de laadsleuf aan de onderkant van het magazijn (6).
- Ontgrendel de nietendrukker door deze naar achteren te trekken, en schuif hem vervolgens voorzichtig naar voren zodat hij tegen de nieten aan drukt.

Laad-en-trek-methode

- Steek de nieten in de laadsleuf aan de onderkant van het magazijn (6).
- Trek de nietendrukker (15) terug tot achter de nieten.
- Ontgrendel de nietendrukker en schuif hem naar voren totdat hij tegen de nieten aan drukt.

Ontladen van de machine

- Zet de nietendrukker (15) vast in de achterste stand.
- Verwijder alle nieten uit het magazijn (6).

Instellen van de indrijfdiepte (fig. E)

De indrijfdiepte wordt ingesteld aan de hand van het type nietpistool.

- Stel de indrijfdiepte in zover als gewenst: van 1 (oppervlakkig) tot 6 (diep).
- Verlaag de diepte door het instelwiel (3) rechtsom te draaien.
- Verhoog de diepte door het instelwiel linksom te draaien.

Kiezen van de modus (fig. F)

- Om de opeenvolgende actie-modus te selecteren schuift u de keuzeschakelaar (8) naar links.
- Om de schokactiemodus te selecteren schuift u de keuzeschakelaar (8) naar rechts.

Blokkeren van het uitschakelmechanisme (fig. G)

Deze machine is voorzien van een blokkeerknop van het uitschakelmechanisme (2). Dit voorkomt afschieten van nieten.

- Ontgrendel de blokkeerknop (2) door de schakelaar omhoog te trekken.
- Activeer de blokkeerknop door de schakelaar omlaag te duwen.



Verzeker uzelf ervan dat de blokkeerknop is geactiveerd en dat de accu is verwijderd voordat u instellingen wijzigt, of wanneer de machine niet direct weer gebruikt wordt.

Opzetstuk (fig. H)

- Plaats het opzetstuk (16) over de ontgrendelknop (5) als de machine voor hout wordt gebruikt. Dit voorkomt afdrucken van metaal op hout.
- Bewaar het opzetstuk in de houder (17) wanneer deze niet wordt gebruikt.



Verzeker u ervan dat de blokkeerknop (2) geactiveerd is en dat de accu verwijderd is voordat u het opzetstuk aanbrengt of verwijderd.

Koplampen (fig. A)

Deze machine is aan weerskanten voorzien van koplampen (4). De lampen gaan branden bij het plaatsen van de accu en het activeren van de trekker of ontgrendelen van het uitschakelmechanisme. De lichten doven na 10 seconden van inactiviteit.

De koplampen dienen ook als indicator voor een lege accu en een beklemd niet. Voor verdere uitleg van deze functies wordt verwezen naar verwante instructies in deze handleiding.



De koplampen zijn bestemd voor het belichten van het directe werkoppervlak. Gebruik de koplampen niet uitsluitend als de enige lichtbron.

Aanwijzingen voor gebruik



Neem altijd de veiligheidsinstructies in acht en houdt u aan de geldende voorschriften.

Voor gebruik:

- Zorg dat de accu (helemaal) is opgeladen.

De machine voorbereiden (fig. I)

- Verwijder alle nieten uit het magazijn.
- Zet de nietendrukker (15) vast in de achterste stand.
- Controleer of het uitschakelmechanisme (5) en de nietendrukker (15) zich vrij kunnen bewegen.
- Herlaad de nieten in het magazijn.



Gebruik de machine niet indien het uitschakelmechanisme of de nietendrukker zich niet vrij kunnen bewegen.

Bedienen van de machine (fig. A)

De machine kan in een van de twee volgende bedrijfsmoden gebruikt worden: de opeenvolgende actie-modus, of de schokactie-modus.

Opeenvolgende actie-modus

De opeenvolgende actie-modus wordt gebruikt om met tussenpozen te nieten, wanneer heel voorzichtig en nauwkeurig geniet moet worden.

- Kies de opeenvolgende actie-modus.
- Ontgrendel de blokkeerknop (2).
- Duw het uitschakelmechanisme (5) tegen het werkoppervlak.
- Haal de trekker (1) over om de machine te bedienen. Elke keer dat de trekker overgehaald wordt terwijl het uitschakelmechanisme tegen het werkoppervlak aan drukt, wordt er één niet ingeslagen.

Schokactie

De schokactiemodus wordt gebruikt om snel nieten in te slaan op platte, stabiele oppervlakken.

- Ontgrendel de blokkeerknop (2).
- Kies de schokactiemodus.
- Om een enkele niet in te slaan: gebruikt u de machine zoals beschreven onder "Opeenvolgende actie-modus".
- Om meerdere nieten in te slaan: Haal eerst de trekker (1) over, en druk het uitschakelmechanisme (5) vervolgens herhaaldelijk tegen het werkoppervlak aan.



Houd de trekker niet ingedrukt als de machine niet gebruikt wordt. Zorg ervoor dat de blokkeerknop van de trekker altijd naar rechts staat, zodat hij niet per ongeluk bediend kan worden terwijl de machine niet in gebruik is.

Verwijderen van een beklemd niet (fig. A & J)

Indien een niet beklemt raakt in het neusstuk knippen de lampen (4) voortdurend.

- Verwijder de accu (9).
- Activeer de blokkeerknop (2).
- Verwijder alle nieten uit het magazijn (6).
- Ontgrendel de vergrendeling (18) boven op het neusstuk.
- Open de loop (19) zodat de beklemd niet vrij ligt.
- Verwijder de niet. Gebruik, indien nodig, een langbektang.
- Steek de schroevendraaier in het neusstuk wanneer het aandrijfblad omlaag is en duw het blad terug in de juiste positie.
- Laat de loop weer op zijn plaats zakken.
- Activeer de vergrendeling weer.



Als de nieten zeer vaak in het neusstuk vast komen te zitten, laat de machine dan nakijken door een erkend servicecentrum van DEWALT.

Opties

Uw dealer verstrekt u graag de nodige informatie over de juiste accessoires.

Accu's

Spanning	NiCd	NiMH
12	DE9075	DE9037
14,4	DE9091	DE9038

Onderhoud

Uw DeWALT-machine is ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Een juiste behandeling en regelmatige reiniging van de machine garanderen een hoge levensduur.

Smering

Deze machine vereist geen smering.



Smeer de machine niet omdat anders interne onderdelen kunnen beschadigen.

Reiniging

- Trek de stekker van de oplader uit het stopcontact voordat u de behuizing meteen zachte doek reinigt.

- Verwijder de accu voordat u de machine reinigt.
- Houd de ventilatiesleuven vrij en maak de behuizing regelmatig schoon met een zachte doek.

Het milieu



Oplaadbare accu

De duurzame accu moet worden opgeladen, zodra deze niet meer genoeg energie levert voor werkzaamheden die daarvoor nog moeiteloos konden worden verricht. Versleten accu's dienen op milieubewuste wijze te worden verwijderd:

- Gebruik de energie van de accu helemaal op en verwijder dan de accu uit de machine.
- NiCd- en NiMH-accu's zijn recycleerbaar. Breng ze naar uw handelaar of naar een plaatselijk verwerkingscentrum voor klein chemisch afval. De ingezamelde accu's worden dan op milieuvriendelijke wijze gerecycleerd of verwijderd.

Gebruikte machines

Wanneer uw machine aan vervanging toe is, breng deze dan naar een DeWALT Service-center waar de machine op milieuvriendelijke wijze zal worden verwerkt.

Probleemoplossing

Als uw machine niet naar behoren lijkt te werken, volg dan onderstaande aanwijzingen. Als dit het probleem niet oplost, neem dan contact op met uw reparatiedienst.

Machine werkt niet

De lampen gaan niet aan

- Vervang de accu
- Ontgrendel de blokkeerknop.
- Verwijder de accu, wacht drie seconden en plaats de accu weer terug.

De lampen zijn aan, maar de motor loopt niet

- Ontgrendel de trekker of de ontgrendelknop en druk weer in.
- Ontgrendel de blokkeerknop.

De lampen zijn aan en de motor loopt

- Neem contact op met uw servicecentrum.

De machine schiet geen bevestigingsmiddelen

- Laad bevestigingsmiddelen in het magazijn.
- Zorg ervoor dat bevestigingsmiddelen van het gespecificeerde type gebruikt worden.
- Maak het neusstuk schoon.
- Maak het magazijn schoon.

De machine schiet de bevestigingsmiddelen niet volledig af

- Vervang de accu.
- Stel de indrijfdiepte in.
- Kies het juiste materiaal of de juiste lengte voor het bevestigingsmiddel.

De bevestigingsmiddelen raken in de machine beklemd

- Zorg ervoor dat bevestigingsmiddelen van het gespecificeerde type gebruikt worden.
- Kies het juiste materiaal of de juiste lengte voor het bevestigingsmiddel.
- Vervang de accu.
- Maak het neusstuk schoon.
- Maak het magazijn schoon.

GARANTIE

• 30 DAGEN “NIET GOED, GELD TERUG” GARANTIE •

Indien uw DeWALT elektrisch gereedschap om welke reden dan ook niet geheel aan uw verwachtingen voldoet, stuurt u het dan compleet zoals bij aankoop binnen 30 dagen terug naar DeWALT, samen met uw aankoopbewijs en uw rekeningnummer. U ontvangt dan uw geld terug.

• 1 JAAR GRATIS SERVICE-CONTRACT •

Mocht uw DeWALT elektrisch gereedschap binnen 12 maanden na aankoop nazicht of reparatie behoeven, dan worden deze werkzaamheden gratis uitgevoerd in onze Service-centers op vertoon van het aankoopbewijs. Stuur uw machine rechtstreeks of via uw dealer naar een erkend DeWALT Service-center.

• 1 JAAR GARANTIE •

Mocht uw DeWALT elektrisch gereedschap binnen 12 maanden na datum van aankoop defect raken tengevolge van materiaal- of constructiefouten, dan garanderen wij de kosteloze vervanging van alle defecte delen of van het hele apparaat, zulks ter beoordeling van DeWALT, op voorwaarde dat:

- het produkt niet foutief gebruikt werd
- het produkt niet gerepareerd is door onbevoegden
- het aankoopbewijs met daarop de aankoopdatum wordt overlegd

Informeer bij uw dealer of bij het DeWALT-hoofdkantoor naar het adres van het dichtstbijzijnde Service-center (zie de achterzijde van deze handleiding). Een overzicht van erkende DeWALT Service-centers en nadere informatie over onze service vindt u ook op Internet: www.2helpU.com.

SPIKERSLAGER DC610/DC618

Gratulerer!

Du har valgt et DEWALT verktøy. Årelang erfaring, konstant produktutvikling og fornyelse gjør DEWALT til en av de mest pålitelige partnere for profesjonelle brukere.

Tekniske data

		DC610	DC618
Lydnivå (L_{pA})	dB(A)	85,9	85,9
Akustisk effekt (L_{WA})	dB(A)	92,6	92,6
Veid geometrisk middelverdi av vibrasjonsfrekvensen	m/s ²	13,6 ¹⁾	13,6 ¹⁾
Spenning	V _{DC}	12/14,4	18
Aktiveringsmodus		kontakt- aktivering	kontakt- aktivering
Magasinvinkel		20°	20°
Spikre			
type		16Ga	16Ga
lengde	mm	63	63
skaftdiameter	mm	1,6	1,6
vinkel		20°	20°
Vekt	kg	2,8	2,8

Batteripakke DE9096 DE9039

Batteritype		NiCd	NiMH
Spenning	V _{DC}	18	18
Kapasitet	Ah	2,4	3,0
Vekt	kg	1,0	1,0

Lader DE9116

Nettspenning	V _{AC}	230
Batteritype		NiCd/NiMH
Ladetid (ca.)	min	60/70
Vekt	kg	0,4

¹⁾ Denne verdien er en verktøyrelatert karakteristisk verdi som ikke tar hensyn til virkningen av hånd-arm-systemet ved bruk av verktøyet. Virkningen av hånd-arm-systemet ved bruk av verktøyet avhenger f.eks. av gripekraft, kontakttrykk, arbeidsretning, justeringen av strømforsyningen, arbeidsstykket og støtten for arbeidsstykket.

Sikring:

230 V	10 A
-------	------

Følgende symboler brukes i denne instruksjonsboken:



Betegner risiko for personskade, livsfare eller ødeleggelse av verktøyet dersom instruksene i denne instruksjonsboken ikke følges.



Betegner risiko for elektrisk støt.

CE-Sikkerhetserklæring



DC610/DC618

DEWALT erklærer at disse verktøyer er konstruert i henhold til: 98/37/EC, EN 792-13, EN 12549 & EN 12096.

Ønsker du flere opplysninger, vennligst kontakt DEWALT på adressen nedenfor eller se veiledningens bakside.

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Tyskland

Generelle sikkerhetsforskrifter

Advarsel! Les gjennom alle anvisningene.

Hvis anvisningene nedenfor ikke overholdes, kan det medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader. Uttrykket «elektroverktøy» i alle advarslene nedenfor gjelder for strømledende elektroverktøy (med ledning) og batteridrevne elektroverktøy (uten ledning).

TA GODT VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE.

1 Arbeidsplassen

- a Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst.** Rotete arbeidsområder og arbeidsområder uten godt lys kan føre til ulykker.
- b Ikke arbeid med elektroverktøy i eksplosjonsfarlige omgivelser – der det befinner seg brennbare væsker, gass eller støv.** Elektroverktøy forårsaker gnister som kan antenne støv eller damper.
- c Hold barn og andre personer unna når elektroverktøyet brukes.** Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen.

2 Elektrisk sikkerhet

- a Støpselet til elektroverktøyet må passe inn i stikkkontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Ikke bruk adapterstøpsler sammen med jordete elektroverktøy.** Bruk av originale støpsler og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.
- b Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.** Det er større fare for elektrisk støt hvis kroppen din er jordet.
- c Hold elektroverktøy unna regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i et elektroverktøy, øker risikoen for elektrisk støt.
- d Unngå uforvarselig behandling av ledningen.** Elektroverktøyet må aldri bæres eller trekkes etter ledningen, og trekk heller ikke ut støpselet ved å rykke i ledningen. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Med skadde eller sammenflokete ledninger øker risikoen for elektrisk støt.
- e Når du arbeider utendørs med et elektroverktøy, må du kun bruke en skjøteledning som er godkjent til utendørs bruk.** Ved å bruke en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk, reduseres risikoen for elektrisk støt.

3 Personssikkerhet

- a Vær oppmerksom, pass på hva du gjør og gå fornuftig fram når du arbeider med et elektroverktøy. Ikke bruk elektroverktøy når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.** Et øyeblikks uoppmerksomhet under bruk av verktøyet kan føre til alvorlige personskader.
 - b Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr, for eksempel støvmaske, sklisikre vernesko, hjelm eller hørselsvern som passer til forholdene, reduserer risikoen for personskader.
 - c Unngå å starte verktøyet ved en feiltagelse. Påse at bryteren står i posisjon „AV“ før verktøyet koples til.** Det kan føre til ulykker hvis du bærer elektroverktøyet med fingeren på bryteren, eller kopler til verktøyet når bryteren ikke står i posisjon „AV“.
 - d Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til personskade.
 - e Ikke strekk deg for langt. Pass på at du alltid har sikkert fotfeste og god balanse.** Da kan du kontrollere elektroverktøyet bedre i uventede situasjoner.
 - f Bruk alltid egnede klær. Ikke bruk løstsittende klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler.** Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i bevegelige deler.
 - g Hvis det kan monteres støvavsug- og oppsamlingsinnretninger, må du forvise deg om at disse er tilkoblet og brukes på korrekt måte.** Bruk av disse innretningene reduserer faren på grunn av støv.
- 4 Aktsom håndtering og bruk av elektroverktøy**
- a Ikke bruk makt på elektroverktøyet. Bruk et elektroverktøy som er beregnet på den type arbeid du vil utføre.** Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.
 - b Ikke bruk elektroverktøy med defekt på-/avbryter.** Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på med bryteren, er farlig og må repareres.

- c **Trekk støpselet ut av stikkkontakten før du utfører innstillinger på maskinen, skifter tilbehørsdeler eller legger maskinen bort.**

Disse tiltakene reduserer risikoen for en utilsiktet starting av maskinen.

- d **Elektroverktøy som ikke er i bruk, må oppbevares utilgjengelig for barn. Ikke la verktøyet brukes av personer som ikke er fortrolig med dette, eller som ikke har lest disse bruksanvisningene.** Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.
- e **Vær nøye med vedlikehold av elektroverktøy. Kontroller om bevegelige maskindeler fungerer feilfritt og ikke klemmes fast, om deler er brukket eller skadet og andre forhold som kan innvirke på verktøyets funksjon. Hvis elektroverktøyet er skadet, må det repareres før bruk.** Dårlig vedlikeholdte elektroverktøy er årsaken til mange uhell.
- f **Hold skjæreverktøy skarpe og rene.** Godt vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjær setter seg ikke så ofte fast og er lettere å føre.
- g **Bruk elektroverktøy, tilbehør, verktøybits osv. i henhold til disse anvisningene og slik det er foreskrevet for denne spesielle maskintypen. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.** Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt, kan føre til farlige situasjoner.

5 Aktsom håndtering og bruk av snorløst elektroverktøy

- a **Sørg for at maskinen er slått av før du setter i batteripakken.** Hvis du setter batteripakken i et elektroverktøy som er slått på, kan dette medføre uhell.
- b **Lad batteripakken kun opp i ladeapparater som er anbefalt av produsenten.** Det oppstår brannfare hvis et ladeapparat som er egnet til en bestemt type batteripakker, brukes med andre batteripakker.
- c **Bruk derfor kun riktig type batteripakker for elektroverktøyene.** Bruk av andre batteripakker kan medføre skader og brannfare.
- d **Hold batteripakker som ikke er i bruk, unna binders, mynter, nøkler, spikre, skruer eller andre mindre metallgjenstander som kan lage en forbindelse mellom kontaktene.**

En kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.

- e **Ved gal bruk kan det lekke væske ut av batteriet. Unngå kontakt med denne væsken. Ved tilfeldig kontakt må det skylles med vann. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke lege.** Batterivæske som renner ut, kan føre til hudirritasjoner eller forbrenninger.

6 Service

- a **Elektroverktøyet ditt skal alltid repareres av kvalifisert personell og kun med originale reservedeler.** Dette forsikrer at elektroverktøyets sikkerhet opprettholdes.

Ekstra sikkerhetsregler for batteripakker



Brannfare! Pass på at metall ikke kortslutter kontaktene på en frakoplet batteripakke. Ikke oppbevar eller bær batteripakken uten at beskyttelseshetten er satt over kontaktene.

- Batterivæsken, en 25-30 % løsning av kaliumhydroksid, kan være skadelig. Hvis det oppstår berøring med hud, må du straks skylle med vann. Nøytraliser med en svak syre, f.eks. sitronsaft eller eddik. Hvis du får væsken i øynene, må du rense dem med rikelig rent vann i minst 10 minutter. Kontakt lege.
- Forsøk ikke under noen omstendigheter å åpne en batteripakke.

Etikette på laderen og batteripakken

Etikettene på laderen og batteripakken viser følgende symboler:



Batteriet lader



Batteri ladet



Batteri defekt



Ikke berør dem med ledende gjenstander



Sett ikke skadde batteripakker inn i laderen



Les bruksanvisningen før laderen tas i bruk



Må bare anvendes for lading av DeWALT batterier; andre batteripakker kan revne og forårsake skader



Må ikke utsettes for fukt



Skift skadet ledning



Temperaturområde for lading 4 °C til 40 °C



Avhend batteripakken ifølge gjeldende miljøforskrifter



Ikke brenn batteripakken



Lader NiMH- og NiCd-batterier



For ladetid, se tekniske data



Må aldri brukes på stige.

- Ikke rett spikerslagere som er i drift, mot deg selv eller andre.
- Under arbeid må verktøyet holdes slik at det ikke kan forårsake skader på hode eller kropp ved et eventuelt tilbakeslag på grunn av avbrudd i strømtilførselen eller harde områder i arbeidsemnet.
- Du må aldri aktivere spikerslageren i tomrom.
- I arbeidsområdet skal verktøyet bæres til arbeidsplassen i det ene håndtaket, uten at utløseren er aktivert.
- Tenk gjennom forholdene i arbeidsområdet. Spikre kan trenge gjennom tynne arbeidsemner eller gli av i hjørner og kanter på arbeidsemnet, slik at de utgjør en fare for deg selv eller andre.
- Ikke sett inn spikre i nærheten av kanten av arbeidsemnet.
- Ikke sett inn spikre over andre spikre.

Kontroll av pakkens innhold

Pakken inneholder:

- 1 Spikerslager
- 1 Lader (DC618)
- 2 Batteripakker (DC618)
- 1 Vernebriller
- 1 Koffert (kun K-modeller)
- 1 Instruksjonsbok
- 1 Splitt-tegning

- Kontroller om verktøyet, deler eller tilbehør er blitt skadet under transporten.
- Ta deg tid til å lese nøye igjennom instruksjonsboken slik at du forstår innholdet før verktøyet tas i bruk.

Beskrivelse (fig. A)

Spikerslageren din, DC610/DC618, er utformet for å slå spikre inn i arbeidsemner av tre.

- 1 Strømbryter
- 2 Kontaktaktivatorlås
- 3 Dybdejusteringshjul
- 4 Lys
- 5 Kontaktaktivator
- 6 Magasin
- 7 Modusvalgbytter
- 8 Beltekrok
- 9 Batteripakke

Ytterligere sikkerhetsinstruksjoner for oppladbare spikerslagere

- Bruk alltid vernebriller.
- Bruk alltid hørselsvern.
- Bruk kun spikre av den typen som er angitt i håndboken.
- Ikke bruk stativer for montering av verktøyet til en støtte.
- Ikke demonter eller blokker noen deler av spikerslageren, f.eks. sikkerhetsstykket.
- Før hver gangs bruk, må du kontrollere at sikkerhets- og utløsningsmekanismen fungerer som den skal, og at alle skruer og mutre er strammet.
- Ikke bruk verktøyet som hammer.

Lader

Din lader DE9116 kan bruke DeWALT NiCd-/NiMH-batteripakker som gir mellom 7,2 og 18 V.

- 9 Batteripakke
- 10 Sperrer
- 11 Lader
- 12 Ladelampe (rød)

Elektrisk sikkerhet

Laderen er kun konstruert for én spenning.

Kontroller alltid at nettspenningen er i samsvar med spenningen på typeskiltet.



Laderen er dobbeltisolert i samsvar med EN 60335. Jordet ledning er derfor ikke nødvendig.

Skifting av kabel eller støpsel

Tenk på sikkerhetsforskriftene ved skifting av kabel eller støpsel. Et støpsel med blottede kopperledere er farlig hvis det koples til en strømførende kontakt.

Montering og justering



Før du monterer og justerer, må du alltid ta ut batteripakken.

Slå alltid av verktøyet før du setter inn eller tar ut batteripakken.



Bare bruk DeWALT batterier og lader.

Batteripakke (fig. A & B)

Lading av batteripakken (fig. B)

Når du lader batteripakken for første gang, eller etter en langvarig oppbevaring, kan den bare ta imot 80% opplading. Etter flere oppladninger og utladninger, vil batteripakken oppnå full kapasitet.

Kontroller alltid nettet før du lader batteripakken.

Hvis det er strøm på nettet, men batteripakken ikke blir oppladet, må du bringe laderen til et DeWALT- autorisert serviceverksted. Under oppladningen kan batteripakken kjøles varm ved berøring. Dette er normalt og er ikke tegn på at noe er galt.



Ikke lad batteripakken hvis omgivelsestemperaturen er $<4^{\circ}\text{C}$ eller $>40^{\circ}\text{C}$.
Anbefalt oppladningstemperatur: ca. 24°C .

- Når du skal lade batteripakken (9), setter du den inn i laderen (11) slik det vist på tegningen, og kobler laderen til strøm. Kontroller at batteripakken er satt helt inn i laderen. Den røde ladelampen (12) vil blinke. Etter ca. 1 time vil blinkingen stanse og lyse jevnt. Batteripakken er nå fulladet. Batteripakken kan fjernes når som helst, eller du kan la den stå i den tilkoblede laderen over en lengre periode (maksimalt 14 dager).

Innsetting og uttaking av batteripakken

- Sett batteripakken inn i pistolgrepet til det smekker på plass.
- Når du skal ta ut batteripakken, trykker du på de to uløserknappene (10) samtidig og trekker pakken ut av pistolgrepet.

Batterihette (fig. B)

Det følger med en hette som beskytter kontaktene på batteripakken når den er koplet fra. Uten hetten kan løse metallgjenstander kortslutte kontaktene og forårsake brann eller skade batteripakken.

- Ta av beskyttelseshetten (13) før du setter batteripakken (9) i laderen eller verktøyet.
- Sett beskyttelseshetten over kontaktene umiddelbart etter at batteripakken tas ut av laderen eller verktøyet.



Pass på at beskyttelseshetten sitter på plass før du oppbevarer eller bærer med deg en frakoplet batteripakke.

Automatisk justering



Automatisk justeringsmodus utligner eller balanserer de individuelle cellene i batteripakken ved toppkapasitet. Batteripakkene bør justeres over natten etter hver 10. lading/utladingssyklus, eller når pakken ikke lenger gir samme ytelse som tidligere.

- Sett batteriet i laderen som vanlig for å justere batteripakken. Den røde lampen blinker kontinuerlig, noe som angir at ladesyklusen har startet.
- Når ladesyklusen på 1 time er over, lyser lampen kontinuerlig og slutter å blinke. Pakken er fullt oppladet og kan brukes nå.

- Hvis pakken står i laderen etter ladeperioden på 1 time, starter laderen automatisk justeringsmodus. Denne modusen fortsetter i opptil 8 timer, men batteripakken kan fjernes når som helst i løpet av justeringsmodus.

Varmt/kaldt batteri ventetid

Når laderen oppdager et batteri som er varmt/kaldt, starter den automatisk en varmt/kaldt batteri ventetid, som utsetter ladningen til batteriet har en skikket temperatur. Laderen kopler da automatisk tilbake til normal ladning av batteriet. Denne egenskapen garanterer maksimal levetid for batteriet. Den røde indikatoren blinker lenge, og deretter kort mens den er i ventetid modus.

Indikator for lav batteristrøm (fig. A)

Indikatoren for lav batteristrøm er integrert i lampene (4). Den blinker 4 ganger for å angi når det er nødvendig å lade opp batteripakken, og verktøyet slås da automatisk av.

- Slå av verktøyet og ta ut batteripakken (9) for å lade den opp med en gang indikatoren begynner å blinke.



Verktøyet kan ikke brukes hvis det er lite strøm på batteriene.

DC610 - Batteritype

Verktøyet kan brukes med batteripakker på 12 og 14,4 volt.

Se tabellen bak for et utvalg egnede batteripakker.

Feste av beltekrok (fig. C)

- Sett beltekroken (8) inn i festehullet på en av sidene på verktøyet.
- Før skruen (14) gjennom festehullet på motsatt side. Stram skruen.

Fylle verktøyet (fig. D)

Verktøyet kan fylles ved hjelp av en av metodene nedenfor.

Låse- og fyllemetode

- Lås spikerskyveren (15) i bakerste posisjon.
- Velg en passende spikerstripe. Se "Teknisk informasjon".
- Sett spikrene i fyllesporet nederst i magasinet (6).

- Utløs spikerskyveren ved å trekke den bakover og forsiktig skyve den fremover slik at den presser mot spikrene.

Fylle- og trekkemetode

- Sett spikrene i fyllesporet nederst i magasinet (6).
- Trekk spikerskyveren (15) tilbake til den er bak spikrene.
- Slipp spikerskyveren slik at den presser mot spikrene.

Tømme verktøyet

- Lås spikerskyveren (15) i bakerste posisjon.
- Fjern alle spikre fra magasinet (6).

Justere drivdybden (fig. E)

Drivdybden kan justeres etter hvilken type spikre som brukes.

- Juster drivdybden som ønsket ved å velge en innstilling mellom 1 (grunn) til 6 (dyp).
- For å redusere dybden dreier du dybdejusteringshjulet (3) med klokken.
- For å øke dybden dreier du dybdejusteringshjulet mot klokken.

Valg av modus (fig. F)

- Du velger sekvensiell modus ved å skyve modusvalg Bryteren (8) mot venstre.
- Du velger støtmodus ved å skyve modusvalg Bryteren (8) mot høyre.

Kontaktaktivatorlås (fig. G)

Dette verktøyet har en kontaktaktivatorlås (2) som forhindrer verktøyet fra å skyte spikre.

- Du trekker Bryteren opp for å utløse kontaktaktivatorlåsen (2).
- Du aktiverer kontaktaktivatorlåsen ved å skyve Bryteren ned.



Pass på at kontaktaktivatorlåsen (2) er aktivert og batteripakken fjernet før du foretar justeringer eller når verktøyet ikke skal brukes på en stund.

Merkefri tupp (fig. H)

- Sett den merkefrie tuppen (16) over kontaktaktivatoren (5) når verktøyet brukes på tre.
- Oppbevar den merkefrie tuppen på holderen (17) når den ikke er i bruk.



Pass på at kontaktaktivatorlåsen (2) er aktivert, og at batteripakken er fjernet før du installerer eller fjerner den merkefrie tuppen.

Lamper (fig. A)

Dette verktøyet har lamper (4) på begge sider. Lampene lyser når du setter inn batteripakken, og når utløseren eller kontaktaktivatoren aktiveres. Lampene slukker automatisk hvis verktøyet ikke har vært brukt på 10 sekunder.

Lampene fungerer også som indikator for lav batteristrom eller spikre som sitter fast. Du finner mer informasjon om disse funksjonene i de aktuelle instruksjonene i denne håndboken.



Lampene er beregnet på belysning av nærmeste arbeidsflate. Ikke bruk lampene som eneste lyskilde.

Bruksanvisning



Overhold alltid sikkerhetsinstruksene og gjeldende forskrifter.

Før maskinen tas i bruk:

- Pass på at batteripakken er (helt) oppladet.

Klargjøre verktøyet (fig. I)

- Fjern alle spikre fra magasinet.
- Lås spikerskyveren (15) i bakerste posisjon.
- Sjekk at kontaktaktivatoren (5) og spikerskyveren (15) kan bevege seg fritt.
- Fyll spikre i magasinet.



Ikke bruk verktøyet hvis kontaktaktivatoren eller spikerskyveren ikke kan bevege seg fritt.

Aktivere verktøyet (fig. A)

Verktøyet har to driftsmodi: trinnsvis aktivering eller støtaktivering.

Trinnsvis aktivering

Trinnsvis aktivering brukes ved avbrutt spikring, når svært forsiktig og nøyaktig plassering er nødvendig.

- Velg sekvensiell aktiveringsmodus.
- Frigjør kontaktaktivatorlåsen (2).

- Skyv kontaktaktivatoren (5) mot arbeidsflaten.
- Trekk i utløseren (1) for å aktivere verktøyet. Hvert trekk i utløseren når kontaktaktivatoren trykkes mot arbeidsflaten, setter i én spiker.

Støtaktivering

Støtaktiveringsmodus brukes til rask spikerslagning på flate, stabile overflater.

- Frigjør kontaktaktivatorlåsen (2).
- Velg støtaktiveringsmodus.
- Drive inn en enkelt spiker: Bruk verktøyet som beskrevet for trinnsvis drift.
- Drive inn flere spikre: Trekk først i utløseren (1), og skyv så kontaktaktivatoren (5) gjentatte ganger mot arbeidsflaten.



Ikke hold utløseren nede hvis verktøyet ikke er i bruk. Hold låsebyteren for utløseren mot høyre for å forhindre utilsikket aktivering når verktøyet ikke er i bruk.

Fjerne spikre som sitter fast (fig. A & J)

Hvis en spiker sitter fast i munnstykket, blinker lampene (4) kontinuerlig.

- Fjern batteripakken (9).
- Frigjør kontaktaktivatorlåsen (2).
- Fjern alle spikre fra magasinet (6).
- Utløs låsen (18) oppå munnstykket.
- Trekk sylindren (19) tilbake, slik at du ser spikeren som sitter fast.
- Fjern spikeren, om nødvendig ved hjelp av en tang.
- Hvis driverbladet er i nederste posisjon, setter du en skrutrekker i munnstykket og skyver bladet på plass igjen.
- Senk sylindren på plass igjen.
- Aktiver låsemekanismen igjen.



Hvis spikre ofte setter seg fast i munnstykket, må verktøyet etterses av et autorisert DeWALT-servicesenter.

Tilleggsutstyr

Din forhandler kan gi nærmere opplysninger om egnet tilleggsutstyr.

Batteripakker

Spennning	NiCd	NiMH
12	DE9075	DE9037
14,4	DE9091	DE9038

Vedlikehold

Ditt DeWALT-elektroverktøy er konstruert slik at det kan brukes i lang tid med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig og tilfredsstillende drift avhenger av riktig behandling og regelmessig rengjøring av verktøyet.

Smøring

Dette verktøyet skal ikke smøres.



Ikke smør verktøyet, da det kan skade delene.

Rengjøring

- Trekk støpselet til laderen ut av stikkkontakten før huset rengjøres med en myk klut.
- Fjern batteripakken før rengjøring av elektroverktøyet.
- Hold ventilasjonsspaltene åpne og rengjør elverktøyet regelmessig med en myk klut.

Problemløsning

Hvis det ser ut til at verktøyet ikke fungerer som det skal, følger du instruksjonene nedenfor. Løser ikke dette problemet, må du kontakte et autorisert serviceverksted.

Verktøyet virker ikke

Lampene slås ikke på

- Skift batteripakken.
- Frigjør kontaktaktivatorlåsen.
- Ta ut batteripakken. Vent i minst 3 sekunder og sett den inn igjen.

Lampene lyser, men motoren går ikke

- Aktiver utløseren eller kontaktaktivatoren og press ned på nytt.
- Frigjør kontaktaktivatorlåsen.

Lampene lyser og motoren går

- Kontakt serviceverksted.

Verktøyet skyter ikke spikre

- Fyll spikre i magasinet.
- Pass på at du bare bruker spikre av angitt type.
- Rengjør munnstykket.
- Rengjør magasinet.

Verktøyet skyter ikke spikrene helt inn

- Skift batteripakken.
- Juster drivdybden.
- Velg riktig materiale eller spikerlengde.

Spikre sitter fast i verktøyet

- Pass på at du bare bruker spikre av angitt type.
- Velg riktig materiale eller spikerlengde.
- Skift batteripakken.
- Rengjør munnstykket.
- Rengjør magasinet.

Miljø



Oppladbar batteripakke

Denne batteripakken med lang levetid må lades opp på nytt når den slutter å gi nok strøm til jobber som det før var enkelt å utføre. Ved slutten av dens tekniske levetid må du avhende batteripakken, med riktig omtanke for miljøet.

- Tøm batteriene ved å kjøre dem helt tomme, fjern dem så fra verktøyet.

- NiCd- og NiMH-cellene kan resirkuleres.

Av hensyn til miljø, lever det til kildesortering, eller til et DeWALT serviceverksted. De

innsamlede batteripakkene vil bli gjenvunnet eller avhendet på en riktig måte.

OBS! Som bruker er du ansvarlig for at batteriet resirkuleres på forsvarlig måte.

Utslitt verktøy

Vern om naturen. Kast ikke produktet sammen med annet avfall når det er utslitt. Lever det til kildesortering eller til et DeWALT-serviceverksted.

DeWALT service

Dersom det skulle oppstå feil med maskinen, lever den til et autorisert serviceverksted. Se aktuell prisliste/katalog for ytterligere informasjon eller ta kontakt med DeWALT.

På grunn av forskning og utvikling kan ovenstående spesifikasjoner bli endret, noe som ikke blir opplyst separat.

GARANTI

• 30 DAGERS FORNØYD-KUNDEGARANTI •

Hvis du ikke er tilfreds med ditt DeWALT verktøy, kan det returneres innen 30 dager til din DeWALT forhandler eller til et DeWALT autorisert serviceverksted og du kan bytte eller få pengene tilbake. Kvittering må fremlegges.

• 1 ÅRS FRI VEDLIKEHOLDSSERVICE •

Skulle ditt DeWALT verktøy trenge vedlikehold eller service i de første 12 månedene etter det ble kjøpt, vil dette bli utført gratis av et autorisert DeWALT serviceverksted. Gratis vedlikeholdsservice omfatter arbeidskostnader. Tilbehørs- og reservedelskostnader inngår ikke. Kvittering må fremlegges.

• 1 ÅRS GARANTI •

Dersom det skulle vise seg innen 12 måneder fra kjøpsdato at ditt DeWALT-produkt har feil eller mangler som skyldes material- eller fabrikkasjonsfeil, garanterer vi å erstatte alle defekte deler gratis eller, etter egen vurdering, erstatte verktøyet gratis forutsatt at:

- Verktøyet ikke er blitt brukt skjødesløst.
- Reparasjoner bare er blitt utført av autorisert verksted/personell.
- Kvittering kan fremlegges.

Denne garantien er i tillegg til kjøperens rettigheter i henhold til Kjøpsloven.

Adresse til nærmeste DeWALT autoriserte serviceverksted finner du i DeWALT katalogen, eller ved å kontakte DeWALT. Alternativt kan du finne en liste over DeWALT autoriserte serviceverksteder og komplett informasjon om vår etter-salg-service på Internett-adressen vår: www.2helpU.com.

PREGADOR DC610/DC618

Parabéns!

Escolheu uma ferramenta DeWALT. Muitos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e o espírito de inovação fizeram da DeWALT um dos parceiros mais fiáveis para os utilizadores profissionais.

Dados técnicos

		DC610	DC618
Pressão sonora (L_{pA})	dB(A)	85,9	85,9
Potência sonora (L_{WA})	dB(A)	92,6	92,6
Vibração	m/s ²	13,6 ¹⁾	13,6 ¹⁾
Voltagem	V_{DC}	12/14,4	18
Modo de activação		Activação por contacto	Activação por contacto
Ângulo do carregador		20°	20°
Pregos			
tipo		16Ga	16Ga
comprimento	mm	63	63
diâmetro da haste	mm	1,6	1,6
ângulo		20°	20°
Peso (sem a bateria)	kg	2,8	2,8
Bateria		DE9096	DE9039
Tipo de bateria		NiCd	NiMH
Voltagem	V_{DC}	18	18
Capacidade	Ah	2,4	3,0
Peso	kg	1,0	1,0
Carregador		DE9116	
Voltagem	V_{AC}	230	
Tipo de bateria		NiCd/NiMH	
Tempo de carga (ca.)	min	60/70	
Peso	kg	0,4	

Fusíveis

Ferramentas de 230 V 10 Ampères

Os seguintes símbolos são usados neste manual:



Indica risco de ferimentos, perda de vida ou danos à ferramenta no caso do não-cumprimento das instruções deste manual.



Indica tensão eléctrica.

Declaração CE de conformidade



DC610/DC618

A DeWALT declara que estas ferramentas foram concebidas em conformidade com 98/37/EC, EN 792-13, EN 12549 & EN 12096.

Para mais informações, queira consultar a DeWALT no endereço abaixo ou a parte de trás do presente manual.

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Alemanha

¹⁾ Este valor é um valor específico da ferramenta e não representa a força exercida no sistema de mão-braço sempre que utilizar a ferramenta. A força exercida no sistema de mão-braço sempre que utiliza a ferramenta dependerá, por exemplo, da força do punho, da força de pressão de contacto, da direcção do trabalho, do ajuste da fonte de alimentação, do material e do suporte do material.

Regras gerais de segurança

Aviso! Leia todas as instruções. O não cumprimento das instruções a seguir podem causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões. O termo “ferramenta eléctrica” utilizado a seguir refere-se a ferramentas eléctricas com ligação à corrente eléctrica (com cabo) ou operadas a bateria (sem fios).

GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.

1 Área de trabalho

- a **Mantenha a sua área de trabalho limpa e arrumada.** Desordem e áreas de trabalho com fraca iluminação podem causar acidentes.
- b **Não trabalhar com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- c **Mantenha crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante o trabalho com a ferramenta.** Distrações podem causar a falta de controlo sobre o aparelho.

2 Segurança eléctrica

- a **A ficha da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer fichas de adaptação junto com ferramentas eléctricas ligadas à terra.** Fichas sem modificações e tomadas adequadas reduzem o risco de choques eléctricos.
- b **Evite que o corpo entre em contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Há um risco elevado de choques eléctricos, caso o corpo seja ligado à terra.
- c **A ferramenta eléctrica não deve ser exposta à chuva nem humidade.** A penetração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choques eléctricos.
- d **Manuseie o fio com cuidado. O cabo do aparelho não deve ser utilizado para o transporte, para pendurar o aparelho, nem para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes em movimento do aparelho.**

Cabos danificados ou torcidos aumentam o risco de choques eléctricos.

- e **Ao trabalhar com a ferramenta eléctrica ao ar livre, use um cabo de extensão apropriado para áreas externas.** O uso de um cabo apropriado para áreas externas reduz o risco de choques eléctricos.
- ### 3 Segurança pessoal
- a **Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de falta de atenção durante a operação da ferramenta eléctrica pode causar graves lesões.
 - b **Usar um equipamento pessoal de protecção. Utilizar sempre óculos de protecção.** Equipamento de segurança, como por exemplo, máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de lesões.
 - c **Evite um accionamento involuntário. Assegure-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de o ligar.** O transporte de ferramentas eléctricas com o dedo no interruptor ou a ligação das mesmas que tenham o interruptor ligado provoca acidentes.
 - d **Remover chaves de ajustes ou chaves de fenda, antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de fenda ou chave de ajuste que se encontre numa parte móvel do aparelho, pode levar a lesões.
 - e **Não se sobrestime. Mantenha-se sempre bem posicionado e em equilíbrio.** Desta forma poderá ser mais fácil controlar o aparelho em situações inesperadas.
 - f **Use vestuário apropriado. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastadas de partes em movimento.** Roupas largas, jóias ou cabelos longos podem ser agarradas por partes em movimento.
 - g **Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de dispositivos de recolha, assegure-se de que estão ligados e que são utilizados de forma correcta.**

A utilização destes dispositivos reduz os riscos provocados por pó.

4 Utilização e manutenção da ferramenta eléctrica

- a **Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta.** A ferramenta correcta realizará o trabalho de forma melhor e mais segura dentro da potência indicada.
- b **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar-desligar é perigosa e deve ser reparada.
- c **Desligue a ficha da tomada antes de efectuar ajustes no aparelho, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica.** Esta medida de segurança evita que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.
- d **Mantenha as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou que não tenham lido estas instruções.** As ferramentas eléctricas são perigosas se utilizadas por pessoas não qualificadas.
- e **Trate a sua ferramenta eléctrica com cuidado. Verifique se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento do aparelho. As peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.** Muitos acidentes têm como causa uma manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.
- f **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Ferramentas de cortes devidamente tratadas, com cantos afiados travam com menos frequência e podem ser controladas com maior facilidade.
- g **Use a ferramenta eléctrica, os acessórios e as brocas da ferramenta etc., de acordo com estas instruções e da maneira determinada para este tipo especial de ferramenta eléctrica. Considere também as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.**

A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins que os previstos pode resultar em situações perigosas.

5 Utilização e manutenção da bateria

- a **Assegure-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de introduzir o conjunto de baterias.** A colocação do conjunto de baterias nas ferramentas eléctricas com o interruptor ligado pode causar acidentes.
- b **Recarregue apenas com o carregador especificado pelo fabricante.** Um carregador que seja adequado a um tipo de conjunto de baterias pode causar o risco de incêndio quando utilizado noutro tipo de conjunto de baterias.
- c **Utilize as ferramentas eléctricas apenas com as baterias especificamente designadas.** A utilização de outro tipo de bateria pode causar o risco de lesões ou incêndio.
- d **Quando o conjunto de baterias não está a ser utilizado, mantenha-o afastado de quaisquer outros objectos metálicos, como clips de papel, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objectos metálicos pequenos que possam efectuar a ligação de um terminal para outro.** O contacto de ambos os terminais da bateria pode causar queimaduras ou incêndio.
- e **Em condições abusivas, o líquido pode ser ejectado da bateria; evite o contacto. Caso isso aconteça, passe por água. Caso o líquido entre em contacto com os olhos, procure ajuda médica.** O líquido ejectado da bateria pode causar irritação ou queimaduras.

6 Reparação

- a **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser colocadas peças sobressalentes originais.** Desta forma é assegurada a segurança da ferramenta eléctrica.

Regras adicionais de segurança para baterias



Perigo de incêndio! Evite o curto-circuito dos contactos da bateria solta. Não armazene ou transporte a bateria sem a tampa de protecção fornecida estar colocada nos contactos.

- O líquido da bateria, uma solução de hidróxido de potássio, pode ser nocivo. Em caso de contacto com a pele, lave imediatamente com água. Neutralize com um ácido suave, como sumo de limão ou vinagre. Em caso de contacto com os olhos, enxague abundantemente com água limpa durante 10 minutos. Consulte um médico.
- Nunca tente abrir um jogo de baterias, por qualquer razão que seja.



Não queime as baterias



Aceita baterias NiMH e NiCd



Para o tempo de carga veja os dados técnicos

Instruções de segurança adicionais para pregadores a baterias

- Utilize sempre óculos de protecção.
- Utilize sempre protecções auriculares.
- Utilize pregos apenas do tipo especificado no manual.
- Não utilize quaisquer apoios para a montagem da ferramenta num suporte.
- Não desmonte ou bloqueie quaisquer partes do pregador, como por exemplo, a junta de segurança.
- Antes de qualquer operação, verifique se o mecanismo de segurança e o gatilho estão a funcionar correctamente e se todas as porcas e parafusos estão apertados.
- Não utilize a ferramenta como um martelo.



Não utilize a ferramenta numa escada.

Placas em carregador e jogo de baterias

Os seguintes símbolos são indicados as placas em carregador e jogo de baterias:



Em carga



Carregada



Bateria defeituosa



Não toque nos terminais com objectos condutores



Não carregue baterias danificadas, substitua imediatamente



Leia o manual de instruções antes de usar



Use só baterias DeWALT, outras podem explodir causando ferimentos e danos



Não usar em ambientes húmidos



Substituir imediatamente cabos defeituosos



Carregar só entre 4 °C e 40 °C



Ao fim da actividade desta bateria, desfaça-se dela da maneira menos nociva para o nosso ambiente

- Nunca aponte para si ou para qualquer pessoa qualquer pregador em funcionamento.
- Durante a sua utilização, segure na ferramenta de forma a não causar quaisquer lesões na cabeça ou no corpo caso venha a ocorrer um retrocesso imprevisto devido a uma falha de energia ou a zonas duras dentro da peça.
- Nunca accione o pregador num espaço livre.
- Na área de trabalho, transporte a ferramenta para o local de trabalho utilizando apenas o gatilho e nunca com a mesma ligada.
- Tenha em atenção as condições da área de trabalho. Os pregos podem penetrar em peças estreitas ou deslizar em cantos e extremidades da peça colocando, assim, as pessoas em risco.
- Não coloque pregos perto da extremidade da peça.
- Não coloque pregos na parte superior de outros pregos.

Verificação do conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

- 1 Pregador
- 1 Carregador (DC618)
- 2 Baterias (DC618)
- 1 Óculos de segurança
- 1 Caixa de transporte (apenas modelos K)
- 1 Manual de instruções
- 1 Vista dos componentes destacados

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios apresentam sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.
- Antes de utilizar a ferramenta, dedique o tempo necessário à leitura e compreensão deste manual.

Descrição (fig. A)

O seu pregador DC610/DC618 foi concebido para pregar pregos em peças de madeira.

- 1 Interruptor on/off
- 2 Dispositivo de segurança do mecanismo de disparo por contacto
- 3 Roda de ajuste da profundidade
- 4 Lâmpadas
- 5 Mecanismo de disparo por contacto
- 6 Carregador
- 7 Selector de modo
- 8 Gancho da correia
- 9 Bateria

Carregador

O seu carregador DE9116 aceita baterias NiCd/NiMH DeWALT de entre 7,2 e 18 V.

- 9 Bateria
- 10 Manipulos de fixação
- 11 Carregador
- 12 Indicator da carga (vermelho)

Segurança eléctrica

O carregador foi concebido para uma única tensão. Verifique sempre se a tensão corresponde à voltagem indicada na placa de identificação.



O seu carregador DeWALT tem duplo isolamento em conformidade com o estipulado na norma EN 60335, não sendo, por isso, necessária uma ligação à terra.

Substituição do cabo ou ficha

Ao substituir o cabo ou ficha, elimine-os de forma segura; uma ficha com condutores de cobre a descoberto é perigosa quando entra em contacto com uma tomada com corrente.

Extensões

Se for necessário um fio de extensão, use um cabo especial, conveniente para a corrente desta ferramenta (Veja os dados técnicos). A dimensão mínima do condutor é 1 mm².

No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

Montagem e afinação



Antes da montagem e do ajuste, retire sempre a bateria.

Desligue sempre a ferramenta antes de inserir ou retirar a bateria.



Use só baterias e carregadores DeWALT.

Bateria (fig. A & B)

Carregador (fig. B)

A bateria, após a primeira carga, só aceita uma carga de 80%. Depois de diversos ciclos de carga e descarga, já aceita a capacidade total.

Controle sempre a corrente antes de carregar a bateria. Se a corrente funciona bem e a bateria não é carregada, leve o seu carregador a um Centro de Assistência Técnica DeWALT. Durante a carga, o carregador e a bateria poderão ficar um pouco quentes. Isto é normal e não indica qualquer problema.



Não carregue o bateria a temperaturas ambientes menores que 4 °C ou maiores que 40 °C.

Recomendamos uma temperatura de carga de: aprox. 24 °C.

- Para carregar a bateria (9), insira-a no carregador (11) como indicado e ligue-o. Certifique-se de que a bateria está completamente colocada no carregador. O indicador de carga vermelho (12) começa a piscar. Depois de aprox. 1 hora, o indicador fica permanentemente aceso.

A bateria está então completamente carregada. A bateria pode ser removida em qualquer momento ou mantida no carregador durante um longo período de tempo (no máximo de 14 dias).

- Se a bateria for deixada no carregador após o carregamento inicial de 1 hora, o carregador inicia automaticamente o modo de regulação. Este modo continua até 8 horas, mas a bateria pode ser removida em qualquer altura durante este modo.

Colocação e remoção da bateria

- Coloque a bateria no punho até se ouvir um estalido.
- Para retirar a bateria, carregue nos dois botões (10) ao mesmo tempo e puxe-a para fora do punho.

Tampa da bateria (fig. B)

É fornecida uma tampa de protecção para tapar os contactos de uma bateria solta. Se a tampa de protecção não estiver colocada, os objectos metálicos soltos podem causar curto-circuito nos contactos, provocando incêndio e danificando a bateria.

- Retire a tampa de protecção (13) antes de colocar a bateria (9) no carregador ou ferramenta.
- Coloque a tampa de protecção nos contactos imediatamente após remover a bateria do carregador ou ferramenta.



Certifique-se de que a tampa de protecção está correctamente colocada antes de armazenar ou transportar a bateria solta.

Regulação automática



O modo de regulação automática irá equalizar ou balançar as células individuais na bateria de acordo com a sua capacidade máxima. As baterias deverão ser reguladas durante a noite após cada 10º ciclo de carga/descarga ou sempre que a bateria não tiver o mesmo rendimento.

- Para regular a sua bateria, coloque-a no carregador como normalmente. A luz vermelha piscará continuamente indicando que o ciclo de carregamento se iniciou.
- Quando terminar o ciclo de carregamento de 1 hora, a luz acende-se de forma permanente deixando de piscar. A bateria está carregada e já pode ser utilizada.

Retardador de carregar em quente/frio

O retardador de carregar em quente/frio é automaticamente activado quando o carregador detectar uma bateria que está quente ou fria, suspendendo o carregamento da bateria até que a temperatura esta adequada. Depois o carregador muda automaticamente para o modo de carregamento da bateria. Este dispositivo assegura o tempo máximo de funcionamento da bateria. Enquanto estiver no modo de retardador de carregar, o indicador vermelho acende durante um longo período e depois num curto período.

Indicador de bateria fraca (fig. A)

O indicador de bateria fraca é uma função integrada nas lâmpadas (4). Este irá piscar 4 vezes para indicar que é necessário recarregar a bateria. A ferramenta irá automaticamente interromper o funcionamento.

- Desligue o equipamento e retire a bateria (9) para carregá-la tão logo o indicador pisque.



A ferramenta não funcionará enquanto a bateria estiver fraca.

DC610 - Tipo de bateria

A ferramenta funcionará com baterias de 12 e 14,4 volts.

Consulte a tabela na parte de trás para uma selecção de baterias aplicáveis.

Montagem do gancho da correia (fig. C)

- Insira o gancho da correia (8) no orifício correspondente em qualquer dos lados da ferramenta.
- Introduza o parafuso (14) através do orifício existente no lado oposto. Aperte o parafuso.

Carregamento da ferramenta (fig. D)

A ferramenta pode ser carregada através de um dos modos que se seguem:

Método de bloqueio e carregamento

- Bloqueie o empurrador de pregos (15) na posição traseira.
- Selecione um conjunto de pregos. Consulte “Especificações técnicas”.
- Introduza os pregos na ranhura de carregamento na parte inferior do carregador (6).
- Desbloqueie o empurrador de pregos puxando para trás e deslize cuidadosamente o empurrador de pregos para a frente de forma a exercer pressão sobre os pregos.

Método de carregamento e remoção

- Introduza os pregos na ranhura de carregamento na parte inferior do carregador (6).
- Retire o empurrador de pregos (15) para trás até ficar afastado dos pregos.
- Solte o empurrador de pregos para exercer pressão sobre os pregos.

Descarregamento da ferramenta

- Bloqueie o empurrador de pregos (15) na posição traseira.
- Remova os pregos do carregador (6).

Ajuste da profundidade de pregagem (fig. E)

A profundidade de pregagem pode ser ajustada em conformidade com o tipo de pregos utilizados.

- Ajuste a profundidade de pregagem conforme necessário, seleccionando um valor entre 1 (superficial) a 6 (profundo).
- Para diminuir a profundidade, rode a roda de ajuste da profundidade (3) no sentido dos ponteiros do relógio.
- Para aumentar a profundidade, rode a roda de ajuste da profundidade (3) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Seleção do modo (fig. F)

- Para seleccionar o modo de accionamento sequencial, empurre o selector de modo (8) para a esquerda.
- Para seleccionar o modo de accionamento por impacto, empurre o selector de modo (8) para a direita.

Travamento do mecanismo de disparo por contacto (fig. G)

Esta ferramenta está equipada com um dispositivo de segurança do mecanismo de disparo por contacto (2) que a impede de disparar um prego.

- Para soltar o dispositivo de segurança do mecanismo de disparo por contacto (2), puxe o interruptor para cima.
- Para engatar o dispositivo de segurança do mecanismo de disparo por contacto, empurre o interruptor para baixo.



Certifique-se de que o dispositivo de segurança do mecanismo de disparo por contacto (2) está engatado e que a bateria foi retirada antes de fazer quaisquer ajustes ou quando a ferramenta não estiver a ser imediatamente utilizada.

Ponta sem marca (fig. H)

- Coloque a ponta sem marca (16) sobre o mecanismo de disparo por contacto (5) quando a ferramenta for utilizada em madeira.
- Guarde a ponta sem marca no suporte (17) sempre que não esteja a ser utilizada.



Certifique-se de que o dispositivo de segurança do mecanismo de disparo por contacto (2) está engatado e que a bateria foi retirada antes de instalar ou retirar a ponta sem marca.

Lâmpadas (fig. A)

Esta ferramenta está equipada com lâmpadas (4) em ambos os lados. As lâmpadas acender-se-ão quando introduzir a bateria e sempre que accionar o gatilho ou soltar o mecanismo de disparo por contacto.

As lâmpadas apagar-se-ão automaticamente após 10 segundos sem utilizar a ferramenta.

As lâmpadas funcionam também como indicador de bateria fraca e de prego encravado. Para obter explicações mais aprofundadas sobre estas funcionalidades, consulte as respectivas instruções neste manual.



As lâmpadas destinam-se a iluminar a superfície de trabalho imediata. Não utilize as lâmpadas como única fonte de iluminação.

Modo de emprego



Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.

Antes da operação:

- Certifique-se de que a bateria está (completamente) carregada.

Preparação da ferramenta (fig. I)

- Remova todos os pregos do carregador.
- Bloqueie o empurrador de pregos (15) na posição traseira.
- Verifique se o mecanismo de disparo por contacto (5) e o empurrador de pregos (15) se podem mover livremente.
- Volte a colocar os pregos no carregador.



Não utilize a ferramenta caso o mecanismo de disparo por contacto ou o empurrador de pregos não puderem mover-se livremente.

Activação da ferramenta (fig. A)

A ferramenta pode ser operada através de um de dois modos: modo de accionamento sequencial ou modo de accionamento por impacto.

Modo de accionamento sequencial

O modo de accionamento sequencial é utilizado para pregar de forma intermitente sempre que é necessário ter algum cuidado e precisão na operação.

- Seleccione o modo accionamento sequencial.
- Solte o dispositivo de segurança do mecanismo de disparo por contacto (2).
- Empurre o mecanismo de disparo por contacto (5) contra a superfície de trabalho.
- Puxe o gatilho (1) para accionar a ferramenta. Cada vez que puxar o gatilho com o mecanismo de disparo por contacto empurrado contra a superfície de trabalho conduz um prego.

Accionamento por impacto

O modo de accionamento por impacto é utilizado para pregar pregos rapidamente em superfícies planas e estáveis.

- Solte o dispositivo de segurança do mecanismo de disparo por contacto (2).



Não mantenha o gatilho premido quando a ferramenta não estiver a ser utilizada. Mantenha o interruptor de ligar/desligar da ferramenta rodado para a direita para evitar o accionamento acidental quando esta não estiver a ser utilizada.

Remoção de um prego encravado (fig. A & J)

Caso um prego fique encravado na extremidade pontiaguda, as lâmpadas (4) apresentar-se-ão continuamente intermitentes.

- Retire a bateria (9).
- Engate o dispositivo de segurança do mecanismo de disparo por contacto (2).
- Remova todos os pregos do carregador (6).
- Liberte o trinco (18) no topo da extremidade pontiaguda.
- Puxe o carregador (19) de modo a expor o prego encravado.
- Remova o prego utilizando um alicate se necessário.
- Se a lâmina de percussão estiver para baixo, introduza uma chave de fendas na extremidade pontiaguda e empurre a lâmina de novo para a posição correcta.
- Volte a colocar o carregador no lugar.
- Volte a engatar o trinco.



Caso os pregos se encravem com frequência na extremidade pontiaguda, mande reparar a ferramenta num Centro de Assistência Técnica DeWALT.

Acessórios opcionais

Para mais informações sobre os acessórios apropriados, consulte o seu revendedor autorizado.

Baterias

Voltagem	NiCd	NiMH
12	DE9075	DE9037
14,4	DE9091	DE9038

Manutenção

A sua Ferramenta Eléctrica DEWALT foi concebida para funcionar durante muito tempo com um mínimo de manutenção. O funcionamento satisfatório contínuo depende de bons cuidados e limpeza regular da ferramenta.

Lubrificação

Esta ferramenta não necessita de qualquer lubrificação.



Não lubrifique a ferramenta uma vez que tal danificará as peças internas.

Limpeza

- Retire a ficha do carregador da tomada antes de limpar o corpo do carregador utilizando um pano macio.
- Remova a bateria antes de limpar a sua Ferramenta Eléctrica.
- Conserve livres as aberturas de ventilação e limpe regularmente o corpo da máquina utilizando um pano macio.

Resolução de problemas

Caso a ferramenta não funcione correctamente, siga as instruções abaixo. Caso não consiga resolver o problema, contacte o Centro de Assistência Técnica.

A ferramenta não funciona

As lâmpadas não acendem

- Substitua a bateria.
- Solte o dispositivo de segurança do mecanismo de disparo por contacto.
- Remova a bateria, aguarde, no mínimo, 3 segundos e volte a introduzi-la.

As lâmpadas estão acesas mas o motor não funciona

- Solte o gatilho ou o mecanismo de disparo por contacto e volte a premi-los.
- Solte o dispositivo de segurança do mecanismo de disparo por contacto.

As lâmpadas estão acesas e o motor a funcionar

- Contacte o Centro de Assistência Técnica.

A ferramenta não coloca pregos

- Coloque pregos no carregador.
- Utilize pregos do tipo especificado.
- Limpe a extremidade pontiaguda.
- Limpe o carregador.

A ferramenta não coloca totalmente os pregos

- Substitua a bateria.
- Ajuste a profundidade de pregagem
- Seleccione o material ou comprimento do prego adequados.

Os pregos encravam na ferramenta

- Utilize pregos do tipo especificado.
- Seleccione o material ou comprimento do prego adequados.
- Substitua a bateria.
- Limpe a extremidade pontiaguda.
- Limpe o carregador.

Ambiente



Bateria de substituição

Esta bateria de longa duração deve ser substituída, quando deixar de ter a potência necessária ao trabalho, que dava anteriormente. Ao fim da sua actividade, desfaça-se dele da maneira menos nociva para o nosso ambiente:

- Consuma as baterias completamente e depois retire o jogo de baterias da ferramenta.
- As baterias NiCd/NiMH são recicláveis. Leve-as ao seu concessionário ou a uma estação de reciclagem. As baterias podem ser recidadas ou serão destruídas de maneira conveniente.

Ferramentas já usadas

Leve a sua ferramenta velha a um Centro de Assistência Técnica DEWALT onde ela será eliminada de um modo seguro para o ambiente.

GARANTIA

• 30 DIAS DE SATISFAÇÃO COMPLETA •

Se não estiver completamente satisfeito com a sua ferramenta DeWALT, contacte um Centro de Assistência Técnica DeWALT. Apresente a sua reclamação, juntamente com a máquina completa, bem como a factura de compra e ser-lhe á apresentada a melhor solução.

• UM ANO DE MANUTENÇÃO GRATUITA •

Se necessitar de manutenção para a sua ferramenta DeWALT, durante os 12 meses após a compra, entregue-a, sem encargos, num Centro de Assistência Técnica DeWALT. Deve apresentar uma prova da compra.

• UM ANO DE GARANTIA •

Se o seu produto DeWALT se avariar por defeito de montagem ou de material, durante os 12 meses a partir da data da compra, garantimos a substituição de todas as peças defeituosas sem encargos desde que:

- O produto não tenha sido mal usado.
- Eventuais reparações não tenham sido efectuadas por pessoas estranhas aos Centro de Assistência Técnica DeWALT.
- Se apresente prova da data de compra.

Para a localização do Centro de Assistência Técnica DeWALT mais próximo, queira consultar a parte de trás do presente manual. Em alternativa, encontrará uma lista de Centros de Assistência Técnica DeWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em www.2helpU.com.

NAULAIN DC610/DC618

Onneksi olkoon!

Olet valinnut DeWALT-työkalun. Monivuotisen kokemuksen, ahkeran tuotekehittelyn ja uudistusten ansiosta DeWALT on yksi ammattikäyttäjien luotettavimmista yhteistyökumppaneista.

Tekniset tiedot

		DC610	DC618
Äänenpaine (L_{pA})	dB(A)	85,9	85,9
Ääniteho (L_{WA})	dB(A)	92,6	92,6
Tärinätaajuuden painotettu geometrinen keskiarvo	m/s^2	13,6 ¹⁾	13,6 ¹⁾
Jännite	V_{DC}	12/14,4	18
Toimintatila		kontakt- itointi	kontakt- itointi
Säiliön kulma		20°	20°
Kiinnikkeet			
tyyppi		16Ga	16Ga
pituus	mm	63	63
varren halkaisija	mm	1,6	1,6
kulma		20°	20°

Paino (ilman akkua)	kg	2,8	2,8
---------------------	----	-----	-----

Akkupaketti		DE9096	DE9039
Akkutyyppi		NiCd	NiMH
Jännite	V_{DC}	18	18
Teho	Ah	2,4	3,0
Paino	kg	1,0	1,0

Latauslaite		DE9116
Jännite	V_{AC}	230
Akkutyyppi		NiCd/NiMH
Latausaika (noin)	min	60/70
Paino	kg	0,4

¹⁾ Tämä arvo on konekohtainen tyyppi-arvo, eikä kuvaa vaikutusta käsi-käsivarsi-yhdistelmään käytettäessä konetta. Käsi-käsivarsi-yhdistelmään kohdistuva vaikutus konetta käytettäessä riippuu esimerkiksi puristusvoimasta, kosketuspaineen voimasta, työskentelysuunnasta, energiansyötön säätämisestä, työstökappaleesta ja työstökappaleen tuesta.

Sulakkeet:

230 V	10 A
-------	------

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia merkkejä:



Osoittaa henkilövahingon, hengenmenetyksen tai konevaurion vaaraa, mikäli tämän käyttöohjeen neuvoja ei noudateta.



Osoittaa sähköiskun vaaraa.

CE-Vaatimustenmukaisuustodistus



DC610/DC618

DeWALT vakuuttaa, että koneet on valmistettu Euroopan Unionin standardien 98/37/EC, EN 792-13, EN 12549 & EN 12096 mukaisesti.

Lisätietoja saat DeWALTilta allaolevasta osoitteesta tai käsikirjan takakannesta.

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Saksa

Varoitus! Kaikki ohjeet täytyy lukea. Alla olevien ohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. Seuraavassa käytetty käsite ”sähkötyökalu” käsittää verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (verkkohdollia) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman verkkojohtoa).

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET HYVIN.

1 Työalue

- a **Pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin valaistuna.** Työpaikan epäjärjestys ja valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.
- b **Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä.** Sähkötyökalu muodostaa kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.
- c **Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.** Voit menettää laitteesi hallinnan, huomiosi suuntautuessa muualle.

2 Sähköturvallisuus

- a **Sähkötyökalun pistotulpan tulee sopia pistorasiaan. Pistotulppaa ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään pistorasiaadaptereita maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.** Alkuperäisessä kunnossa olevat pistotulpat ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- b **Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, pattereita, liesiä tai jääkaappeja.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadoitettu.
- c **Älä aseta sähkötyökalua alttiiksi sateelle tai kosteudelle.** Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.
- d **Älä käytä verkkojohtoa väärin. Älä käytä sitä sähkötyökalun kantamiseen, vetämiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista.** Vahingoittuneet tai sotkeutuneet johdot kasvattavat sähköiskun vaaraa.
- e **Käyttäessäsi sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvaa jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.

3 Henkilöturvallisuus

- a **Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tahi lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Hetken tarkkaamattomuus sähkötyökalua käyttäessä saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen.
- b **Käytä suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja.** Suojavarusteet, kuten pölynsuojanaamari, luistamattomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet pienentävät, tilanteen mukaan oikein käytettyinä, loukkaantumisriskiä.
- c **Vältä sähkötyökalun tahatonta käynnistämistä. Varmista, että kytkin on off-asennossa ennen kytkennän tekemistä.** Onnettomuusvaara lisääntyy, jos kannat sähkötyökalua sormi käyttökytkimellä tai kytket työkalun virtajohdon pistorasiaan, kun käyttökytkin on päällä.
- d **Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun.** Työkalu tai avain, joka sijaitsee laitteen pyöriässä osassa, saattaa johtaa loukkaantumiseen.
- e **Älä yliarvioi itseäsi. Huolehdi aina tukevasta seisoma-asennosta jatasapainosta.** Täten voit paremmin hallita sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.
- f **Käytä tarkoitukseen soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.**
- g **Jos pölynimu- ja keräilylaitteita voidaan asentaa työkaluun, sinun pitää tarkistaa, että ne on liitetty ja että niitä käytetään oikealla tavalla.** Näiden laitteiden käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

4 Sähkötyökalujen käyttö ja hoito

- a **Älä ylikuormita laitetta. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökalua.** Sopivaa sähkötyökalua käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.
- b **Älä käytä sähkötyökalua, jota ei voida käynnistää ja pysäyttää virtakytkimestä.** Sähkötyökalu, jota ei enää voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.

- c **Irrota pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin suoritat säätöjä, vaihdat tarvikkeita tai siirät sähkötyökalun varastoitavaksi.** Nämä turvatoimenpiteet pienentävät sähkötyökalun tahattoman käynnistysriskin.
- d **Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeeneet tätä käyttöohjetta.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.
- e **Hoida sähkötyökalusi huolella. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti, eivätkä ole puristuksessa ja että työkalussa ei ole murtuneita tai vahingoittuneita osia, jotka saattaisivat vaikuttaa haitallisesti sen toimintaan. Anna korjauttaa mahdolliset viat ennen käyttöönottoa.** Monen tapaturman syyt löytyvät huonosti huolletuista laitteista.
- f **Pidä leikkausterät terävinä ja puhtaina.** Huolellisesti hoidetut leikkaustyökalut, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät tartu helposti kiinni ja niitä on helpompi hallita.
- g **Käytä sähkötyökaluja, tarvikkeita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti ja tavalla, joka on tarkoitettu erityisesti kyseiselle sähkötyökalulle. Ota tällöin huomioon työolosuhteet ja suoritettava toimenpide.** Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille määrättyyn käyttöön, saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

5 Akkukäyttöisten työkalujen käyttö ja hoito

- a **Varmista, että sähkötyökalu on poiskytkettynä, ennen kuin asennat akun siihen.** Akun asennus sähkötyökaluun, jonka käynnistyskytkin on käyntiasennossa altistaa onnettomuuksille.
- b **Lataa akku vain valmistajan määräämässä latauslaitteessa.** Latauslaite, joka soveltuu määrättyntyyppiselle akulle, saattaa muodostaa tulipalovaaran erilaista akkua ladattaessa.
- c **Käytä sähkötyökalussa ainoastaan kyseiseen sähkötyökaluun tarkoitettua akkua.** Jonkun muun akun käyttö saattaa johtaa loukkaantumiseen ja tulipaloon.
- d **Pidä irrallista akkua loitolla metalliesineistä, kuten paperinliittimistä, kolikoista, avaimista, nauloista, ruuveista tai muista pienistä metalliesineistä, jotka voivat oikosulkea akun koskettimet.**

Akkukoskettimien välinen oikosulku saattaa aiheuttaa palovammoja tai johtaa tulipaloon.

- e **Väärästä käytöstä johtuen saattaa akusta vuotaa nestettä, jota ei tule koskettaa. Jos nestettä vahingossa joutuu iholle, huuhtelee kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, tarvitaan tämän lisäksi lääkärin apua.** Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ärsytystä ja palovammoja.

6 Huolto

- a **Anna koulutettujen ammattitaitoisten henkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia.** Täten varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.

Akkujen käyttöä koskevia turvallisuusohjeita



Palovaara! Vältä irrotetun akuston metallikontaktien asettamista oikosulkuun metallilla. Älä säilytä tai kannaa akustoa ilman, että mukana tuleva suojakorkki on asetettu kontaktien päälle.

- Akkuneste, 25 - 30 % hydroksidiliuos, saattaa olla haitallista. Jos akkunestettä pääsee iholle, huuho se runsaalla vedellä. Neutraloi akkuneste etikalla tai sitruunamehulla. Jos akkunestettä joutuu silmiin, huuho silmiä runsaalla vedellä ainakin 10 minuuttia, ja ota heti yhteys lääkäriin.
- Älä koskaan yritä avata akkupakettia.

Akun ja laturin etiketit

Akun ja laturin etiketeistä näet seuraavat merkit:



Lataus käynnissä



Akku latautunut



Akku viallinen



Älä kosketa akun napoja sähköä johtavilla esineillä



Älä yritä ladata viallisia akkuja



Lue käyttöohje



Tarkoitettu ainoastaan DEWALT-akkujen lataamiseen; muut saattavat haljeta ja aiheuttaa henkilö- ja muita vahinkoja



Laturi ei saa kastua



Vaihda viallinen johto välittömästi



Latauslämpötila +4 °C ja +40 °C välillä



Hävitä akku ympäristöystävällisellä tavalla



Älä missään tapauksessa polta akkupakettia



Lataa NiMH- ja NiCd-akut



Latausajan tietämiseksi katso teknisiä tietoja

Paineilmatoimisia naulaimia koskevat

lisäturvaohjeet

- Käytä aina suojalaseja.
- Käytä aina kuulonsuojaimia.
- Käytä vain käyttöohjeessa määritellyn tyyppin kiinnikkeitä.
- Älä kiinnitä työkalua tukeen telineiden avulla.
- Älä pura tai tuki kiinniketyökalun mitään osaa, kuten turvakehystä.
- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että turva- ja laukaisumekanismit toimivat oikein ja että kaikki mutterit ja pultit ovat kireitä.
- Älä käytä tätä työkalua vasarana.



Älä käytä työkalua tikkailla.

- Älä koskaan osoita mitään kiinnitystyökalua itseäsi tai ketään muuta kohti.

- Pitele työkalua työskentelyn aikana siten, ettei pää tai keho voi vammautua rekyylistä, joka voi aiheutua paineilmalähteen energianpurkauksesta tai työkappaleen kovasta alueesta.
- Älä koskaan laukaise kiinnitintyökalua tyhjään tilaan.
- Kun olet työalueella, kanna työkalu työkohteeseen yhdestä kädensijasta. Älä koskaan paina liipaisinta kantaessasi.
- Ota työalueen olosuhteet huomioon. Kiinnikkeet voivat lävistää ohuet työkappaleet kokonaan tai livetä työkappaleen reunoista ja nurkista. Tästä voi aiheutua vaaraa ihmisille.
- Älä aseta kiinnikkeitä työkappaleen reunan lähelle.
- Älä aseta kiinnikkeitä muiden kiinnikkeiden päälle.

Pakkauksen sisältö

Pakkaus sisältää:

- 1 Naulain
- 1 Latauslaite (DC618)
- 2 Akkua (DC618)
- 1 Suojalasit
- 1 Laukku (vain K-mallit)
- 1 Käyttöohje
- 1 Hajotuskuva

- Tarkista etteivät kone, sen osat tai lisävarusteet ole vioittuneet kuljetuksen aikana.
- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa.

Kuvaus (kuva A)

Naulain DC610/DC618 on suunniteltu kiinnikkeiden painamiseen puihin työkappaleisiin.

- 1 Virtakytkin
- 2 Kontaktiilistan varmistin
- 3 Syvyydenrajottimen pyörä
- 4 Valaisin
- 5 Kontaktiilista
- 6 Säiliö
- 7 Toimintatilan valintakytkin
- 8 Kantokoukku
- 9 Akkupaketti

Latauslaite

Latauslaite DE9116 lataa DEWALTin 7,2 - 18 V:n NiCd-/NiMH-akut.

- 9 Akkupaketti
- 10 Vapautinpainikkeet
- 11 Latauslaite
- 12 Latausvalo (punainen)

Sähköturvallisuus

Laturi on suunniteltu käytettäväksi vain yhdellä jännitteellä. Tarkista aina, että virtalähde vastaa arvokilvessä ilmoitettua jännitettä.



Laturis on kaksoiseristetty EN 60335:n mukaisesti; siksi ei tarvita erillistä maadoitusta.

Kaapelin tai pistotulpan vaihto

Kun vaihdat kaapelin tai pistotulpan, hävitä se turvallisesti. Pistoke, jossa on paljaita johtimia, on vaarallinen kiinnitettynä jännitteeseen pistorasiaan.

Aseennus ja säädöt



Poista akku koneesta aina ennen asennuksia ja säätöjä. Sammuta kone aina (off) ennen kuin poistat akkupaketin.



Käytä ainoastaan DeWALT-akku ja -latauslaite.

Akkupaketti (kuva A & B)

Akkujen lataaminen (kuva B)

Kun akut ladataan ensimmäisen kerran tai pitkän varastoajan jälkeen, ne varautuvat vain noin 80 %:sti. Usean purkaus/latauskerran jälkeen akut latautuvat täyteen tehoonsa. Tarkista verkkoyhteyttä aina ennen kuin alat ladata akkuja. Jos sähköverkko antaa virtaa, mutta akut eivät lataudu, vie latauslaite valtuutettuun DeWALTin huoltopisteeseen. Latauksen aikana latauslaite ja akut voivat lämmetä, mikä on aivan normaalia.



Älä lataa akkuja, mikäli ympäristön lämpötila on alle 4° C tai yli 40° C. Suositeltava latauslämpötila noin 24 °C.

- Laita akkupaketti (9) latausta varten latauslaitteeseen (11) kuten kuvassa on esitetty ja kytke latauslaite sähköverkkoon. Varmista, että akku on tukevasti paikallaan latauslaitteessa.

Punainen latausvalo (12) vilkkuu. Noin yhden tunnin varausajan jälkeen punainen valo alkaa palaa yhtäjaksoisesti. Tällöin akkupaketti on täysin latautunut. Akkupaketti voidaan poistaa latauslaitteesta tai se voidaan jättää latauslaitteeseen pitkäksi ajaksi (enintään 14 päivän ajaksi).

Akun irrottaminen ja kiinnittäminen

- Kiinnitä akku kahvaan kunnes se naksahtaa paikoilleen.
- Kun irrotat akun, paina kahta vapautinappulaa (10) samanaikaisesti, ja irrota akku kahvasta.

Akkukansi (kuva B)

Suojakorkki piittää irrotetun akuston kontaktit. Jos suojakorkki ei ole paikallaan, irtonaiset metalliohjektit voivat aiheuttaa oikosulun kontakteihin. Tästä on seurauksena tulipalon vaara ja akuston vaurioituminen.

- Irrota suojakorkki (13) ennen kuin asetat akuston (9) laturiin.
- Aseta suojakorkki kontaktien päälle heti, kun olet irrottanut akuston laturista tai koneesta.



Varmista, että suojakorkki on paikallaan ennen kuin säilytät tai kannat irrotetun akuston.

Automaattinen säätö



Automaattinen säätö tasoittaa akkupaketin erilliset solut huippukapasiteeteilla. Akkupaketit on säädettävä yön yli 10 tunnin lataus-/purkujaksoihin tai aina, kun akkupaketti ei enää toimita yhtä paljon virtaa kuin aikaisemmin.

- Akkupaketti viritetään asettamalla se laturiin normaalilla tavalla. Punainen valo vilkkuu yhtäjaksoisesti, mikä osoittaa latausjakson käynnistyneen.
- Kun 1 tunnin latausjakso on valmis, valo palaa yhtäjaksoisesti eikä enää vilku. Akkupaketti on nyt ladattu täyteen ja on käyttövalmis.
- Jos paketti jätetään laturiin tunnin latauksen jälkeen, laturi siirtyy automaattisesti säätötilaan. Tämä tila on käytössä enintään 8 tunnin ajan.

Akkupaketti voidaan irrottaa milloin tahansa säädön yhteydessä.

Ylikuumentunut akku

Kun laturi tunnistaa ylikuumentuneen akun, lataaminen siirtyy ajankohtaan, jolloin akku on jäähtynyt. Kun akku on jäähtynyt, laturi siirtyy automaattisesti latausvirtaan. Tämä ominaisuus takaa akun maksimikestoään. Punainen valo vilkkuu pitkään, sitten lyhyeen ylikuumentuneessa tilassa.

Tyhjän akun ilmaisin (kuva A)

Akun tyhjenemisen ilmaisin on valoihin (4) integroitu ominaisuus. Se vilkkuu 4 kertaa osoituksena siitä, että akku on ladattava ja laitteen moottori pysähtyy automaattisesti.

- Kytke laite pois päältä ja poista akku (9) ladataksesi sen heti, kun merkivalo vilkkuu.



Laitetta ei voida käyttää niin kauan kuin tyhjä akku on kiinnitetty siihen.

DC610 - Akkutyypin

Työkalu toimii 12 ja 14,4 voltin akuilla.

Työkalun kanssa käytettäviksi sopivat akkupaketit löytyvät takana olevasta taulukosta.

Kantokoukun asentaminen (kuva C)

- Asenna kantokoukku (8) työkalun jommallakummalla puolella olevaan asennusreikään.
- Pujota ruuvi (14) vastakkaisella puolella olevaan asennusreikään. Kiristä ruuvi.

Koneen lataus (kuva D)

Koneen voi ladata kummalla tahansa alla kuvatulla tavalla.

Lukitse ja lataa -menetelmä

- Lukitse naulatyönnin (15) taka-asentoon.
- Valitse asianmukainen lomitettu naulapakkkaus. Katso "Tekniset tiedot".
- Työnnä naulat säiliön (6) alaosassa olevaan latausaukkoon.
- Vapauta naulatyönnin vetämällä taaksepäin. Liu'uta naulatyönnintä sitten eteenpäin niin, että se painaa nauvoja vasten.

Lataa ja vedä -menetelmä

- Työnnä naulat säiliön (6) alaosassa olevaan latausaukkoon.
- Vedä naulatyönnintä (15) taaksepäin, kunnes se on naulojen takana.
- Vapauta naulatyönnin niin, että se painuu nauvoja vasten.

Työkalun latauksen purku

- Lukitse naulatyönnin (15) taka-asentoon.
- Poista naulat säiliöstä (6).

Iskusyvyyden säätäminen (kuva E)

Iskusyvyyttä voi säätää käytettävän kiinnittimen tyyppin mukaan.

- Säädä iskusyvyyttä tarvittavaksi, valittavana 1:stä (matala) 6:een (syvä).
- Kun haluat vähentää syvyyttä, käännä syvyydensäätökierroa (3) myötäpäivään.
- Kun haluat lisätä syvyyttä, käännä syvyydensäätökierroa vastapäivään.

Toimintatilan valinta (kuva F)

- Kun haluat valita vaihtoimintatilan, liu'uta toimintatilan valitsinta (8) vasemmalle.
- Kun haluat valita pikatoimintatilan, liu'uta toimintatilan valitsinta (8) oikealle.

Kontaktiilistan lukitus (kuva G)

Työkalu on varustettu kontaktiilistan varmistimella (2), mikä estää työkalua ampumasta naulaa.

- Vedä kytkintä ylöspäin, kun haluat vapauttaa kontaktiilistan lukituksen (2).
- Kun haluat laittaa kontaktiilistan lukituksen päälle, työnnä kytkintä alas.



Varmista, että kontaktiilistan lukitus (2) on päällä ja akku on pois ennen kuin teet mitään säätöjä tai kun et käytä laitetta.

Jälkeä jättämätön kärki (kuva H)

- Aseta jälkeä jättämätön kärki (16) kontaktiilistan (5) päälle kun työkalua käytetään puuhun.
- Säilytä jälkeä jättämätöntä kärkeä pidikkeessä (17), kun sitä ei käytetä.



Varmista, että kontaktiilistan lukitus (2) on päällä ja akku on pois ennen kuin asennat tai poistat jälkeä jättämättömän kärjen.

Valot (kuva A)

Työkalussa on valo (4) kummallakin puolella. Valot syttyvät, kun laitat akun paikalleen ja kun liipaisinta painetaan tai kontaktiilista vapautetaan. Valo sammuu automaattisesti 10 käyttämättömyyden jälkeen.

Valot osoittavat myös akun tyhjenemisen ja naulan jumittumisen. Kun haluat tietää enemmän näistä toiminnoista, katso tämän ohjekirjan vastaavista kohdista.



Valoja käytetään työskentelypinnan valaistukseen. Älä käytä valoja ainoana valonlähteenä.

Käyttöohjeet



Noudata aina turvallisuusohjeita ja voimassa olevia sääntöjä.

Ennen käyttämistä:

- Varmista, että akut ovat (täyteen)

Työkalun valmisteleminen (kuva I)

- Poista kaikki naulat säiliöstä.
- Lukitse naulatyönnin (15) taka-asentoon.
- Tarkista, liikkuvatko kontaktiiluska (5) ja naulatyönnin (15) vapaasti.
- Lataa naulat takaisin säiliöön.



Älä käytä työkalua, jos kontaktiiluska ja naulatyönnin eivät pääse liikkumaan vapaasti.

Koneen laukaiseminen (kuva A)

Työkalua voidaan käyttää kahdella eri tavalla: vaihtoimintatilassa tai pikatoimintatilassa.

Vaihtoimintatilassa

Vaihtoimintatilaa käytetään huolelliseen naulaamiseen, kun naulan sijainti on valittava hyvin tarkasti.

- Valitse vaihtoimintatila.
- Vapauta kontaktiiluskan lukitus (2).
- Paina kontaktiiluska (5) työpintaa vasten.
- Laukaise työkalu painamalla liipaisinta (1). Kun liipaisinta painetaan kerran kontaktiiluskan ollessa työpintaa vasten, työkalu lisää yhden naulan.

Pikatoiminta

Pikatoimintatilaa käytetään, kun halutaan naulata nopeasti tasaisia, paikallaan pysyviä pintoja.

- Vapauta kontaktiiluskan lukitus (2).
- Valitse pikatoimintatila.
- Yhden naulan lisääminen: Käytä työkalua vaihtoimintatilan ohjeiden mukaisesti.
- Useiden naulojen lisääminen: Vedä ensin liipaisinta (1) ja paina sitten kontaktiiluskaa (5) toistuvasti työpintaa vasten.



Älä pidä liipaisinta painettuna, kun työkalu ei ole käytössä. Pidä liipaisimen lukituskytkin oikealle kierrettynä. Näin työkalu ei laukea vahingossa, kun se ei ole käytössä.

Jumittuneen naulan poistaminen (kuva A & J)

Jos naula jää jumiin suukappaleeseen, valot (4) vilkkuvat jatkuvasti.

- Akun (9) poistaminen.
- Laita kontaktiiluskan lukitus (2) päälle.
- Poista kaikki naulat säiliöstä (6).
- Vapauta suukappaleen päällä oleva salpa (18).
- Käännä sylinteriä (19) taaksepäin niin, että jumiutunut naula tulee näkyviin.
- Poista naula. Käytä tarvittaessa pihtejä.
- Jos työntöterä on ala-asennossa, laita suukappaleeseen ruuvitaltta ja paina terä takaisin oikeaan asentoon.
- Laske sylinteri takaisin paikalleen.
- Sulje salpa uudelleen.



Jos naulat jumittuvat suukappaleeseen usein, huollata työkalu valtuutetussa DEWALT-huoltopisteessä.

Lisävarusteet

Ota yhteys myyjäsi halutessasi tietoja sopivista lisätarvikkeista.

Akkua

Jännite	NiCd	NiMH
12	DE9075	DE9037
14,4	DE9091	DE9038

Huolto-ohjeita

DEWALT sähkötyökalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkän aikaa mahdollisimman vähällä huollolla.

Asianmukainen käyttö ja säännönmukainen puhdistus takaavat laitteen jatkuvan toiminnan.

Voitelu

Tätä työkalua ei tarvitse voidella.



Älä voitele työkalua, sillä se vain pilaa sisäosat.

Puhdistus

- Vedä laturin pistotulppa pistorasiasta, ennenkuin puhdistat vaipan pehmeällä rievulla.
- Irrota akkukotelo, ennenkuin puhdistat sähkötyökalusi.
- Pidä tuuletusaukot puhtaina ja puhdista runko säännöllisesti pehmeällä rievulla.

Vianmäärittys

Jos työkalu ei näytä toimivan oikein, noudata seuraavia ohjeita. Jos työkalu ei tästä huolimatta toimi, ota yhteyttä huoltopisteeseen.

Työkalu ei toimi

Valot eivät syty

- Vaihda akku uuteen.
- Vapauta kontaktiliuskan lukitus.
- Irrota akku, odota vähintään 3 sekuntia, aseta se sitten takaisin.

Valot syttyvät, mutta moottori ei käynnisty

- Vapauta liipaisin tai kontaktiliuska ja paina uudelleen.
- Vapauta kontaktiliuskan lukitus.

Valot palavat ja moottori käy

- Ota yhteyttä korjaamoon.

Työkalu ei aseta kiinnikkeitä.

- Lataa kiinnikkeet säiliöön.
- Varmista, että käytät määritetyn tyyppin kiinnikkeitä.
- Puhdista suukappale.
- Puhdista säiliö.

Työkalu ei aseta kiinnikkeitä kokonaan.

- Vaihda akku uuteen.
- Säädä iskusyvyyttä.
- Valitse sopiva materiaali tai kiinnittimen pituus.

Kiinnikkeet jumittuvat työkaluun

- Varmista, että käytät määritetyn tyyppin kiinnikkeitä.
- Valitse sopiva materiaali tai kiinnittimen pituus.
- Vaihda akku uuteen.
- Puhdista suukappale.
- Puhdista säiliö.

Ympäristö



Ladattavat akut

Tämä pitkäikäinen akkupaketti täytyy ladata, kun se ei enää anna riittävästi virtaa töiden tekemiseen. Kun akkuja ei voi enää ladata, hävitä ne ympäristöystävällisesti.

- Tyhjennä akku käyttämällä lataus loppuun ja poista se koneesta.
- NiCd- ja NiMH-akkuja voidaan kierrättää. Jätä akku johonkin paikkakuntasi kierrätyskeskuksista tai valtuutettuun DeWALT-huoltoilikkeeseen. HUOM! Kuluttajana olet vastuussa että loppuunkäytetty akku kierrätetään asianmukaisesti.

Koneet, joita ei enää tarvita

Kun koneesi on käytetty loppuun, älä heitä sitä tavallisten roskien mukana pois, vaan vie se paikkakuntasi kierrätyskeskukseen tai jätä valtuutettuun DeWALTin huoltopisteeseen.

Jatkuvan tuotekehittelyn seurauksena nämä tiedot saattavat muuttua. Niistä emme ilmoita erikseen.

TAKUU**• 30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYYSTAKUU •**

Jos et ole täysin tyytyväinen DeWALT-työkaluusi, palauta se myyjälle tai valtuutettuun DeWALT-huoltopisteeseen 30 päivän sisällä ostopäivästä, niin saat rahasi takaisin tai vaihtokoneen. Tuote on palautettava täydellisenä ja ostokuitti on esitettävä.

• YHDEN VUODEN ILMAINEN YLLÄPITOHUOLTO •

DeWALT-työkalusi kunnossapito ja huolto suoritetaan ilmaiseksi 12 kuukauden sisällä ostopäivästä huoltopisteessämme. Ilmainen kunnossapitohuolto käsittää sähkötyökalujen työ- ja varaosakustannukset. Siihen ei sisälly tarvikkekustannuksia. Ostokuitti on esitettävä.

• YHDEN VUODEN TAKUU •

Jos DeWALT-tuotteesi menee epäkuntoon materiaali- tai valmistusvikojen takia 12 kuukauden sisällä ostopäivästä, vaihdamme vioittuneet osat uusiin tai vaihdamme koko yksikön ilmaiseksi edellyttäen, että:

- Tuotetta ei ole käytetty väärin.
- Valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata sitä.
- Päiväyksellä varustettu ostokuitti esitetään.

Tämä takuu tarjotaan lisäpalveluna kuluttajan lakisääteisten oikeuksien lisäksi.

Lähimmän DeWALT-myyjäsi tai valtuutetun DeWALT-huoltpisteen osoitteen saat voimassaolevasta tuoteluettelosta tai ottamalla yhteyttä DeWALTiin. Lista valtuutetuista DeWALT-huoltoliikkeistä sekä yksityiskohtaiset tiedot korjauspalvelustamme ovat vaihtoehtoisesti saatavilla Internetissä, osoitteessa

www.2helpU.com.

SPIKPISTOL DC610/DC618

Vi gratulerar!

Du har valt ett DeWALT verktyg. Mångårig erfarenhet, ihärdig produktutveckling och förnyelse gör DeWALT till ett av de mest pålitliga namnen för professionella användare.

Tekniska data

		DC610	DC618
Ljudtryck (L_{pA})	dB(A)	85,9	85,9
Ljudeffekt (L_{WA})	dB(A)	92,6	92,6
Vägd geometrisk medelvärde av vibrationsfrekvensen	m/s ²	13,6 ¹⁾	13,6 ¹⁾
Spänning	V _{DC}	12/14,4	18
Arbetsläge		kontakt-aktivering	kontakt-aktivering
Magasinsvinkel		20°	20°
Fästdon			
typ		16Ga	16Ga
längd	mm	63	63
skaftdiameter	mm	1,6	1,6
vinkel		20°	20°
Vikt (utan batteripaket)	kg	2,8	2,8
Batteripaket		DE9096	DE9039
Batterityp		NiCd	NiMH
Spänning	V _{DC}	18	18
Kapacitet	Ah	2,4	3,0
Vikt	kg	1,0	1,0
Laddare		DE9116	
Nätspänning	V _{AC}	230	
Batterityp		NiCd/NiMH	
Laddningstid (ca.)	min	60/70	
Vikt	kg	0,4	

¹⁾ Det här värdet är relaterat till verktyget som typvärde och det representerar inte den påverkan som hand-armsystemet utsätts för när verktyget används. Påverkan på hand-armsystemet medan verktyget används kommer t.ex. att bero på kraften i greppet, kraften i kontaktrycket, arbetsriktningen, den inställda energitillförseln, arbetsstycket och arbetsstyckets stöd.

Säkring:

230 V	10 A
-------	------

Följande symboler har använts i handboken:



Anger risk för personskada, livsfara eller skada på verktyg vid ouppmärksamhet inför de instruktioner som ges i handboken.



Anger risk för elektrisk stöt.

CE-Försäkran om överensstämmelse



DC610/DC618

DeWALT förklarar att dessa verktyg är konstruerade i överensstämmelse med följande normer: 98/37/EC, EN 792-13, EN 12549 & EN 12096.

För mer information ombeds ni kontakta DeWALT på nedanstående adress eller se baksidan av manualen.

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Tyskland

Allmänna säkerhetsregler

Varning! Samtliga anvisningar ska läsas. Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elchock, brand och/eller allvarliga kroppsskador. Nedan använt begrepp "Elverktyg" hänför sig till nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och till batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

TA VÄL VARA PÅ SÄKERHETSANVISNINGARNA.

1 Arbetsområde

- a **Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.** Oordning på arbetsplatsen och dåligt belyst arbetsområde kan leda till olyckor.
- b **Använd inte elverktyget i explosionsfarlig omgivning med brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktygen alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.
- c **Håll under arbetet med elverktyget barn och obehöriga personer på betryggande avstånd.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

2 Elektrisk säkerhet

- a **Elverktygets stickpropp måste passa till vägguttaget.** Stickproppen får absolut inte förändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg. Oförändrade stickproppar och passande vägguttag reducerar risken för elektriskt slag.
- b **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t. ex. rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elchock om din kropp är jordad.
- c **Skydda elverktyget mot regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elchock.
- d **Misshandla inte nätsladden.** Använd sladden inte för att bära eller hänga upp elverktyget och inte heller för att dra stickproppen ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga maskindelar. Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elchock.
- e **När du arbetar med ett elverktyg utomhus använd endast förlängningssladdar som är godkända för utomhusbruk.** Om en lämpad förlängningssladd för utomhusbruk används minskar risken för elchock.

3 Personlig säkerhet

- a **Var uppmärksam, se på vad du gör och använd elverktyget med förnuft.** Använd inte elverktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner. Under användning av elverktyg kan även en kort uppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.
 - b **Använd personlig skyddsutrustning. Bär alltid skyddsglasögon.** Den personliga skyddsutrustningen som t. ex. dammfiltermask, halkfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd – med beaktande av elverktygets modell och driftsätt – reducerar risken för kroppsskada.
 - c **Undvik oavsiktlig igångsättning. Kontrollera att strömbrytaren står i avstängt läge innan du kopplar elverktyget till nätet.** Det kan vara mycket farligt att bära ett elverktyg med fingret på strömbrytaren eller koppla det till nätet med strömbrytaren i till-läge.
 - d **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du startar elverktyget.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.
 - e **Sträck dig inte för långt. Se till att du alltid har säkert fotfäste och balans.** På så sätt kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.
 - f **Bär lämpliga kläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar undan från rörliga delar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan dras in av roterande delar.
 - g **Vid elverktyg med dammutsugnings- och uppsamlingsutrustning kontrollera att anordningarna är rätt monterade och används på korrekt sätt.** Dessa anordningar reducerar faroriskerna i samband med damm.
- #### 4 Bruk och skötsel av elverktyg
- a **Överbelasta inte elverktyget. Använd rätt elverktyg för det aktuella arbetet.** Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.
 - b **Ett elverktyg med defekt strömbrytare får inte längre användas.** Ett elverktyg som inte kan kopplas till eller från är farligt och måste repareras.
 - c **Dra stickproppen ur vägguttaget innan inställningar utförs, tillbehörsdelar byts ut eller elverktyget ställs undan.**

Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktyget.

- d Förvara elverktygen oåtkomliga för barn. Låt elverktyget inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte läst denna anvisning.** Elverktygen är farliga om de används av oerfarna personer.
- e Sköt elverktyget omsorgsfullt. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte brustit eller skadats och inget annat föreligger som kan påverka elverktygets funktioner. Låt skadade delar repareras innan elverktyget används på nytt.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.
- f Håll skärverktyg skarpa och rena.** Omsorgsfullt skötta skärverktyg med skarpa eggar fastnar inte så lätt och går lättare att styra.
- g Använd elverktyget, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar och på sätt som föreskrivits för aktuell verktygmodell. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten.** Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.

5 Bruk och skötsel av batteridrivnet elverktyg

- a Kontrollera att elverktyget är fränkopplat innan batteripaketet placeras.** Insättning av batteripaketet i ett inkopplat elverktyg kan leda till olyckor.
- b Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren rekommenderat.** Om en laddare som är avsedd för en viss typ av batteripaket används för andra batterityper finns risk för brand.
- c Använd endast batteripaket som är avsedda för aktuellt elverktyg.** Används andra batteripaket finns risk för kroppsskada och brand.
- d Håll gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra metallföremål på avstånd från reservbatteripaket för att undvika att kontakterna kortsluts.** Kortslutning av batteriets kontakter kan leda till brännskador eller brand.
- e Om batteriet används på fel sätt finns risk för att vätska rinner ur batteriet. Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen uppsök dessutom läkare.** Batterivätskan kan medföra hudirritation eller brännskada.

6 Service

- a Låt elverktyget repareras endast av kvalificerad fackpersonal och med originalreservdelar.** Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.

Tillkommande säkerhetsföreskrifter för batteripaket



Brandfara! Undvik att metallstycken skulle kunna kortsluta kontakterna på ett uttaget batteripaket. Varken bär eller förvara batteripaketet utan att den medföljande skyddshättan sitter över kontakterna.

- Batterivätskan, en 25-30% lösning av kaliumhydroxid, kan vara skadlig. Vid kontakt med huden, spola omedelbart med vatten. Neutralisera med en svag syra, t ex citronjuice eller ättika. Vid kontakt med ögonen, skölj rikligt med vatten i minst 10 minuter. Tillkalla läkarhjälp.
- Försök aldrig någonsin öppna ett batteripaket.

Etiketterna på laddaren och batteripaketet

Etiketterna på laddaren och på batteripaketet visar följande symboler:



Batteriet laddar



Batteri laddat



Batteri defekt



Vidrör aldrig med ledande föremål



Använd aldrig ett sprucket eller skadat batteripaket



Läs bruksanvisningen



Endast för laddning av DeWALT batterier; andra batterier kan spricka och förorsaka personskada och skada på verktyget



Får ej utsättas för väta



Byt ut defekt sladd omedelbart



Temperaturområde för uppladdning
+4 °C till +40 °C



När detta batteripaket har nått sin tekniska livslängd, tänk på miljön och släng batteripaketet enligt gällande miljöföreskrifter



Batteripaketet får ej eldas upp



Laddar NiMH- och NiCd-batteripaket



Se tekniska data för laddningstiden

Extra säkerhetsanvisningar för sladdlösa spikpistoler

- Använd alltid skyddsglasögon.
- Använd alltid hörselskydd.
- Använd enbart fästdon av den typ som manualen anger.
- Använd inga ställningar el. stativ för att montera verktyget på ett stöd.
- Låt bli att plocka ner eller blockera någon del av spikmaskinen som t.ex. säkerhetsbygel.
- Före användning skall man kontrollera att säkrings- och utlösarmekanismerna fungerar korrekt och att alla muttrar och skruvar är ordentligt dragna.
- Använd inte verktyget som hammare.



Använd inte verktyget när du står på en stege.

- Rikta aldrig en driftsfärdig spikpistol etc. mot dig själv eller någon annan person.

- Under arbetet skall man hålla verktyget så att det inte kan orsaka skador på huvudet eller kroppen, om det skulle inträffa en rekyll så som det kan ske när krafttillförseln plötsligt avbryts, eller när man stöter mot någon hård yta i arbetsstycket.
- Aktivera aldrig spikpistolen etc. i tomma luften.
- På arbetsplatsen/arbetsytan skall man alltid bära verktyget i ett handtag enbart, och aldrig hålla avtryckaren intryckt.
- Ta hänsyn till arbetsytans skick. Fästdonen kan tränga igenom tunna arbetsstycken eller slinta på hörn och kanter och på så sätt utsätta personer för skaderisker.
- Skjut aldrig in fästdon nära kanten på arbetsstycket.
- Skjut inte fästdon ovanpå andra fästdon.

Kontroll av förpackningens innehåll

Förpackningen innehåller:

- 1 Spikpistol
- 1 Laddare (DC618)
- 2 Batteripaket (DC618)
- 1 Skyddsglasögon
- 1 Låda (endast K-modeller)
- 1 Instruktionshandbok
- 1 Sprängteckning

- Kontrollera defekter på verktyg, delar och tillbehör som kan ha uppstått i samband med transport.
- Läs noga igenom handboken och förvissa Dig om att Du förstår instruktionerna innan Du börjar använda maskinen.

Beskrivning (fig. A)

Denna spikpistol DC610/DC618 är tillverkad för att driva in fästdon i arbetsstycken av trä.

- 1 Strömbrytare
- 2 Spärr kontakttunga
- 3 Djupinställningsratt
- 4 Strålkastare
- 5 Kontakttunga
- 6 Magasin
- 7 Lägesväljare
- 8 Remkrok
- 9 Batteripaket

Laddare

Din laddare DE9116 är lämpad för DeWALT NiCd-/NiMH-batteripaket från 7,2 till 18 V.

- 9 Batteripaket
- 10 Frikoppling batteripaket
- 11 Laddare
- 12 Laddningsindikator (röd)

Elektrisk säkerhet

Laddaren är endast avsedd för en spänning. Kontrollera alltid att spänningen på nätet motsvarar den spänning som finns angiven på märkplåten.



Laddaren är dubbelisolerad motsvarande EN 60335; jordledare är således överflödigt.

Utbyte av kabel eller kontakt

Tänk på säkerhetsföreskrifterna när du ska byta ut sladden eller kontakten. En kontakt med frilagda kopparledare är livsfarlig om den kopplas i ett spänningsförande eluttag.

Montering och inställning



Avlägsna alltid batteripaketet innan du påbörjar montage eller inställning. Stäng alltid av maskinen innan batteripaketet sätts in eller avlägsnas.



Använd endast DeWALT batterier och laddare.

Batteripaket (fig. A & B)

Laddning av batteripaketet (fig. B)

Första gången ett batteri laddas, eller när det har legat en längre tid, kan det bara laddas till 80%. Efter några laddnings-/urladdningscykler uppnår batteripaketet full kapacitet.

Kontrollera alltid nätanslutningen innan batteripaketet laddas. Om nätanslutningen fungerar men batteripaketet inte laddas, tag laddaren till en godkänd DeWALT serviceverkstad. Under laddningen kan laddaren och batteripaketet kännas varma. Detta är normalt och betyder inte att något problem föreligger.



Ladda inte batteripaketet vid omgivningstemperaturer på <math><4\text{ }^\circ\text{C}</math> eller >math>40\text{ }^\circ\text{C}</math>.

Rekommenderad laddningstemperatur: ca. 24 °C.

- För att ladda batteripaketet (9), placera det i laddaren (11) enligt bilden och anslut laddaren till nätet. Se till att batteripaketet sitter ordentligt i laddaren. Den röda laddningsindikatorn (12) blinkar. Efter ca. 1 timme slutar den blinka och börjar lysa stadigt. Batteripaketet är nu helt laddat. Batteripaketet kan avlägsnas när som helst eller lämnas i den tillkopplade laddaren under längre tid (maximalt 14 dagar).

Insättning och avlägsnande av batteripaketet

- Skjut in batteripaketet i pistolhandtaget tills det klickar på plats.
- För att avlägsna batteripaketet, tryck in de båda knapparna (10) samtidigt och drag ut paketet ur pistolhandtaget.

Batterihätta (fig. B)

En skyddshätta medföljer för att täcka över kontakterna till ett uttaget batteripaket. Utan skyddshättan på plats kunde man riskera att lösa metallföremål skulle kunna kortsluta kontakterna och orsaka brand och skada på batteripaketet.

- Ta av skyddshättan (13) innan batteripaketet (9) sätts i laddaren eller i verktyget.
- Sätt skyddshättan över kontakterna omedelbart efter att batteripaketet tagits bort från laddaren eller verktyget.



Se till att skyddshättan är på plats innan batteripaketet flyttas eller läggs i förvar.

Automatisk finladdning



Den automatiska finladdningsfunktionen utjämnar eller balanserar de enskilda cellerna i batteripaketet vid full kapacitet. Batteripaketet bör finladdas över natten efter var 10th laddnings-/urladdningscykel eller när paketet inte längre presterar fullt.

- För att finladda batteriet ansluter du det som vanligt till laddaren. Den röda lampan kommer att blinka oavbrutet för att visa att laddningscykeln har startat.
- När laddningscykeln på 1 timme är avslutad, kommer lampan att lysa kontinuerligt och blinkandet upphör. Nu är paketet fulladdat och färdigt för användning.
- Om paketet förblir i laddaren efter den första timmens laddning, kommer laddaren att automatiskt gå över till finladdningsläge. Den kommer att förbli i det läget i 8 timmar men batteripaketet kan avlägsnas när som helst.

Fördröjning hett/kallt batteri

När laddaren registrerar att batteriet är hett eller kallt, kopplas automatiskt en fördröjning in så att laddningen inte sker förrän batteriet har en lämplig temperatur. Laddaren kopplar sedan automatiskt om till normal laddning. Denna funktion garanterar en maximal livslängd för batteriet. Den röda indikatorn blinkar långt och sedan kort när laddaren befinner sig i fördröjningsläge.

Indikator svagt batteri (fig. A)

Indikator svagt batteri är en integrerad funktion i strålkastarna (4). Om batteripaketet måste laddas om, blinkar indikatorn 4 gånger och stängs verktyget automatiskt av.

- Stäng av verktyget och tag ut batteripaketet (9) för laddning så snart indikatorn blinkar.



Så länge det tillkopplade batteripaketet är för svagt laddat kan apparaten inte fungera.

DC610 - Batterityp

Verktyget kan drivas med batteripaket på 12 och 14,4 volt.

I tabellen längst bak finns användbara batteripaket angivna.

Att montera remkroken (fig. C)

- För in remkroken (8) i monteringshålet på var sida om verktyget.
- För skruven (14) genom monteringshålet på den motsatta sidan. Drag åt skruven.

Ladda verktyget (fig. D)

Verktyget kan laddas på ett av de sätt som anges nedan.

Metod lås och ladda

- Lås spikutstötaren (15) i dess bakre läge.
- Välj ut ett lämpligt avpassat spikstick. Se "Tekniska data".
- För in spikarna i laddningsskåran nedtill i magasinet (6).
- Frigör spikutstötaren genom att dra den bakåt och sedan sakta föra den framåt så att den trycker mot spikarna.

Metod ladda och drag

- För in spikarna i laddningsskåran nedtill i magasinet (6).
- Drag spikutstötaren (15) bakåt tills den är bakom spikarna.
- Släpp spikutstötaren för att trycka mot spikarna.

Tömma verktyget

- Lås spikutstötaren (15) i dess bakre läge.
- Töm magasinet på spik (6).

Inställning av drivdjupet (fig. E)

Drivdjupet kan justeras efter vilken typ av fästdon som används.

- Justera drivdjupet efter behov genom att välja en inställning från 1 (grund) till 6 (djup).
- Vrid djupinställningsratten (3) medurs för att minska djupet.
- Vrid djupinställningsratten moturs för att öka djupet.

Funktionsval (fig. F)

- För att välja sekvensaktionsläge, för funktionsväljaren (8) åt vänster.
- För att välja stötvis aktion, för funktionsväljaren (8) åt höger.

Låsning av kontakttungan (fig. G)

Detta verktyg är utrustat med en spärr för kontakttungan (2) som förhindrar att verktyget skjuter en spik.

- Drag reglaget uppåt för att lossa kontakttungans spärr (2).
- Skjut reglaget nedåt för att lägga i kontakttungans spärr.



Kontrollera att kontakttungans spärr (2) är låst och att batteripaketet är urtaget innan du gör några ändringar eller när du inte tänker använda verktyget.



Använd inte verktyget om inte kontaktutlösaren eller utstötaren är fritt rörliga.

No-mark-topp (fig. H)

- Placera no-mark-toppen (16) över kontaktutlösaren (5) när verktyget används på trä.
- Förvara no-mark-toppen vid hållaren (17) när den inte används.



Kontrollera att kontakttungans spärr (2) är låst och att batteripaketet är urtaget innan du installerar eller tar bort no-mark-toppen.

Strålkastare (fig. A)

Detta verktyg är utrustat med strålkastare (4) på var sida. Strålkastarna tänds när batteripaketet sätts i, när avtryckaren trycks in eller när kontaktutlösaren aktiveras. Lamporna slocknar automatiskt efter 10 sekunder om verktyget inte används. Strålkastarna fungerar också som indikatorlampa för svagt batteri och indikatorlampa för spikstopp. För ytterligare information om dessa funktioner, se respektive anvisningar i denna bruksanvisning.



Strålkastarna är avsedda att belysa arbetsstycket i närheten av verktyget. Strålkastarna skall inte användas som den enda ljuskällan.

Bruksanvisning



Följ alltid säkerhetsföreskrifterna och tillhörande bestämmelser.

Innan Du börjar:

- Se till att batteripaketet är (helt) laddat.

Förberedelse av verktyget (fig. I)

- Töm magasinet på spik.
- Lås spikutstötaren (15) i dess bakre läge.
- Kontrollera att kontaktutlösaren (5) och utstötaren (15) kan röras fritt.
- Ladda spikarna i magasinet igen.

Aktivera verktyget (fig. A)

Verktyget kan användas i två funktionslägen: sekvensaktionsläge eller stötvis aktionsläge.

Läget för sekvensaktion

Sekvensaktionsläget används för avbruten spikning när man önskar mycket noggrann och exakt placering.

- Välj läget sekvensaktion.
- Släpp kontakttungans spärr (2).
- Tryck kontaktutlösaren (5) mot arbetsytan.
- Tryck in avtryckaren (1) för att aktivera verktyget. Varje gång man trycker in avtryckaren med kontaktutlösaren tryckt mot arbetsytan, kommer en spik att drivas in.

Stötvis aktion

Funktionsläget för stötvis aktion används för snabb spikning i platta, orörliga ytor.

- Släpp kontakttungans spärr (2).
- Välj läget stötvis aktion.
- För att slå i en enskild spik: Använd verktyget enligt beskrivningen av sekvensaktion.
- För att slå i flera spik: Tryck först på avtryckaren (1) och tryck sedan kontaktutlösaren (5) gång på gång mot arbetsytan.



Håll inte avtryckaren intryckt när verktyget inte används. Se till att avstängningskontrollen står längst till höger så att man undviker att verktyget går i gång oavsiktligt när det inte används.

Att ta bort spik som fastnat (fig. A & J)

Om en spik fastnar i nosstycket blinkar strålkastarna (4) oavbrutet.

- Ta ur batteripaketet (9).
- Lås kontakttungans spärr (2).
- Töm magasinet på spik (6).
- Lossa spärren (18) ovanpå nosstycket.
- Dra tillbaka behållaren (19) så att du ser den spik som fastnat.
- Ta bort spiken, med en tång om så behövs.
- Om påskjutarbladet är i sitt nedre läge, stick in en skruvmejsel i nosstycket och tryck tillbaka bladet i rätt position.

- Sänk ned behållaren på sin plats.
- Lås spärren igen.



Om det ofta fastnar spikar i nosen, skall verktyget tas till en auktoriserad DeWalt-representant för service.

Extra tillbehör

Kontakta Din återförsäljare för vidare information om lämpliga tillbehör.

Batteripaket

Spänning	NiCd	NiMH
12	DE9075	DE9037
14,4	DE9091	DE9038

Skötsel

Ditt DeWALT elverktyg har tillverkats för att, med så lite underhåll som möjligt, kunna användas länge. Varaktig och tillfredsställande användning erhålles endast genom noggrann skötsel och regelbunden rengöring.

Smörjning

Detta verktyg behöver ingen smörjning.



Smörj inte verktyget eftersom det kommer att skada de inre delarna.

Rengöring

- Håll ventilationsöppningen ren och rengör regelbundet elverktyget med en mjuk trasa.
- Koppla ur laddningsapparaten innan ni gör rent huset med en mjuk trasa.
- Ta bort batteripaketet innan du gör ren ditt elverktyg.

Felsökning

Följ anvisningarna nedan om något problem uppkommer. Kontakta din auktoriserade serviceverkstad om du inte kan lösa problemet.

Verktyget startar inte

Strålkastarna tänds inte

- Byt batteripaketet.
- Släpp kontakttungans spärr.
- Ta ur batteripaketet, vänta minst 3 sekunder och sätt sedan tillbaka det.

Strålkastarna lyser men motorn startar inte

- Släpp avtryckaren eller kontaktutlösaren och tryck igen.
- Släpp kontakttungans spärr.

Strålkastarna är på och motorn går

- Kontakta serviceombudet.

Verktyget driver inte fästdonen

- Fyll magasinet med fästdon.
- Se till att bara använda fästdon av angiven typ.
- Rengör nosstycket.
- Rengör magasinet.

Verktyget driver inte in fästdonen helt och hållet

- Byt batteripaketet.
- Justera drivdjuget.
- Välj lämpligt material eller fästdon av lämplig längd.

Fästdonen fastnar i verktyget.

- Se till att bara använda fästdon av angiven typ.
- Välj lämpligt material eller fästdon av lämplig längd.
- Byt batteripaketet.
- Rengör nosstycket.
- Rengör magasinet.

Miljö



Uppladdningsbart batteripaket

Detta långlivade batteripaket måste laddas på nytt när det inte längre ger tillräcklig kraft för arbeten som brukar gå lätt. När det har nått sin tekniska livslängd, tänk på miljön när du kastar batteripaketet.

- Töm batteripaketet på energi genom att köra slut på laddningen. Tag sedan bort det från verktyget.
- NiCd- och NiMH-celler kan återanvändas. Av miljöhänsyn, lämna batteripaketet till något av de uppsamlingsställen som finns i Din kommun eller till en DeWALT serviceverkstad. De insamlade batteripaketen kommer att återanvändas eller kastas enligt gällande bestämmelser. OBS! Som konsument är Du ansvarig för att batteriet avyttras på lämpligt sätt.

Förbrukade maskiner

När Din produkt är utsliten, skydda naturen genom att inte slänga den tillsammans med vanligt avfall. Lämna den till de uppsamlingsställen som finns i Din kommun eller till en DeWALT serviceverkstad.

DeWALT service

Skulle fel uppstå på maskinen, lämna då alltid in den till en auktoriserad serviceverkstad. Se aktuell prislista/katalog för vidare information eller kontakta DeWALT.

På grund av forskning och utveckling kan ovanstående specifikationer ändras vilket inte meddelas separat.

GARANTI**• 30 DAGARS NÖJD-KUND-GARANTI •**

Om du inte är fullständigt nöjd med din DeWALT-produkts prestanda behöver du endast returnera den inom 30 dagar, komplett som vid köpet, till ditt inköpsställe eller en DeWALT auktoriserad serviceverkstad för fullständig återbetalning eller utbyte. Inköpsdatum måste påvisas.

• ETT ÅRS FRI FÖREBYGGANDE SERVICE •

Om din DeWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum kräver underhåll eller service, utförs detta kostnadsfritt av en auktoriserad serviceverkstad. Fri förebyggande service omfattar arbets- och reservdelskostnader för elektriska verktyg. Kostnad för tillbehör ingår ej. Inköpsdatum måste påvisas.

• ETT ÅRS GARANTI •

Om din DeWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum visar defekter på grund av brister i material eller vid produktionen, garanterar vi att kostnadsfritt ersätta alla defekta delar eller, på vårt eget initiativ, att gratis ersätta produkten på villkor att:

- Produkten inte har missbrukats.
- Eventuella reparationer har utförts av auktoriserad verkstad/personal.
- Inköpsdatum kan påvisas.

Denna garanti erbjuds som extra fördel och är separat från köparens föreskrivna rättigheter.

För adressen till närmaste DeWALT auktoriserade serviceverkstad, se aktuell katalog för vidare information eller kontakta DeWALT. Som alternativ finns en lista på auktoriserade DeWALT serviceverkstad och kompletta detaljer om vår after-sales service tillgängliga på Internet: www.2helpU.com.

ÇİVİ ÇAKICI DC610/DC618

Tebrikler!

Bir DEWALT aletini seçmiş bulunuyorsunuz. Ürün geliştirme ve yenilemede yılların deneyimi DEWALT'ı profesyonel kullanıcılar için en güvenilir partnerlerden biri haline getirmektedir.

Teknik veriler

		DC610	DC618
Ses şiddeti (L_{pA}) dB(A)		85,9	85,9
Akustik gücü (L_{WA}) dB(A)		92,6	92,6
İvme karesinin ortalama ağırlıklı kökü	m/s ²	13,6 ¹⁾	13,6 ¹⁾
Volтаж	V_{DC}	12/14,4	18
Çalışma modu		temasla çalışma	temasla çalışma
Şarjör açısı		20°	20°
Sürgüler			
tip		16Ga	16Ga
uzunluk	mm	63	63
gövde çapı	mm	1,6	1,6
açı		20°	20°
Ağırlık (aküsüz)	kg	2,8	2,8

Akü		DE9096	DE9039
Akü tipi		NiCd	NiMH
Volтаж	V_{DC}	18	18
Kapasitesi	Ah	2,4	3,0
Ağırlık	kg	1,0	1,0

Şarj adaptör DE9116

Şebeke volтаж	V_{AC}	230
Akü tipi		NiCd/NiMH
Şarj süresi (aşağı)	min	60/70
Ağırlık	kg	0,4

Şigortalar:

230 V aletler 10 A

Bu kılavuzun tümünde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



Bu kılavuzdaki talimatlara uyulmaması halinde, yaralanma, ölüm veya aletin hasar görmesi tehlikesi olduğunu gösterir.



Elektrik çarpması tehlikesi olduğunu gösterir.

Avrupa Birliği şartnameye uygunluk beyanı



DC610/DC618

DEWALT, bu aletlerin 98/37/EC, EN 792-13, EN 12549, EN 12096'ya uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile temas kurun veya kılavuzun arkasına bakın.

Mühendislik ve Ürün Geliştirme Müdürü
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Almanya

¹⁾ Bu değer, sadece aletle ilgili karakteristik bir değerdir ve aletin kullanımı sırasında el-kol sistemine olan etkileri yansıtmaz. Aletin kullanımı sırasında el-kol sistemine olan etkiler, örneğin, kavrama gücüne, temas baskı gücüne, çalışma yönüne, enerji kaynağının ayarına ve çalışılan parçaya ve çalışılan parçanın desteğine bağlı olacaktır.

Genel emniyet kuralları

Dikkat! Bu talimatın bütün hükümlerini okuyun. Aşağıdaki talimat hükümlerine uyarken hata yapılacak olursa, elektrik çarpmaları, yangın ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir. Aşağıda kullanılan “Elektrikli el aleti” kavramı ile akım şebekesine bağlı elektrikli el aletleri (bağlantı kablolü) ve batarya ile çalışan elektrikli el aletleri (bağlantı kablosuz) ifade edilmektedir. BU GÜVENLİK TALİMATINI GÜVENLİ BİR YERDE İYİ BİR BİÇİMDE SAKLAYIN.

1 Çalışma yeri

- a Çalıştığınız yeri temiz ve düzenli tutun.** İşyerindeki düzensizlik ve yetersiz aydınlatma kazalara neden olabilir.
- b Yanıcı sıvıların, gazların veya tuzların bulunduğunu patlama tehlikesi olan yer ve mekânlarda aletinizle çalışmayın.** Elektrikli el aletleri, toz veya buharların tutuşmasına veya yanmasına neden olan kıvılcımlar çıkarırlar.
- c Elektrikli el aletinizle çalışırken çocukları ve başkalarını çalışma alanınızın uzağında tutun.** Yakınıınızda bulunan kişiler dikkatinizi dağıtabilir ve bu da alet üzerindeki kontrolünüzü kaybetmenize neden olabilir.

2 Elektriksel güvenlik

- a Aletinizin bağlantı fişi prize uymalıdır. Fişi hiçbir şekilde değiştirmeyin. Koruyucu topraklamalı aletlerle adaptörlü fiş kullanmayın.** Değiştirilmemiş, orijinal fiş ve uygun prizler elektrik çarpma tehlikesini azaltır.
- b Borular, kalorifer tesisatı, ısıtıcılar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle bedensel temas gelmekten kaçının.** Eğer bedeniniz topraklanacak olursa yüksek bir elektrik çarpma tehlikesi ortaya çıkar.
- c Aletinizi yağmur ve nemden koruyun.** Elektrikli el aletinin içine suyun sızması elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.

- d Kabloyu kendi amacı dışında kullanmayın. Aleti kablodan tutarak taşımayın, aleti kablo ile asmayın veya kablodan çekerek fişi prizden çıkarmayın. Kabloyu aşırı sıcaktan, yağlardan, keskin kenarlı cisimlerden veya aletin hareketli parçalarından uzak tutun.** Hasarlı veya dolaşmış kablo elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.
- e Elektrikli el aletinizle açık havada çalışırken mutlaka açık havada kullanılmaya müsaadeli uzatma kablosu kullanın.** Açık havada kullanılmaya uygun ve müsaadeli uzatma kablosunun kullanılması elektrik çarpma tehlikesini azaltır.

3 Kişilerin güvenliği

- a Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve elektrikli el aletinizle çalışırken makul hareket edin. Yorgunsanız, hap, ilaç veya alkol almışsanız aletinizi kullanmayın.** Aletinizi kullanırken bir anlık dikkatsizliğiniz ciddi yaralanmalara yol açabilir.
- b Kişisel korunma donanımları kullanın. Her zaman koruyucu gözlük kullanın.** Elektrikli el aletinin türü ve kullanımına uygun olarak kullanacağınız toz maskesi, kaymayan sağlam iş ayakkabıları, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi kişisel korunma donanımlarını kullanmanız yaralanma tehlikesini büyük ölçüde azaltır.
- c Aletinizin kontrolünüz dışında çalışmaması için gerekli önlemleri alın. Prize takmadan önce açma düğmesinin kapalı konumda olmasına dikkat edin.** Elektrikli aletlerin parmağınız açma düğmesi üzerinde taşınması veya açık olarak prize takılması kazalara davetiye çıkarır.
- d Aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya tornavidaları aletten uzaklaştırın.** Dönen alet parçasına temas halinde bulunan bir uç veya anahtar yaralanmalara neden olabilir.

- e Öne doğru aşırı eğilmeyin.**
Duruşunuzun güvenli olmasına dikkat edin ve daima dengeyi koruyun.
Bu sayede aletinizi beklenmedik durumlarda daha iyi kontrol edersiniz.
- f Uygun iş giysileri giyin. Çalışırken çok bol giysiler giymeyin ve takı takmayın. Saçlarınızı, giysilerinizi ve eldivenlerinizi aletin hareketli parçalarından uzak tutun.** Bol giysiler, takılar veya uzun saçlar aletin hareketli parçaları tarafından tutulabilir.
- g Aletinize toz emme donanımı ve toz tutma donanımı takılabiliyorsa, bunların bağlı olup olmadığını ve doğru işlev görüp görmediklerini kontrol edin.** Bu gibi donanımların kullanılması tozlardan gelebilecek tehlikeleri azaltır.
- 4 Elektrikli el aletleriyle dikkatli çalışmak ve aleti doğru kullanmak**
- a Aletinizi aşırı ölçüde zorlamayın. İşinize uygun elektrikli el aletini kullanın.** Uygun elektrikli el aleti ile belirtilen performans alanında daha iyi ve daha güvenli çalışırsınız.
- b Açma/kapama şalteri arızalı olan elektrikli el aletini kullanmayın.** Açılıp kapanamayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve onarılması gerekir.
- c Aletin kendinde bir ayarlama yapmadan, aksesuarı değiştirmeden veya aleti elinizden bırakmadan önce fişi prizden çekin.** Bu önlem, aletin kontrolünüz dışında ve istenmeden çalışmasını önler.
- d Kullanım dışında iken elektrikli el aletinizi çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın. Aleti kullanmayı bilmeyen veya bu güvenlik talimatını okumayan kişilerin aleti kullanımına izin vermeyin.** Deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldıkları takdirde elektrikli el aletleri tehlikeli olabilirler.
- e Aletinizin bakımını özenle yapın.** Aletin hareketli parçalarının kusursuz işlev görüp görmediklerini ve sıkışmadıklarını, parçaların kırık veya hasarlı olup olmadıklarını kontrol edin, aksi takdirde alet işlevini tam olarak yerine getiremez. Aletinizi kullanmadan önce hasarlı parçaları onartın. Birçok iş kazası aletlerin kötü ve yetersiz bakımından kaynaklanır.
- f Kesici uçları keskin ve temiz tutun.** İyi bakım görmüş kesici uçlar daha ender sıkışır ve daha iyi yönlendirilirler.
- g Elektrikli el aletlerini, aksesuarı, uçları ve benzerlerini bu güvenlik talimatına uygun olarak ve alet tipine özgü kurallara uyarak kullanın. Aletinizi kullanırken çalışma koşullarını ve yaptığınız işi daima dikkate alın.** Elektrikli el aletlerini kendileri için öngörülen işlerin dışında kullanmak tehlikeli durumların ortaya çıkmasına neden olabilir.
- 5 Akü ile çalışmak ve doğru kullanmak**
- a Aküyü alete yerleştirmeden önce aletin kapalı olduğundan emin olun.** Açık olan bir alete akünün yerleştirilmesi kazalara neden olabilir.
- b Aküleri sadece üretici tarafından tavsiye edilen şarj cihazlarında şarj edin.** Belirli bir tür akü için geliştirilmiş bir şarj cihazının değişik bir akü için kullanılması yangın tehlikesine yol açar.
- c Elektrikli el aletlerinde sadece o alet için öngörülen aküleri kullanın.** Başka akülerin kullanılması yaralanmalara ve yangın tehlikesinin ortaya çıkmasına neden olabilir.
- d Kullanım dışında bulunan aküleri, kontaklar arasında bulunan aküleri, kontaklar arasında büro ataçları, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya diğer küçük metal eşya ve cisimlerden uzak tutun.** Akü kontakları arasındaki bir kısa devre yanmalara veya yangın çıkmasına neden olabilir.

e Yanlış kullanım durumunda akünün dışına sıvılar sızabilir. Bu sıvılara temas etmeyin. Yanlışlıkla aküden sızan sıvılara temas ederseniz, temas yerini hemen su ile yıkayın. Eğer söz konusu sıvı gözünüze kaçacak olursa hemen bir hekime başvurun. Aküden dışarı sızan sıvılar cildinizde tahrişlere veya yanmalara neden olabilir.



Zararlı cisimleri sokmayın



Hasara uğramış aküleri şarj etmeyin



Kullanmadan önce kılavuzu okuyun



Sadece DeWALT aküleri ile kullanın, diğerleri patlayarak can ve mal kaybına yol açabilir



Su ile temas ettirmeyin



Kusurlu kabloları derhal değiştirin



Sadece 4 °C ile 40 °C arasında şarj edin



Aküyü çevreye gereken özeni göstererek atın



Aküyü yakmayın



NiMH ve NiCd akü paketlerini kabul eder



Şarj süresi için bkz. teknik veriler

6 Servis

a Aletinizi sadece uzman bir elemana ve orijinal yedek parçalar kullanarak onartın. Böylelikle aletin güvenliğini korumuş olursunuz.

Aküler için ilave emniyet talimatları



Yangın tehlikesi! Yerinden çıkarılmış bataryanın uçlarının kısa devre yapmasını önleyin! Bataryaları uçlarında size verilen koruyucu kapaklar olmadan saklamayın veya taşımayın.

- % 25-30' luk bir potasyum hidroksit eriyiği olan akü sıvısı zararlı olabilir. Deriye temas etmesi durumunda derhal bol su ile yıkayın. Limon suyu veya sirke gibi yumuşak bir asit ile nötrleştirin. Göze temas etmesi halinde en az 10 dakika temiz bol su ile yıkayın. Bir doktora danışın.
- Ne sebeple olursa olsun bir aküyü açmayı asla denemeyin.

Şarj adaptörü ve akü üzerindeki etiketler

Bu kılavuzda kullanılan resim yazılara ek olarak şarj adaptörü ve akü üzerindeki etiketler aşağıdaki resim yazıları gösterirler:



Akü şarj oluyor



Akü şarj oldu



Akü kusurlu

Kablosuz çivi çakıcılar için ek emniyet kuralları

- Daima emniyet gözlüğünü takın.
- Daima kulak korumasını kullanın.
- Sadece kılavuzda belirtilen sürgü tiplerini kullanın.
- Aleti bir desteğe monte etmek için herhangi bir dayanak kullanmayın.
- Sürgü sürme aletinin, örneğin güvenlik sürgüsü gibi, herhangi bir parçasını sökmeyin veya çalışmasını engellemeyin.

- Her kullanımdan önce güvenlik ve tetik mekanizmalarının düzgün çalıştığından ve somunların ve civataların sıkı olduğundan emin olun.
- Aleti bir çekiç olarak kullanmayın.



Aleti bir merdiven olarak kullanmayın.

- Çalışan bir sürgü sürme aletini asla kendinize veya başka bir kişiye yöneltmeyin.
- Çalışma sırasında çalışılan parça üzerindeki sert alanlara veya enerji kaynağında meydana gelebilecek kesintilere bağlı olarak gerçekleşmesi olası geri tepmelere karşı, aleti başınıza veya vücudunuza herhangi bir zarar gelmeyecek şekilde tutun.
- Sürgü sürme aletini hiçbir zaman boşluğa çalıştırmayın.
- Çalışma alanında aleti sadece bir sapından tutarak ve tetik kapalı olarak taşıyın.
- Çalışma alanındaki koşulları göz önünde bulundurun. Sürgüler ince çalışma parçalarını delip geçebilir, köşelerden ve kenarlardan kayabilir. Bu da insanları tehlikeye sokabilir.
- Çalışma parçasının uçlarına yakın yerlerine sürgü sürmeyin.
- Diğer sürgülerin üzerine başka sürgü sürmeyin.

Ambalajın içindekiler

Ambalajın içinde aşağıdakiler vardır:

- 1 Çakıcı
- 1 Şarj adaptör (DC618)
- 2 Aküler (DC618)
- 1 Güvenlik gözlüğü
- 1 Kutu (sadece K modelleri)
- 1 Kullanım kılavuzu
- 1 Açılımlı çizim

- Nakliye sırasında alette, parçalarında veya aksesuarlarında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.
- Aleti kullanmadan önce, bu kılavuzu iyice okuyup anlamaya zaman ayırın.

Tanım (şekil A)

Sahip olduğunuz DC610/DC618 çakıcı, ahşap eşyalara sürgü sürmek için tasarlanmıştır.

- 1 Açma/kapama anahtarı
- 2 Temas kastanyolası kilidi
- 3 Derinlik ayar çarkı
- 4 Lambalar
- 5 Temas kastanyolası
- 6 Şarjör
- 7 Mod seçme düğmesi
- 8 Kayış kancası
- 9 Akü

Şarj adaptör

DE9116 şarj adaptörünüz 7,2 ila 18 V arasında değişen DEWALT NiCd/NiMH akü takımlarına uygundur.

- 9 Akü
- 10 Kurtarma düğmeler
- 11 Şarj adaptör
- 12 Şarj lamba (kırmızı)

Elektrik güvenliği

Şarj adaptörü, sadece tek voltaj için tasarlanmıştır. Daima şebeke voltajının, adaptörünüzün üstünde yazılı olan voltajla aynı olmasına dikkat edin.



DEWALT adaptörünüz, EN 60335 uyarınca çift yalıtımlıdır, bu nedenle topraklanması gerekmez.

Kablo ya da Fişin değiştirilmesi

Kablo ya da fişi değiştirirken, çıplak bakır tellerin arz ettiği tehlikeye dikkat ediniz.

Uzatma kablosu

Uzatma kablosu kullanmadan önce, gevşek ve çıplak iletken, kötü bağlantı, hasarlı yalıtım kontrolü yapın. Gerekli onarımları yapın veya gerekiyorsa, kabloyu yenileyin.

Montaj ve ayarlar



Montaja ve ayarlama işlemine başlamadan önce aküyü cihazdan çıkartın.

Aküyü takmadan ya da çıkartmadan önce aleti daima kapatın.



Sadece DEWALT aküleri ve şarj adaptör ile kullanın.

Akü (şekil A & B)

Akünün şarj edilmesi (şekil B)

Aküyü ilk kez ya da uzun bir süre kullanmadıktan sonra şarj ettiğinizde, yalnızca %80 oranında şarj olacaktır. Akü birkeç kez şarj edilip deşarj olduktan sonra tam kapasite şarj ulaşacaktır. Aküyü şarj etmeden önce aletin elektrik bağlantısını kontrol edin. elektrik bağlantınızda bir sorun olmadığı halde akünüz şarj olmuyorsa, şarj cihazınızı yetkili bir DEWALT servisine getirin. Şarj sırasında akü ve şarj cihazı ısınabilir. Bu normal bir durumdur ve herhangi bir sorunun olduğunu göstermez.



Aküyü <4 °C ya da >40 °C arası çevre sıcaklıklarında şarj etmeyin. Önerilen şarj sıcaklığı: ortalama 24 °C.

- Aküyü (9) şarj etmek için şekilde gösterildiği gibi şarj cihazına (11) takın ve şarj cihazının fişini prize takın. Akünün, şarj cihazına tam olarak oturup oturmadığını kontrol edin. Kırmızı şarj göstergesi (12) yanıp sönmeye başlayacaktır. Gösterge, takriben bir saat sonra yanıp sönmeye son vercek ve sürekli yanmaya başlayacaktır. Akünüz artık tam olarak şarj edilmiştir. Akü takımı istenildiği zaman çıkartılabilir veya daha uzun süre (maksimum 14 gün) şarj cihazına bağlı bırakılabilir.

Akünün takılması ve çıkartılması

- Aküyü şarj yerine oturtun.
- Aküyü şarj yerinden almak için iki serbest bırakma düğmesine (10) aynı anda basıp aküyü çıkartın.

Batarya kapağı (şekil B)

Sökülen bataryaların uçlarını korumak için koruyucu bir kapak bulunur. Koruyucu kapak takılı olmaksızın, ortalıkta bulunan metal cisimler uçları kısa devre yaptırabilir ve yangın tehlikesi ortaya çıkabilir. Bu sırada batarya da zarar görebilir.

- Bataryayı (9) şarja veya aletin içine yerleştirmeden önce koruyucu kapağı (13) çıkartın.
- Bataryayı şarjdan veya aletten çıkartır çıkarmaz uçların üzerine koruyucu kapağı hemen takın.



Sökülen bataryayı saklarken veya taşıırken koruyucu kapağın yerinde olduğundan emin olun.

Otomatik ayar



Otomatik ayar modu, tam kapasitede çalışan akü takımındaki hücreleri eşitler veya dengeler. Akü takımları, her 10. şarj/deşarj döngüsünden sonra veya takım aynı miktardaki işi gerçekleştiremeyecek duruma geldiğinde gece boyunca ayarlanmalıdır.

- Akü takımınızı ayarlamak için, aküyü şarja her zaman olduğu gibi yerleştirin. Şarj döngüsünün başladığını belirtmek üzere kırmızı ışık sürekli yanıp sönecektir.
- 1 saatlik şarj döngüsü tamamlandığında, ışık yanıp sönmeyi durduracak ve sürekli yanacaktır. Akü artık tam dolmuştur ve her an kullanıma hazırdır.
- Başlangıçtaki 1 saatlik şarjdan sonra takım şarjda bırakılırsa, şarj cihazı otomatik olarak ayar modunu başlatır. Bu mod 8 saate kadar devam edecektir, ancak ayar modu sırasında akü takımı herhangi bir zamanda çıkartılabilir.

Sıcak/soğuk akü kesintesi

Adaptör akünün aşırı sıcak/soğuk tesbit ederse, şarj işlemini otomatik olarak.

İyi akü sıcaklıktan sonra adaptör otomatik olarak şarj kipine geçer. Bu özellik, maksimum akü ömrü sağlar. Sıcak/soğuk akü nedeniyle çalışmaya ara verme kipinde iken adaptörün kırmızı lambası önce uzun, sonra kısa yanıp söner.

Düşük akü seviyesi göstergesi (şekil A)

Düşük akü seviyesi lambalarda entegre entegre bir özelliktir (4). Akünün şarj edilmeye ihtiyacı olduğunu göstermek için 4 kere yanıp sönecek ve alet otomatik olarak kapanacaktır.

- Gösterge yanıp sönmeye başlar başlamaz aleti kapatın ve aküyü (9) dışarı alın.



Düşük şarj seviyesine sahip akü bağlıyken alet çalışmayacak duruma gelir.

DC610 - Akü tipi

Alet 12 ve 14,4 voltluk akü takımlarında çalışmaktadır.

Uygun akü takımları için arkadaki tabloya başvurun.

Kayış kancasının montajı (şekil C)

- Kayış kancasını (8) aletin her iki tarafındaki montaj deliklerine yerleştirin.
- Vidayı (14) ters yöndeki montaj deliğinin içinden geçirin. Vidayı sıkın.

Aletin yüklenmesi (şekil D)

Alet, aşağıdaki iki metottan bir tanesi kullanılarak yüklenebilir.

Kilitle ve yükle metodu

- Çivi iticiyi (15) geri konuma kilitleyin.
- Uygun bir sıralanmış çivi çubuğu seçin. Bakınız "Teknik veriler".
- Şarjörün (6) altındaki yükleme yuvasına çivi çubuğunu/çubuklarını yerleştirin.
- Arkaya doğru çekerek çivi iticinin mandalını açın ve çivilere karşı bastırmak üzere dikkatlice çivi iticiyi ileri kaydırın.

Yükle ve çek metodu

- Şarjörün (6) altındaki yükleme yuvasına çivi çubuğunu/çubuklarını yerleştirin.
- Çivi iticiyi (15) çivilerin arkasına kadar çekin.
- Çivi iticiyi çivilere karşı basmak için serbest bırakın.

Aletin yükünün boşaltılması

- Çivi iticiyi (15) geri konuma kilitleyin.
- Çivileri şarjörden (6) boşaltın.

Sürücü derinliğinin ayarlanması (şekil E)

Sürücü derinliği, kullanılan tespit elemanlarının tipine göre ayarlanabilir.

- Sürücü derinliğini, isteğe göre 1 (yüzeysel) 'den 6 (derin) ' ya doğru herhangi bir ayarda seçim yaparak ayarlayın.
- Derinliği indirmek için, derinlik ayar çarkını (3) saat yönünde döndürün.
- Derinliği yükseltmek için, derinlik ayar çarkını saat yönünün tersine doğru döndürün.

Modun seçilmesi (şekil F)

- Sıralı çalışma modunu seçmek için, mod seçim anahtarını (8) sola kaydırın.
- Vuruşlu çalışma modunu seçmek için, mod seçim anahtarını (8) sağa kaydırın.

Temas kastanyolası kilidi (şekil G)

Bu alet bir çivinin yanmasını engelleyen temas kastanyolası kilidi (2) ile donatılmıştır.

- Temas kastanyolası kilidini (2) serbest bırakmak için, anahtarı yukarıya doğru çekin.
- Temas kastanyolası kilidini kilitlemek için anahtarı aşağıya doğru itin.



Herhangi bir ayarlama yapmadan önce veya alet hemen kullanımda değil ise, temas kastanyolası kilidinin (2) kilitlendiğine ve akü takımının çıkartılmış olduğuna emin olun.

İşaretsiz uç (şekil H)

- Alet ahşap üzerinde kullanılırken işaretsiz ucu (16) temas kastanyolasının (5) üzerinden yerleştirin.
- Yuvadaki (17) işaretsiz ucu kullanılmadığı zaman muhafaza edin.



İşaretsiz ucu monte ederken veya çıkartırken, temas kastanyolası kilidinin (2) kilitlendiğine ve akü takımının çıkartılmış olduğuna dikkat edin.

Lambalar (şekil A)

Bu aletin her bir kenarında yerleştirilen lambaları (4) vardır. Akü takımının takılması ve tetiğin aktive edilmesi veya temas kastanyolasının serbest bırakılması ile birlikte lambalar yanacaktır. İşlem yapılmaması halinde ışıklar 10 saniye içinde otomatik olarak sönecektir. Lambalar aynı zamanda düşük akü göstergesi ve tıkanmış çivi göstergesi olarak da fonksiyon göstermektedir. Bu fonksiyonellerin daha fazla açıklamaları için, bu kullanım kılavuzundaki ilgili talimatlara bakınız.



Lambalar iş yapılacak yüzeylerin aydınlatılması içindir. Lambaları tek ışık kaynağı olarak kullanmayın.

Kullanım talimatları

Daima güvenlik talimatlarına ve uygulanan kurallara uyun.

Kullanmadan önce:

- Akünüzün (tam) şarjlı olmasını sağlayın.

Aletin hazırlanması (şekil I)

- Bütün çivileri şarjörden boşaltın.
- Çivi iticini (15) geri konuma kilitleyin.
- Temas kastanyolasının (5) ve çivi iticinin (15) serbest olarak hareket edip etmediğini kontrol edin.
- Çivileri şarjöre tekrar yükleyin.



Temas kastanyolası veya çivi itici serbest olarak hareket edemiyorsa aleti kullanmayın.

Aletin işletilmesi (şekil A)

Alet iki mod kullanılarak çalıştırılabilir: sıralı çalışma modu veya vuruşlu çalışma modu.

Sıralı çalışma modu

Sıralı çalışma modu, çok dikkatli ve kesin yerleştirmeye ihtiyaç duyulduğunda aralıklı çivileme için kullanılır.

- Sıralı çalışma modunu seçin.
- Temas kastanyolası kilidini (2) serbest bırakın.
- Temas kastanyolasını (5) iş yüzeyine doğru itin.
- Aleti çalıştırmak için tetiği (1) çekin. Temas kastanyolası çalışma yüzeyine değerken tetiği her çekişinizde bir çivi sürülecektir.

Vuruşlu çalışma

Vuruşlu çalışma modu, düz ve sabit yüzeyler üzerine hızlı çivileme yapmak için kullanılır.

- Temas kastanyolası kilidini (2) serbest bırakın.
- Vuruşlu çalışma modunu seçin.
- Tek bir çivi sürmek için: Sıralı çalışmada anlatıldığı şekilde aleti çalıştırın.
- Birden çok çivi sürmek için: Önce tetiği (1) çekin, daha sonra temas kastanyolasını (5) tekrar tekrar çalışma yüzeyine bastırın.



Alet kullanımda olmadığı anda tetiği basılı bırakmayın.

Aleti kullanmadığınızda tetik kilit düğmesini sağa dönmüş şekilde tutarak yanlışlıkla çalışmasını önleyin.

Tıkanmış bir çiviye temizleme (şekil A & J)

Eğer uç kısmında bir çivi sıkışırsa, lambalar (4) sürekli olarak yanıp sönecektir.

- Akü takımının (9) çıkartılması.

- Temas kastanyolası kilidini (2) kilitleyin.
- Bütün çivileri şarjörden (6) boşaltın.
- Ucun tepesindeki mandalı (18) serbest bırakın.
- Sıkışan çivinin açığa çıkması için namluyu (19) geri çekin.
- Gerekirse kerpeten kullanarak çiviye çıkartın.
- Sürücü bıçağı aşağı konumda bulunuyorsa, bir tornavidayı ucun içine sokun ve bıçağı tekrar eski yerine itin.
- Namluyu yerine tekrar indirin.
- Mandalı tekrar kilitleyin.



Çiviler uç kısmında sık sık sıkışiyorsa, aleti yetkili bir DEWALT servis merkezine götürün.

Opsyonel aksesuarlar

Uygun aksesuarlar konusunda daha fazla bilgi için bayinize başvurun.

Aküler

Voltaaj	NiCd	NiMH
12	DE9075	DE9037
14,4	DE9091	DE9038

Bakım

DEWALT elektrikli aletiniz, minimum bakımla uzun süre çalışacak şekilde imal edilmiştir. Her zaman sorunsuz çalışması, alete gerekli bakımın yapılmasına ve düzenli temizliğe bağlıdır.

Yağlama

Bu alet yağlama gerektirmemektedir.



İç parçalara hasar vermesinden dolayı aleti yağlamayın.

Temizlik

- Temizlemeden önce, şarj adaptörünü AC prizinden çıkartın.
- Elektrikli aletinizi temizlemeden önce aküyü sökün.
- Havalandırma kanallarının temiz ve açık olmasına dikkat edin ve aletin gövdesini düzenli olarak yumuşak bir bezle temizleyin.

Sorun giderme

Aletinizin doğru çalışmadığını hissederseniz, aşağıdaki talimatları takip edin. Bunlar sorununuzu çözmezse, lütfen servisimize başvurun.

Alet çalışmıyor

Lambalar yanmıyor

- Akü takımını yerleştirin.
- Temas kastanyolası kilidini serbest bırakın.
- Akü takımını çıkartın, 3 saniye süre ile bekleyin, ve ondan sonra tekrar takın.

Lambalar yanıyor fakat motor çalışmıyor

- Tetiği veya temas kastanyolasını serbest bırakın ve tekrar bastırın.
- Temas kastanyolası kilidini serbest bırakın.

Lambalar yanmaktadır ve motor çalışmaktadır

- Lütfen servisimize başvurun.

Alet sürücülerini sürmemektedir

- Sürücülerini şarjöre yükleyin.
- Belirtilen sürücü tipini kullandığınıza emin olun.
- Uç kısmı temizleyin.
- Şarjörü temizleyin.

Alet sürücülerini tam olarak sürmemektedir

- Akü takımını yerleştirin.
- Sürücü derinliğini ayarlayın.
- Uygun malzeme veya sürücü uzunluğunu seçin.

Sürgüler alette sıkışıyor

- Belirtilen sürücü tipini kullandığınıza emin olun.
- Uygun malzeme veya sürücü uzunluğunu seçin.
- Akü takımını yerleştirin.
- Uç kısmı temizleyin.
- Şarjörü temizleyin.

Çevre**Şarj edilebilir akü grubu**

Bu uzun ömürlü akü daha önceden kolayca yapılan işlerde yeterli güç üretmediğinde yeniden şarj edilmelidir.

Teknik ömrünün sonunda çevremize gereken özeni göstererek atın:

- Aküyü tamamen boşaltın, sonra aletten çıkarın.
- NiCd ve NiMH hücreler geri kazanılabilir. Onları bayinize veya yerel bir geri kazanma istasyonuna götürün. Toplanan aküler geri kazanılacak veya uygun şekilde imha edilecektir.

İstenmeyen aletler ve çevre

Atacağınız eski aletinizi, çevreyi etkilemeyecek biçimde ortadan kaldıran DeWALT onarım merkezlerine götürün.

GARANTİ
• 30 GÜNLÜK RİSKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •

DeWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletinizin performansı sizi tam olarak tatmin etmiyorsa, 30 gün içinde takas için yetkili bayinize geri götürebilirsiniz. Satın alma belgesinin ibrazı şarttır.

• ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATI •

Bir yıllık tam garantiye ek olarak, tüm DeWALT aletleri bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine de sahiptir. Satın alma tarihinden itibaren bir yıl içinde yapılan hiçbir onarım ve koruyucu bakım işleminden işçilik ücreti almamaktayız. Satın alma tarihinin belgelenmesi şarttır.

• BİR YILLIK TAM GARANTİ •

DeWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletleri, satış tarihinden itibaren bir yıl süreyle garantilidir. Hatalı malzemenin veya işçilikten kaynaklanan tüm arızalar ücretsiz onarılır. Lütfen aleti herhangi bir yetkili DeWALT veya Black & Decker servis merkezine gönderin, ya da bizzat başvurun.

Bu garanti aşağıdakileri kapsamaz:

- Aksesuarlar
- Başkaları tarafından yapılan veya girişimde bulunulan onarımlardan kaynaklanan hasar
- Yanlış kullanım, ihmal, eskime ve aşınmadan, alet üzerinde değişiklik ve amaç dışı kullanımdan kaynaklanan hasar.

Size en yakın yetkili DeWALT tamir acentesi için lütfen bu kılavuzun arkasında bulunan uygun telefon numarasını kullanın. Buna ek olarak, DeWALT yetkili tamir servislerinin bir listesini ve satis-sonrası servisimiz ile ilgili tüm detaylı bilgileri Internet'de www.2helpU.com adresinden edinebilirsiniz.

ΚΑΡΦΩΤΙΚΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ DC610/DC618

Θερμά συγχαρητήρια!

Διαλέξατε ένα από τα μηχανήματα της DeWALT. Η πολύχρονη εμπειρία της DeWALT, η συνεχής εξέλιξη των προϊόντων της και η εφαρμογή καινοτομιών την καθιστούν έναν από τους πιο αξιόπιστους συνεργάτες των επαγγελματιών.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

	DC610	DC618
Ηχητική πίεση (L_{pA})	dB(A) 85,9	85,9
Ακουστική δύναμη (L_{WA})	dB(A) 92,6	92,6
Σταθμισμένος τετραγωνικός μέσος όρος επιτάχυνσης	m/s^2 13,6 ¹⁾	13,6 ¹⁾
Τάση	V_{DC} 12/14,4	18
Κατάσταση λειτουργίας κίνησης	κίνηση επαφής	κίνηση επαφής
Γωνία γεμιστήρα	20°	20°
Σφιγκτήρες		
τύπος	16Ga	16Ga
μήκος	mm 63	63
διάμετρος ατράκτου	mm 1,6	1,6
γωνία	20°	20°
Βάρος (χωρίς συγκρότημα μπαταριών)	kg 2,8	2,8
Θήκη μπαταριών	DE9096	DE9039
Τύπος μπαταριών	NiCd	NiMH
Τάση	V_{DC} 18	18
Χωρητικότητα	Ah 2,4	3,0
Βάρος	kg 1,0	1,0
Φορτιστής	DE9116	
Τάση δικτύου	V_{AC} 230	
Τύπος μπαταριών	NiCd/NiMH	
Χρόνος φόρτισης (περίπου)	min 60/70	
Βάρος	kg 0,4	

¹⁾ Η τιμή αυτή είναι μια τιμή σχετική με το χαρακτηριστικό του εργαλείου και δεν αντιπροσωπεύει την επίδραση στο σύστημα χεριού –βραχίονα όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο.

Η επίδραση στο σύστημα χεριού – βραχίονα όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο θα εξαρτηθεί για παράδειγμα από την δύναμη κρατήματος, από την δύναμη πίεσης επαφής, την φορά εργασίας, την ρύθμιση της παροχής ενέργειας, το τεμάχιο εργασίας και την υποστήριξη του τεμαχίου εργασίας.

Ασφάλειες:

Μηχανήματα 230 V 10 A

Στις παρούσες οδηγίες χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:



Συμβολίζει κίνδυνο τραυματισμού ή θανάτου ή βλάβης του εργαλείου σε περίπτωση που δεν τηρηθούν οι οδηγίες χρήσεως.



Συμβολίζει ηλεκτρική τάση.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ



DC610/DC618

Η DeWALT δηλώνει ότι αυτά τα εργαλεία σχεδιάστηκαν σύμφωνα με τις οδηγίες: 98/37/EC, EN 792-13, EN 12549 & EN 12096.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλώ απευθυνθείτε στην DeWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Διευθυντής Ανάπτυξης Προϊόντων
Horst GroBmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Γερμανία

Γενικοί κανόνες ασφαλείας

Προειδοποίηση! Διαβάστε όλες τις υποδείξεις.

Η μη τήρηση όλων των παρακάτω υποδείξεων μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς. Ο χαρακτηρισμός “ηλεκτρικό εργαλείο” που χρησιμοποιείται στις παρακάτω προειδοποιητικές υποδείξεις αφορά ή το εργαλείο που συνδέεται στην πρίζα (με καλώδιο) ή το εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

1 Χώρος εργασίας

- α Διατηρείτε το χώρο που εργάζεσθε καθαρό και καλά φωτισμένο.** Η αταξία στο χώρο που εργάζεσθε και τα σημεία χωρίς καλό φωτισμό μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.
- β Μη χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, π.χ. παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία μπορεί να δημιουργήσουν σπινθηρισμό ο οποίος μπορεί να αναφλέξει τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- γ Όταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, κρατάτε τα παιδιά και τα υπόλοιπα άτομα μακριά από το χώρο που εργάζεσθε.** Σε περίπτωση που άλλα άτομα αποσπάσουν την προσοχή σας μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του μηχανήματος.

2 Ασφαλής χρήση του ηλεκτρικού ρεύματος

- α Το φως του καλωδίου του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην αντίστοιχη πρίζα. Δεν επιτρέπεται με κανένα τρόπο η μετασκευή του φως. Μη χρησιμοποιείτε προσαρμοστικά φως στα γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα φως που δεν έχουν υποστεί τροποποιήσεις και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- β Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα (καλοριφέρ), κουζίνες και ψυγεία.** Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο, αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- γ Μην εκθέτετε το ηλεκτρικό εργαλείο στη βροχή ή την υγρασία.** Η διείσδυση νερού στο ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- δ Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο.**

Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να αποσυνδέσετε το εργαλείο από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια, κοφτερές ακμές ή κινούμενα εξαρτήματα. Τυχόν χαλασμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- ε Όταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικούς χώρους, να χρησιμοποιείτε πάντοτε προεκτάσεις (μπαλαντέζες) που έχουν εγκριθεί για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση προεκτάσεων εγκεκριμένων για εργασία σε εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3 Ασφάλεια προσώπων

- α Όταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, να είστε προσεκτικοί, να δίνετε προσοχή στην εργασία που κάνετε και να επιστρατεύετε την κοινή λογική. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.** Μια στιγμιαία απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- β Να χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ασφαλείας. Να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά.** Ο κίνδυνος τραυματισμών μειώνεται όταν χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ασφαλείας, όπως μάσκα προστασίας από σκόνη, αντιολισθητικά παπούτσια ασφαλείας, κράνη ή ωτασπίδες, ανάλογα με τις συνθήκες εργασίας.
- γ Αποφεύγετε την αθέλητη θέση σε λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Βεβαιωθείτε, ότι ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση “OFF” πριν συνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο στην πρίζα.** Αν μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο έχοντας το δάκτυλό σας πάνω στο διακόπτη λειτουργίας ή αν συνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο στην πρίζα όταν ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση “ON”, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- δ Πριν θέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε λειτουργία, αφαιρέστε τυχόν εργαλεία ή κλειδιά ρύθμισης.** Ένα εργαλείο ή κλειδί συναρμολογημένο στο περιστρεφόμενο

- εξάρτημα ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- ε Μην τεντώνετε. Φροντίστε πάντοτε να έχετε την κατάλληλη στάση και να διατηρείτε την ισορροπία σας.** Αυτό σας επιτρέπει τον καλύτερο έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε περιπτώσεις απροσδόκων καταστάσεων.
- στ Φοράτε κατάλληλη ενδυμασία εργασίας. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ενδύματα και τα γάντια σας μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα.** Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.
- ζ Αν προβλέπονται διατάξεις απαγωγής και συλλογής της σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένες και ότι χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση τέτοιων διατάξεων μειώνει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.
- 4 Χρήση και συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου**
- α Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε για την εκάστοτε εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται γι' αυτήν.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεσθε καλύτερα και ασφαλέστερα στην ονομαστική περιοχή ισχύος του.
- β Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ένα ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου ο διακόπτης λειτουργίας είναι χαλασμένος.** Ενα ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου η λειτουργία δεν μπορεί να ελεγχθεί με το διακόπτη είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- γ Βγάλτε το φως από την πρίζα πριν διεξάγετε κάποια εργασία ρύθμισης στο ηλεκτρικό εργαλείο, πριν αλλάξετε κάποιο εξάρτημα ή όταν πρόκειται να το αποθηκεύσετε.** Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο να τεθεί το μηχάνημα αθέλητα σε λειτουργία.
- δ Να φυλάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή που δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες χρήσης να το χρησιμοποιήσουν.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.
- ε Να συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Ελέγξτε εάν τα κινούμενα μέρη είναι σωστά ευθυγραμμισμένα ή αν έχουν μπλοκάρει, εάν έχουν σπάσει κομμάτια και εάν πληρούνται όλες οι υπόλοιπες συνθήκες που ενδεχομένως να επηρεάσουν τη σωστή λειτουργία του εργαλείου. Δώστε τυχόν χαλασμένα εξαρτήματα του ηλεκτρικού εργαλείου για επισκευή πριν το χρησιμοποιήσετε πάλι.** Η ανεπαρκής συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων αποτελεί αιτία πολλών ατυχημάτων.
- στ Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.** Τα κοπτικά εργαλεία με αιχμηρά κοπτικά άκρα που συντηρούνται σωστά έχουν λιγότερες πιθανότητες να μπλοκάρουν και ελέγχονται ευκολότερα.
- ζ Να χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα και τα άκρα των εργαλείων κλπ σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες καθώς και όπως προβλέπεται για τον κάθε τύπο μηχανήματος, λαμβάνοντας υπόψη σας τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που θέλετε να εκτελέσετε.** Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες εκτός από τις προβλεπόμενες εργασίες μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.
- 5 Χρήση και συντήρηση του εργαλείου μπαταρίας**
- α Πριν τοποθετήσετε τη μπαταρία βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση "OFF".** Η τοποθέτηση της μπαταρίας στο ηλεκτρικό εργαλείο όταν ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση "ON" μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα.
- β Να επαναφορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με το φορτιστή που προβλέπει ο κατασκευαστής.** Ένας φορτιστής που είναι κατάλληλος για έναν τύπο μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά όταν χρησιμοποιηθεί για τη φόρτιση κάποιου άλλου τύπου μπαταρίας.
- γ Να χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με τις προβλεπόμενες γι' αυτά μπαταρίες.** Η χρήση μπαταριών διαφορετικού τύπου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς ή πυρκαγιά.
- δ Να φυλάτε τις μπαταρίες που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από μεταλλικά**

αντικείμενα, όπως συνδετήρες χαρτιών, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες κι άλλα παρόμοια μικροαντικείμενα, τα οποία θα μπορούσαν να γεφυρώσουν τους δυο πόλους. Τυχόν βραχυκύκλωση των πόλων της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή πυρκαγιά.

- ε Υπό δυσμενείς συνθήκες λειτουργίας μπορεί να διαρρέουσιν υγρά από τη μπαταρία. Αποφεύγετε κάθε επαφή με μια μη στεγανή μπαταρία. Σε περίπτωση ακούσιας επαφής με τα υγρά, ξεπλύνετε αμέσως με νερό. Εκτός από αυτό, αν τα υγρά διεισδύσουν στα μάτια σας, επισκεφτείτε χωρίς καθυστέρηση ένα γιατρό. Τα διαρρέοντα υγρά των μπαταριών μπορεί να προκαλέσουν ερεθισμούς ή και εγκαύματα.

6 Σέρβις

- α Το σέρβις του ηλεκτρικού σας εργαλείου πρέπει να αναλαμβάνει έμπειρος τεχνικός που θα χρησιμοποιεί μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Ετσι εξασφαλίζεται η διατήρηση της ασφάλειας του ηλεκτρικού εργαλείου.

Πρόσθετοι κανόνες ασφαλείας για συγκρότηματα μπαταριών



Κίνδυνος φωτιάς! Προσέξτε το μέταλλο να μην βραχυκυκλώσει τις επαφές της αποσυνδεδεμένης μπαταρίας. Μην φυλάτε ή μεταφέρετε την μπαταρία χωρίς το προστατευτικό πώμα τοποθετημένο πάνω στις επαφές.

- Το υγρό μπαταριών, ένα διάλυμα 25-30% υδροξειδίου του καλίου, μπορεί να είναι βλαβερό. Σε περίπτωση δερματικής επαφής, ξεπλύνετε αμέσως με νερό. Εξουδετερώστε με ήπιο οξύ όπως χυμός λεμονιού ή ξίδι. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο καθαρό νερό για 10 λεπτά τουλάχιστον. Συμβουλευτείτε γιατρό.
- Ποτέ μη προσπαθήσετε να ανοίξετε το συγκρότημα μπαταριών για οποιοδήποτε λόγο.

Πινακίδια στο φορτιστή και στο συγκρότημα μπαταριών

Οι πινακίδια στο φορτιστή και στο συγκρότημα μπαταριών δείχνει τα ακόλουθα σύμβολα:



Φορτίζει



Φορτίζει



Ελλατωματικη μπαταρια



Μην τοποθετείτε μεταλλικά ή άλλα αγωγικά υλικά



Μην φορτίζετε κατεστραμμένες μπαταρίες



Για ασφαλή λειτουργία διαβάστε το βιβλίο οδηγιών



Χρησιμοποιητε μονο μπαταριες DEWALT. Άλλες μπορεί να καούν προκαλώντας τραυματισμούς και ζημιές



Μην εκθετείτε τον φορτιστή στη βροχή



Να αλλάζετε τυχόν φθαρμένο καλώδιο αμέσως



Να χρησιμοποιείτε μόνο σε θερμοκρασίες από 4° έως 40 °C



Κατά το τέλος της τεχνικής του ζωής, απορρίψτε το συγκρότημα μπαταριών με την δέουσα φροντίδα για το περιβάλλον



Μη καίτε το συγκρότημα μπαταριών



Φορτίζει συγκροτήματα μπαταριών NiMH και NiCd



Για τον χρόνο φόρτισης δείτε τα τεχνικά χαρακτηριστικά

- Μην κατευθύνετε τους σφινκτήρες πάνω σε άλλους σφινκτήρες.

Επιπλέον οδηγίες ασφαλείας για τα ασύρματα καρφωτικά

- Να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά.
- Να φοράτε πάντα προστατευτικά καλύμματα για τα αυτιά.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο τον τύπο σφινκτήρων που αναφέρει το εγχειρίδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε βάσεις για να στηρίζετε το εργαλείο.
- Μην αποσυνδέετε και μην παρεμβάλλετε εμπόδια στα εξαρτήματα του εργαλείου τοποθέτησης σφινκτήρων, όπως η ασφάλεια σφινκτήρα.
- Πριν τη λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι ο μηχανισμός ασφαλείας και ο μηχανισμός της σκανδάλης λειτουργούν σωστά και ότι τα παξιμάδια και τα μπουλόνια είναι καλά τοποθετημένα.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο ως σφυρί.



Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν βρίσκεστε σε κινητή σκάλα.

- Μην στρέφετε τα εργαλεία τοποθέτησης σφινκτήρων που βρίσκονται σε λειτουργία προς τα εσάς ή προς τρίτους.
- Όταν εργάζεστε, να κρατάτε το εργαλείο με τρόπο ώστε να μην προκαλούνται βλάβες στην κεφαλή ή το σώμα του εργαλείου σε περίπτωση αναπήδησης λόγω διακοπής της παροχής ισχύος ή λόγω χρήσης σε σκληρές επιφάνειες των τεμαχίων εργασίας.
- Ποτέ μην λειτουργείτε το εργαλείο τοποθέτησης σφινκτήρων στο κενό.
- Στον χώρο εργασίας να μεταφέρετε το εργαλείο στο σημείο όπου θα εργαστείτε πιάνοντάς το από τη λαβή και ποτέ εν ώρα λειτουργίας της σκανδάλης.
- Λάβετε υπόψη τις συνθήκες του χώρου εργασίας. Οι σφινκτήρες μπορούν να διαπερνούν τα λεπτά τεμάχια εργασίας ή να θρυμματίζουν τις γωνίες και τις άκρες τους και κατά συνέπεια να θέτουν τον χειριστή σε κίνδυνο.
- Μην κατευθύνετε τους σφινκτήρες στην άκρη του τεμαχίου εργασίας.

Ελεγχος του περιεχομένου της συσκευασίας

Στη συσκευασία υπάρχουν:

- 1 Καρφωτικό μηχάνημα
 - 1 Φορτιστής (DC618)
 - 2 Θήκης μπαταριών (DC618)
 - 1 Προστατευτικά γυαλιά
 - 1 Κιβώτιο (τύπα K μόνα)
 - 1 Φυλλάδιο οδηγιών
 - 1 Αναλυτικό σχέδιο
- Ελέγξτε το εργαλείο, τα ανταλλακτικά και τα εξαρτήματα για βλάβες που ίσως έχουν προκληθεί κατά τη μεταφορά.
 - Αφιέρωστε λίγο χρόνο για να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλο το φυλλάδιο οδηγιών πριν να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο.

Περιγραφή (εικ. Α)

Το καρφωτικό μηχάνημα DC610/DC618 έχει σχεδιαστεί για την τοποθέτηση σφινκτήρων σε ξύλινες επιφάνειες.

- 1 Διακόπτης λειτουργίας on/off
- 2 Ασφαλιστικό κουμπί διαδρομής επαφής
- 3 Τροχός ρύθμισης βάθους
- 4 Προβολέας
- 5 Διαδρομή επαφής
- 6 Γεμιστήρας
- 7 Διακόπτης επιλογής τρόπου λειτουργίας
- 8 Αγκιστρο ζώνης
- 9 Θήκη μπαταριών

Φορτιστής

Ο φορτιστής DE9116 που έχετε δέχεται μπαταρίες DeWALT NiCd/NiMH τάσης από 7,2 έως 18 V.

- 9 Θήκη μπαταριών
- 10 Κουμπί απελευθέρωσης
- 11 Φορτιστής
- 12 Ενδεικτικό φόρτισης (κόκκινο)

Ηλεκτρική ασφάλεια

Το ηλεκτρικό μοτέρ είναι σχεδιασμένο να λειτουργεί σε μία και μόνο τάση. Ελέγχετε πάντοτε αν η τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα του εργαλείου.



Το εργαλείο σας φέρει διπλή μόνωση κατά EN 60335. Κατά συνέπεια δε χρειάζεται καλώδιο γείωσης.

Αντικατάσταση του καλωδίου ή του ρευματολήπτη

Όταν αντικαθιστάτε το καλώδιο ή το ρευματολήπτη, κάντε το με ασφάλεια. Ένας ρευματολήπτης με γυμνά καλώδια είναι επικίνδυνος όταν τοποθετείται σε μία πρίζα ρεύματος.

Χρήση καλωδίου επέκτασης

Εάν χρειάζεται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για την απορροφούμενη ηλεκτρική ισχύ αυτού του εργαλείου (δείτε τα τεχνικά στοιχεία). Η ελάχιστη διατομή του αγωγού είναι 1 mm². Όταν χρησιμοποιείτε καρούλι καλωδίου, πάντα ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο.

Συναρμολόγηση και ρύθμιση



Πριν από τη συναρμολόγηση και ρύθμιση, αφαιρείτε πάντα το συγκρότημα μπαταριών. Πάντα θέτετε εκτός το εργαλείο πριν βάλετε ή αφαιρέσετε το συγκρότημα μπαταριών.



Χρησιμοποιητε μονο μπαταριες και φορτιστή DeWALT.

Συγκρότημα μπαταριών (εικ. A & B)

Φόρτιση συγκροτήματος μπαταριών (εικ. B)

Όταν φορτίζετε το συγκρότημα μπαταριών για πρώτη φορά, ή μετά από μακροχρόνια αποθήκευση, θα φορτιστεί μόνο κατά 80%. Μετά από αρκετούς κύκλους φόρτισης και εκφόρτισης, το συγκρότημα μπαταριών θα αποκτήσει πλήρη χωρητικότητα. Ελέγχετε πάντα το ηλεκτρικό δίκτυο πριν από τη φόρτιση του συγκροτήματος μπαταριών. Εάν το δίκτυο λειτουργεί αλλά το συγκρότημα μπαταριών δεν φορτίζεται, πηγαίνετε τον φορτιστή σας σε Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο DeWALT.

Κατά τη φόρτιση, ο φορτιστής και το συγκρότημα μπαταριών μπορεί να είναι θερμά όταν τα αγγίζετε. Αυτό είναι κανονική κατάσταση και δεν αποτελεί πρόβλημα.



Μη φορτίζετε το συγκρότημα μπαταριών σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος < 4 °C ή >40 °C. Συνιστώμενη θερμοκρασία φόρτισης: περίπου 24 °C.

- Για να φορτίσετε το συγκρότημα μπαταριών (9), βάλτε το στον φορτιστή (11) όπως φαίνεται και βάλτε τον φορτιστή στη πρίζα. Βεβαιωθείτε ότι το συγκρότημα μπαταριών έχει καθήσει καλά στον φορτιστή. Το κόκκινο ενδεικτικό φόρτισης (12) θα αναβοσβήνει. Μετά από μία περίπου ώρα, θα σταματήσει να αναβοσβήνει και θα παραμείνει αναμμένο. Το συγκρότημα μπαταριών είναι τώρα πλήρως φορτισμένο. Οι μπαταρίες μπορούν να βγουν οποιαδήποτε στιγμή ή να παραμείνουν στο συνδεδεμένο φορτιστή για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα (το πολύ 14 ημέρες).

Εισαγωγή και αφαίρεση του συγκροτήματος μπαταριών

- Βάλτε το συγκρότημα μπαταριών στη λαβή του πιστολιού μέχρι να πιάσει στη θέση του.
- Για να αφαιρέσετε το συγκρότημα μπαταριών, πιέστε ταυτόχρονα τα δύο κουμπιά απελευθέρωσης (10) και τραβήξτε το συγκρότημα έξω από τη λαβή του πιστολιού.

Πώμα μπαταρίας (εικ. B)

Διατίθεται ένα προστατευτικό πώμα για την κάλυψη των επαφών μιας αποσυνδεδεμένης μπαταρίας. Αν δεν υπάρχει το προστατευτικό πώμα, τα ελεύθερα μεταλλικά αντικείμενα μπορεί να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα στις επαφές, προκαλώντας πυρκαγιά και καταστρέφοντας την μπαταρία.

- Βγάλτε το προστατευτικό πώμα (13) πριν τοποθετήσετε την μπαταρία (9) στον φορτιστή ή το εργαλείο.
- Τοποθετήστε το προστατευτικό πώμα πάνω από τις επαφές αμέσως μόλις βγάλετε την μπαταρία από τον φορτιστή ή το εργαλείο.



Βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό πώμα είναι στην θέση του πριν φυλάξετε ή μεταφέρετε την αποσυνδεδεμένη μπαταρία.

Αυτόματη εναρμόνιση

Η κατάσταση λειτουργίας αυτόματης εναρμόνισης θα ισορροπήσει ή θα εξισώσει κάθε μία από τις μπαταρίες στη μέγιστη χωρητικότητά τους. Οι μπαταρίες πρέπει να εναρμονίζονται όλη τη νύχτα ανά 10 κύκλους φόρτισης/εκφόρτισης ή κάθε φορά που δεν αποδίδουν πλέον το ίδιο.

- Για να εναρμονίσετε τις μπαταρίες σας, τοποθετήστε τις κανονικά στον φορτιστή. Η κόκκινη ένδειξη θα αναβοσβήνει συνεχώς δείχνοντας ότι ξεκίνησε ο κύκλος φόρτισης.
- Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος φόρτισης της 1 ώρας, η φωτεινή ένδειξη θα είναι σταθερή και δεν θα αναβοσβήνει πλέον. Οι μπαταρίες έχουν φορτιστεί πλήρως και μπορούν να χρησιμοποιηθούν.
- Αν οι μπαταρίες παραμείνουν στον φορτιστή μετά από τη φόρτιση της 1 ώρας, ο φορτιστής θα τεθεί αυτόματα σε κατάσταση εναρμόνισης. Αυτή η κατάσταση λειτουργίας διαρκεί 8 ώρες αλλά οι μπαταρίες μπορούν να αφαιρεθούν ανά πάσα στιγμή της διαδικασίας.

Καθυστέρηση θερμού/κρυού συσσωρευτή

Όταν ο φορτιστής ανιχνεύσει κάποια μπαταρία που είναι θερμή ή κρύα, θα ξεκινήσει αυτόματα τη λειτουργία καθυστέρησης θερμού/κρυού συσσωρευτή, αναστέλλοντας την φόρτιση έως η θερμοκρασία της μπαταρίας είναι απτη. Έπειτα ο φορτιστής θα περάσει αυτόματα στη λειτουργία φόρτισης της μπαταρίας. Με τον τρόπο αυτό διασφαλίζεται η μέγιστη δυνατή ζωή της μπαταρίας. Η κόκκινη ένδειξη φόρτισης (2) αναβοσβήνει για πολύ, και στη συνέχεια για λίγο ενόσω είναι ενεργοποιημένη η κατάσταση καθυστέρησης θερμού/κρυού συσσωρευτή.

Δείκτης πεσμένης μπαταρίας (εικ. Α)

Ο δείκτης πεσμένης μπαταρίας είναι μια ιδιότητα ενσωματωμένη στους προβολείς (4) Ο δείκτης αυτός αναβοσβήνει 4 φορές για να δηλώσει ότι η θήκη των μπαταριών χρειάζεται επαναφόρτιση και το εργαλείο διακόπτει αυτόματα τη λειτουργία του.

- Απενεργοποιήστε το εργαλείο και βγάλτε τη θήκη μπαταριών (9) για να τη φορτίσετε, μόλις αρχίσει να αναβοσβήνει ο δείκτης.



Το εργαλείο παραμένει σε μη λειτουργική κατάσταση για όσο διάστημα έχει συνδεθεί σε αυτό πεσμένη θήκη μπαταριών.

DC610 - Τύπος μπαταριών

Το εργαλείο λειτουργεί με μπαταρίες των 12 και 14,4 V.

Ανατρέξτε στον πίνακα στο πίσω μέρος για τα κατάλληλα συγκροτήματα μπαταριών.

Τοποθέτηση του άγκιστρου ζώνης (εικ. C)

- Τοποθετήστε το άγκιστρο ζώνης (18) στην οπή βιδώματος σε μια από τις πλευρές του εργαλείου.
- Περάστε τη βίδα (14) στην οπή βιδώματος από την αντίθετη πλευρά. Σφίξτε τη βίδα.

Ανεφοδιασμός του εργαλείου (εικ. D)

Το εργαλείο μπορεί να ανεφοδιαστεί χρησιμοποιώντας έναν από τους παρακάτω τρόπους.

Τρόπος ασφάλισης και ανεφοδιασμού

- Ασφαλίστε το έμβολο προώθησης καρφιών (15) στην πίσω θέση.
- Επιλέξτε την κατάλληλη δέσμη καρφιών. Βλ. «Τεχνικά χαρακτηριστικά».
- Εισάγετε τα καρφιά στη υποδοχή ανεφοδιασμού στο κάτω μέρος του γεμιστήρα (6).
- Απασφαλίστε το έμβολο καρφιών τραβώντας το προς τα πίσω και ολισθήστε το προσεκτικά προς τα εμπρός για να το πιέσετε πάνω στα καρφιά.

Τρόπος ανεφοδιασμού και προώθησης

- Εισάγετε τα καρφιά στη υποδοχή ανεφοδιασμού στο κάτω μέρος του γεμιστήρα (6).
- Τραβήξτε πίσω το έμβολο καρφίων (15) ώστε να είναι πίσω από τα καρφιά.
- Ελευθερώστε το έμβολο καρφίων ώστε να πατάει πάνω στα καρφιά.

Αδειασμα του εργαλείου

- Ασφαλίστε το έμβολο προώθησης καρφίων (15) στην πίσω θέση.
- Αφαιρέστε τα καρφιά από τον γεμιστήρα (6).

Ρύθμιση του βάθους οδήγησης (εικ. Ε)

Το βάθος οδήγησης μπορεί να ρυθμιστεί ανάλογος το τύπο του σφικτήρα που χρησιμοποιείτε.

- Ρυθμίστε το βάθος οδήγησης όπως απαιτείται, επιλέγοντας μια ρύθμιση από 1 (επιφάνεια) στο 6 (βάθος)
- Για να μείνετε το βάθος, γυρίστε δεξιόστροφα το τροχό ρύθμισης βάθους (3).
- Για να αυξάνετε το βάθος, γυρίστε αριστερόστροφα το τροχό ρύθμισης βάθους.

Επιλογή τρόπου λειτουργίας (εικ. F)

- Για να επιλέξετε τον τρόπο διαδοχικής ενέργειας, σπρώξτε το διακόπτη επιλογής τρόπου (8) προς τα αριστερά.
- Για να επιλέξετε τον τρόπο αναπήδησης, σπρώξτε το διακόπτη επιλογής τρόπου (8) προς τα δεξιά.

Ασφαλιστικό κουμπί διαδρομής επαφής (εικ. G)

Αυτό το εργαλείο διαθέτει ασφαλιστικό κουμπί διαδρομής επαφής (2) το οποίο εμποδίζει το εργαλείο να εκσφενδονίσει το καρφί.

- Για να ελευθερώστε την ασφάλεια διαδρομής επαφής (2), τραβήξτε το δικοπη προς τα επάνω.
- Για να ενεργοποιήσετε την ασφάλεια διαδρομής επαφής (2), πατήστε το διακόπτη προς τα κάτω.



Βεβαιωθείτε ότι η ασφάλεια διαδρομής επαφής (2) είναι ενεργοποιημένη και η μπαταρία έχει αφαιρεθεί πριν κάντε ρυθμίσεις ή όταν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείτε.

Μύτη μη-σημαδιών (εικ. Η)

- Τοποθετήστε τη μύτη μη-σημαδιών (16) πάνω στη διαδρομή επαφής (5) όταν το εργαλείο χρησιμοποιείτε σε ξύλο.
- Τοποθετήστε τη μύτη στη θήκη (17) όταν δεν χρησιμοποιείτε.



Βεβαιωθείτε ότι η ασφάλεια διαδρομής επαφής (2) είναι ενεργοποιημένη και η μπαταρία έχει αφαιρεθεί πριν την εγκατάσταση ή την αφαίρεση της μύτες μη-σημαδιών.

Προβολείς (εικ. Α)

Το εργαλείο έχει προβολείς (4) σε κάθε πλευρά. Οι προβολείς ανάβουν μετά από την εισαγωγή της μπαταρίας και μετά την ενεργοποίηση της σκανδάλης ή την απελευθέρωση της διαδρομής επαφής. Τα φώτα σβήνουν αυτόματα μετά από 10 δευτερόλεπτα μη-λειτουργίας.

Οι προβολείς λειτουργούν και ως δείκτης χαμηλής μπαταρίας και ως δείκτης μπλοκαρισμένων καρφίων. Για περισσότερες εξηγήσεις αυτών των ιδιοτήτων, απευθυνθείτε στις σχετικές οδηγίες σ' αυτό το εγχειρίδιο.



Οι προβολείς έχουν σχεδιαστεί για το φωτισμό της επιφάνειας εργασίας. Μην χρησιμοποιείται τους προβολείς ως μοναδική πηγή φωτισμού.

Οδηγίες χρήσεως

Τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τους ισχύοντες κανονισμούς.

Πριν από τη λειτουργία:

- Βεβαιωθείτε ότι το συγκρότημα μπαταριών σας είναι (πλήρως) φορτισμένο.

Προετοιμασία του εργαλείου (εικ. I)

- Αφαιρέστε όλα τα καρφιά από τον γεμιστήρα.
- Ασφαλίστε το έμβολο προώθησης καρφίων (15) στην πίσω θέση.
- Ελέγξτε αν η διαδρομή επαφής (5) και το έμβολο προώθησης καρφίων (15) κινούνται ελεύθερα.
- Επανατοποθετήστε τα καρφιά στο γεμιστήρα.



Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν η διαδρομή επαφής ή το έμβολο προώθησης καρφιών δεν κινούνται ελεύθερα

Κίνηση του εργαλείου (εικ. Α)

Το εργαλείο μπορεί να λειτουργήσει σε μία από τις δύο καταστάσεις λειτουργίας: την κατάσταση λειτουργίας διαδοχικής ενέργειας ή την κατάσταση λειτουργίας ενέργειας αναπήδησης.

Κατάσταση λειτουργίας διαδοχικής ενέργειας

Η κατάσταση λειτουργίας διαδοχικής ενέργειας χρησιμοποιείται για διακοπτόμενο κάρφωμα, όταν απαιτείται προσεκτική και ακριβής τοποθέτηση καρφιών.

- Επιλέξτε τη κατάσταση διαδοχικής ενέργειας.
- Ελευθερώστε τον διακόπτη ασφάλισης διαδρομής επαφής (2).
- Ήθστε τη διαδρομή επαφής (5) στην επιφάνεια εργασίας.
- Τραβήξτε τη σκανδάλη (1) για να θέσετε σε κίνηση το εργαλείο. Κάθε ώθηση της σκανδάλης και μετακίνηση της διαδρομής επαφής πάνω στην επιφάνεια εργασίας, τοποθετεί ένα καρφι.

Ενέργεια αναπήδησης

Η κατάσταση λειτουργίας ενέργειας αναπήδησης χρησιμοποιείται για ταχεία τοποθέτηση καρφιών σε επίπεδες, σταθερές επιφάνειες.

- Ελευθερώστε τον διακόπτη ασφάλισης διαδρομής επαφής (2).
- Επιλέξτε τη κατάσταση ενέργειας αναπήδησης.
- Για να τοποθετήσετε ένα μόνο καρφι: Θέστε το εργαλείο σε λειτουργία σύμφωνα με τις οδηγίες που αφορούν την κατάσταση λειτουργίας διαδοχικής ενέργειας.
- Για να τοποθετήσετε πολλά καρφιά: Τραβήξτε τη σκανδάλη (1) και στη συνέχεια ώθηστε επανειλημμένα τη διαδρομή επαφής (5) πάνω στην επιφάνεια εργασίας.



Μην διατηρείτε τη σκανδάλη πατημένη ενώσω το εργαλείο δεν είναι σε λειτουργία.

Διατηρείτε το διακόπτη ασφάλισης της σκανδάλης στραμμένο προς τα δεξιά για να αποφύγετε να θέσετε τυχαία σε κίνηση το εργαλείο όταν δεν χρησιμοποιείται.

Απομάκρυνση εμποδίου (εικ. Α & J).

Αν ένα καρφι μπλοκάρει στην υποδοχή εκτόξευσης, οι προβολείς (4) αναβοσβήνουν συνεχώς.

- Αφαιρέστε το συγκρότημα μπαταριών (9).
- Ενεργοποιήστε τον διακόπτη ασφάλισης διαδρομής επαφής (2).
- Αφαιρέστε όλα τα καρφιά από τον γεμιστήρα (6).
- Ελευθερώστε το μάνταλο (18) στην υποδοχή εκτόξευσης.
- Μαζέψτε το κυλινδρικό τμήμα (19) ώστε να φανεί το μπλοκαρισμένο καρφι.
- Αφαιρέστε το καρφι χρησιμοποιώντας μία πένσα αν χρειάζεται.
- Αν η λεπίδα του οδηγού είναι στη κάτω θέση, εισάγετε ένα κατσαβίδι στην υποδοχή εκτόξευσης και σπρώξτε πίσω τη λεπίδα στη θέση της.
- Κατεβάστε το κυλινδρικό τμήμα στη θέση του.
- Ξανατοποθετήστε το μάνταλο.



Αν τα καρφιά κολλούν συχνά στην υποδοχή εκτόξευσης, πρέπει να κάνετε σέρβις στο εργαλείο σε εξουσιοδοτημένο κέντρων επισκευών της DeWALT.

Προαιρετικά εξαρτήματα

Συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα εξαρτήματα.

Θήκεςes μπαταριών

Τάση	NiCd	NiMH
12	DE9075	DE9037
14,4	DE9091	DE9038

Συντήρηση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας DeWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Για τη συνεχή και ικανοποιητική λειτουργία του χρειάζεται κατάλληλη συντήρηση και τακτικό καθαρισμό.

Λίπανση

Αυτό το εργαλείο δεν χεριάζετε λίπανση.



Η λίπανση του εργαλείου θα βλάψει τα εσωτερικά σημεία.

Καθάρισμα

- Διατηρείτε τις οπές εξαερισμού καθαρές και σκουπίζετε τακτικά το εργαλείο με μαλακό ύφασμα.
- Βγάλτε από την πρίζα τον φορτιστή πριν καθαρίσετε το περίβλημα με ένα μαλακό πανί.
- Αφαιρέστε το συγκρότημα μπαταριών πριν καθαρίσετε το Ηλεκτρικό Εργαλείο σας.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν το εργαλείο σας δεν λειτουργεί κανονικά, ακολουθήστε τις οδηγίες. Εάν το πρόβλημα δεν λυθεί, επικοινωνήστε με το κέντρο επισκευών.

Το εργαλείο δεν λειτουργεί**Οι προβολείς δεν ανάβουν.**

- Αντικαταστήστε το συγκρότημα μπαταριών.
- Ελευθερώστε τον διακόπτη ασφάλισης διαδρομής επαφής.
- Αφαιρέστε το συγκρότημα μπαταριών, περιμένετε τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα, και επανατοποθετήστε το.

Οι προβολείς είναι αναμμένοι αλλά ο κινητήρας δεν λειτουργεί.

- Ελευθερώστε τη σκάνταλη ή τη διαδρομή επαφής και ξαναπατήστε την.
- Ελευθερώστε τον διακόπτη ασφάλισης διαδρομής επαφής.

Οι προβολείς είναι αναμμένοι και ο κινητήρας λειτουργεί.

- Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον τεχνικό επισκευών.

Το εργαλείο δεν κατευθύνει τους σφικτήρες

- Εισάγετε σφικτήρες στον γεμιστήρα.
- Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε μόνο τον σωστό τύπο σφικτήρων.
- Καθαρίστε την υποδοχή εκτόξευσης.
- Καθαρίστε το γεμιστήρα.

Το εργαλείο δεν κατευθύνει τους σφικτήρες ολοκληρωτικά

- Αντικαταστήστε το συγκρότημα μπαταριών.
- Ρυθμίστε το βάθος οδήγησης.
- Επιλέξτε το κατάλληλο υλικό ή μήκος σφικτήρων.

Εμπόδια από συσσώρευση σφικτήρων στο εργαλείο

- Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε μόνο τον σωστό τύπο σφικτήρων.
- Επιλέξτε το κατάλληλο υλικό ή μήκος σφικτήρων.
- Αντικαταστήστε το συγκρότημα μπαταριών.
- Καθαρίστε την υποδοχή εκτόξευσης.
- Καθαρίστε το γεμιστήρα.

Περιβάλλον**Επαναφορτιζόμενο συγκρότημα μπαταριών**

Αυτό το συγκρότημα μπαταριών μακράς διάρκειας πρέπει να φορτίζεται όταν δεν μπορεί να παρέχει ισχύ για εργασίες που γίνονταν εύκολα προηγουμένως. Κατά το τέλος της τεχνικής του ζωής, απορριψτε το με την δέουσα φροντίδα για το περιβάλλον:

- Εξαντλήστε πλήρως το συγκρότημα μπαταριών, και στη συνέχεια αφαιρέστε το από το εργαλείο.
- Τα στοιχεία NiCd/NiMH είναι ανακυκλώσιμα. Μεταφέρετε τα στον αντιπρόσωπό σας ή σε τοπικό σταθμό ανακύκλωσης. Οι συλλεγόμενες θήκες μπαταριών θα ανακυκλωθούν ή θα διατεθούν κατάλληλα.

Ανεπιθύμητα εργαλεία

Παραδώστε το εργαλείο σας σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο συντήρησης. Οι τεχνικοί του θα μεριμνήσουν για την διάθεσή του κατά τρόπο που δεν βλάπτει το περιβάλλον.

• 30 ΗΜΕΡ'Ν ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ •

Εάν δεν είστε πλήρως ικανοποιημένοι από την απόδοση του εργαλείου σας DeWALT, απλώς επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρως όπως το αγοράσατε, από το εξουσιοδοτημένο Κατάστημα DeWALT, για πλήρη επιστροφή χρημάτων. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΓΙΑ ΠΛΗΡΗΣ ΣΕΡΒΙΣ •

Εάν χρειάζεστε συντήρηση ή σέρβις για το εργαλείο σας DeWALT, εντός 12 μηνών από την αγορά, αυτό μπορεί να γίνει δωρεάν σε εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς.

Η συντήρηση/service περιλαμβάνει εργασία και ανταλλακτικά για τα ηλεκτρικά εργαλεία DeWALT.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ •

Εάν το προϊόν σας της DeWALT παρουσιάζει ανωμαλία οφειλόμενη σε ελάττωμα των υλικών ή της κατασκευής εντός 12 μηνών από την ημερομηνία της αγοράς, εγγυώμαστε τη δωρεάν αντικατάσταση όλων των ελαττωματικών μερών, ή κατά την κρίση μας, τη δωρεάν αντικατάσταση ολόκληρης της μονάδας υπό την προϋπόθεση ότι:

- Δεν έχει γίνει κακή μεταχείριση του προϊόντος.
- Δεν έχει επιχειρηθεί επισκευή από μη εξουσιοδοτημένο άτομο.
- Θα προσκομιστεί απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς.

Για να εντοπίσετε το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service, παρακαλείσθε να τηλεφωνήσετε στο πλησιέστερο Κατάστημα Service της εταιρίας μας (βλέπε παρακάτω). Εναλλακτικά, μια λίστα εξουσιοδοτημένων Καταστημάτων Service DeWALT και πολλές λεπτομέρειες σχετικά με την υπηρεσία after-sales είναι διαθέσιμες στο Internet στη διεύθυνση www.2helpU.com.

Belgique et Luxembourg België en Luxemburg	DeWALT Mechelen Campus, Schaliënhoevedreef 20 ^F B-2800 Mechelen	Tel: +32 (0)015 - 15 47 9211 Fax: +32 (0)015 - 15 47 9210 www.dewaltbenelux.com
Danmark	DeWALT Hejrevang 26 B 3450 Allerød	Tlf: 70 20 15 30 Fax: 48 14 13 99 www.dewalt-nordic.com
Deutschland	DeWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de
Ελλάς	Black & Decker (Hellas) S.A. Στραβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα	Τηλ: (01) 8981-616 Φαξ: (01) 8983-570 Service: (01) 8982-630
España	DeWALT Parque de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 439
France	DeWALT Le Paisy BP 21, 69571 Dardilly Cedex	Tel: 472 20 39 72 Fax: 472 20 39 02
Helvetia Schweiz	DeWALT Suisse Rütistraße 14 8952 Schlieren	Tel: 01 - 73 06 747 Fax: 01 - 73 07 067 www.dewalt.ch
Ireland	DeWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811
Italia	DeWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 0800-014353 Fax: 039-2387592
Nederland	DeWALT Florijnstraat 10 4879 AH Etten-Leur	Tel: 076 50 02 000 Fax: 076 50 38 184 www.dewalt.benelux.com
Norge	DeWALT Strømsveien 344 1011 Oslo	Tel: 22 90 99 00 Fax: 22 90 99 01 www.dewalt-nordic.com
Österreich	DeWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaaerstraße 165, Postfach 320,1231 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at
Portugal	DeWALT Rua Egas Moniz 173 João do Estoril, 2766-651 Estoril	Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75
Suomi	DeWALT Palotie 3 01610 Vantaa	Puh: 98 25 45 40 Fax: 98 25 45 444 www.dewalt-nordic.com
	Brandvägen 3 01610 Vanda	Tel: 98 25 45 40 Fax: 98 25 45 444 www.dewalt-nordic.com
Sverige	DeWALT Box 603 421 26 Västra Frölunda, Besöksadr. Ekonomivägen 11	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.dewalt-nordic.com
Türkiye	Rota Elektrikli El Aletleri San. ve Tic Ltd. Şti. Dudullu Cad. Kerembey Sok. No.1 Özdemir İş Merkezi Küçükbakkalköy / İstanbul	Tel: (0216) 455 89 73 Faks: (0216) 455 20 52
United Kingdom	DeWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12